Wogulisches wörterverzei...

August Ahlqvist

Digitized by Google

Library of the University of Michigan

Bought with the income

of the

Ford - Messer

Bequest

OTTO HARRASSOWITZ
BUCHHANDLUNG ANTIQ.
LEIPZIG

894.
S9
M

Digitized by Google

Digitized by Google

SUOMALAIS-UGRILAISEN SEURAN TOIMITUKSIA. II.
MÉMOIRES DE LA SOCIÉTÉ FINNO-OUGRIENNE. II.

WOGULISCHES WÖRTERVERZEICHNIS

VON

AUGUST AHLQVIST.

HELSINGISSÄ,
SUOMALAISEN KIRJALLISUUDEN SEURAN KIRJAPAINOSSA,
1891.

Digitized by Google

Digitized by Google

Vorwort.

Einen schweren Verlust hat die finnische Sprachwissenschaft durch den Tod seines Hauptträgers, *August Ahlqvist*, erlitten. Dieser Verlust wird um so schwerer empfunden, je grösser die Sammlungen sind, die er hinterlassen. Besonders beschäftigte sich der Verstorbene in seinem letzten Lebensjahre mit den wogulischen Materialien und hatte die Arbeit so weit gebracht, dass ein wogulisches Wörterverzeichnis im Manuskript fertig lag, wogegen die wogulische Grammatik unvollendet blieb.

Die Finnisch-Ugrische Gesellschaft hält es für seine Pflicht so viel wie möglich von dem Nachlasse ihres Vice-Präsidenten zu veröffentlichen. Die erste Publikation ist vorliegendes wogulisches Wörterverzeichnis. Das Drucken derselben ist auf Kosten der Alexander-Universität zu Helsingfors geschehen, und fühlt sich die Finnisch-Ugrische Gesellschaft dieser gegenüber in grosser Dankbarkeitsschuld für die Gefälligkeit, womit sie ein dem Verstorbenen gegebenes Versprechen erfüllt.

Wäre es August Ahlqvist vergönnt gewesen, die letzte Hand an seine Arbeit zu legen, wären gewiss einige Unebenheiten, die derselben jetzt anhaften, vermieden worden. So sind an einigen Stellen des wogulischen Textes Schreibfehler zu finden, z. B. Seite 56. a, Z. 12 von oben *sut-kuäl* statt *sut-küäl*, Seite 64. a, Z. 27 von oben *utintam* statt *utintam* (vergleiche das vorangehende Wort, das im Manuskripte erst in der Form *utintalam* und dann in *utintalam* korrigiert vorkommt, nebst dem folgenden Worte *utintam*). In dem russischen Teile des Textes, welchen Teil Mag. Phil. H. Paasonen gütigst durchgesehen hat, sind folgende Fehler zu bemerken: S. 4. b, Z. 2 von unten блудница, lies блудница, (im Deutschen Hurer, lies Hure); S. 18. b, Z. 6 von oben ключь, lies ключъ; S. 23. b, Z. 21 von unten ладанъ, lies ладонъ; S. 29. a, Z. 4 von oben мервнъ, lies меренъ; S. 29. b, Z. 19 von oben молебень, lies молебенъ; S. 44. a, Z. 2 von oben поромъ, lies паромъ; S. 45. a, Z. 5 von oben похмелье, lies похмѣлье. In dem deutschen Texte kommen hie und da Schreibfehler vor (z. B. grober Leinwand), nebst orthographischen Inkonsequenzen (z. B. Brod und Brot, Maass und Mass, Wittwer und Witwer). Beim Korrekturlesen, das nebst der Aus-

405141

Digitized by Google

arbeitung des deutschen Wörterverzeichnisses mir anvertraut worden ist, ist es nötig gewesen, die an den Seiten 26. b, 45. b, 49. b, 55. a, 65. a vorkommenden Klammer [ ], hie und da auch einige Interpunktionszeichen zuzufügen. An der Seite 2. b hätte nach dem Worte „metsikana" das Wort [Rebhuhn] beigefügt werden müssen, das im Versehen ausgeblieben ist.

In dem deutschen Wörterverzeichnisse ist die Reichsorthographie befolgt worden.

Endlich will ich die Gelegenheit gebrauchen hierdurch den Doktoren K. Krohn und E. N. Setälä meine Dankbarkeit auszusprechen für die Erläuterungen, die sie mir während der Arbeit gefälligst gegeben.

Helsingfors im November 1891.

Ilmi Bergroth.

Digitized by Google

A.

ā, ea, oa Mädchen, Tochter.
ad Hölle. R. адъ.
āgim, oagim, aum Krankheit.
agmeltam, oamiltam, aumiltam krank sein.
agmeltanä das Kranksein, Krankheit.
agmeltanin mit Krankheit behaftet, krank. Mtth. 25. 39.
agmiń krank; gramvoll, betrübt. Mrc. 13. 24.
agm-mōštal (agmtal-mōštal) der ohne Krankheit und Gebrechen ist. Mrc. 2. 17.
agrjś Mädchen.
agtam, ajtam glauben.
agtqatam, agtlaxtam glauben.
agtnä-äš Glauben, Glaube.
agttal ungläubig.
āgu, āk, oak Schwiegermutter; Tante, Muhme.
āgureś Schwiegermutter.
ai, agi Mädchen, Tochter.
aidentantqtam sich erbrechen.
aigam, aijam schreien, lärmen; erschallen.
aigel, oajl Stimme (?); eine Strecke Weges, so weit die menschliche Stimme gehört wird; eine Werste.
aigelam schreien; krähen.
ailmatoum ein wenig schlafen.
ailtaxtam einschlafen.
ailtam einschläfern.
äinš, äint, äküä jaj a. die eine von zwei oder eine von mehreren Schwestern.
ajoum, præt. aivasem, jel-a. einschlafen.
ax, aiq s. ēx.
axštanä, peiik a. Zähneknirschen.
axtam, ātam, frequ. axtišlam sammeln, F. ahdan.
axteš, axtas Stein; Hagel; Vergl. extes.
axtešań, axtešiń steinig.
axtqatam sich versammeln.
axtqatnä-küäl Versammlungshaus, Synagoge.
axtqatnä-ma Versammlungsstelle.
axtnä Einsammeln; attex axtnä-ma Stelle, wo die Steuer eingesammelt werden, Mtth. 9. 9.
axtnä-pos Zeit des Einsammelns, Erntezeit, Mrc. 11. 13.
ākeń Puppe.
aki Vaterbruder (älterer als der Vater).
ākilim, āqeľmä Erbarmung, Barmherzigkeit; bedauernswerth; fe mer amnane ākilmi oli es ist mir leid um dieses Volk, Mtth. 14. 32.
ākilimľam, āqeľmlam sich erbarmen; bedauern.
ākilimľanä Erbarmung.

Digitized by Google

ākilmi̯ń, āqeĭmi̯ń barmherzig, gnädig.
akriď Heuschrecke R. **акрида**.
ā-qum (Weib-Mann) Mensch.
āĭ, oaĭ Bürde, Armvoll.
ālam tragen.
aĭgaĭ Westen.
ali Süden.
ali-xoli Südosten.
ali-ńor Südwesten.
alislam s. älslam.
ālĭm Farbe.
ālĭmtam malen.
ālim pāl der jenseitige Strand; ālim pālnel von jenseits.
ālimqatam gehoben o. getragen werden.
ālin s. ōlin.
ālin Salmo fluviatilis.
ālmam heben, tragen.
aĭmi̯ń angestrichen.
aĭtam erlauben.
amel Wunder, Gleichniss; Weisheit, Schlauheit; Weise; ťe amelel desgleichen, solcher Weise.
ameli̯ń weise, klug, schlau.
amertalam begiessen; überschwemmen.
āmeś, oameś, āmilš Räthsel.
āmeślam, āmi̯lšam Räthsel aufgeben.
amiltaltam anfangen zu sprechen.
amiltam sprechen, reden.
amiltap Schwätzer.
ami̯rtam fassen, ergreifen, Mtth. 13. 47.
āmp, oamp Hund.
āmplam beschimpfen, verspotten, Mtth. 20. 19.
āmp-pāńk-jiv cornus sanguinea.
āmp-pi̯l-jiv sambucus racemosa.
āmp-pūv Hündchen.
āmp-sun kleiner Schlitten zum Fahren mit Hunden.
anax Zinn.
aṅ̆uv, aṅ̆ux, aṅ̆uex, auch aṅśex, aṅśux Mann, Ehemann, Greis, Herr; Ehrenname des Bären.
aṅ̆uvtal Wittwe.
ane, aṅe Heerde, Haufen.
āne, ānä, ani Geschirr, Schale.
anis Anis, R. **анисъ**.
aṅkas Erbsen.
aṅt, auch öṅt u. i̯nt Horn.
aṅti̯ń gehörnt.
aṅga, aṅka metsikana.
aṅgel Engel R. **ангелъ**.
aṅguel, aṅkuel Pfahl, Baumstumpf; öu-a. Thürpfosten, pās-a. gespaltene Stange zum Einstecken brennender Kienspäne.
aṅgusam, aṅqusam, auch i̯ṅqusam abziehen, abkleiden, Mtth. 27. 28, 31, Mrc. 15. 20.
aṅkua, ankueśka Mutter.
aṅqusaxtam sich abkleiden.
āpa, oapa hängende Wiege.
apsi jüngerer Bruder.
ā-pūv, ea-pūv (Tochter-Sohn) Kind.
āraś Feuerherd.
ārent, āri̯nt, auch arnt u. oarnt Schuld.
ārgeń leuciscus idus.
ārgeń-tuli̯p Geier.
arki̯p (eine Verhunzung des russ. **архіерей**, als ob es ein diesem entsprechendes **архипопъ** gebe) Oberpriester.
arnti̯ń schuldig, Schuldner.
aromat Gewürz, R. **ароматъ**.
arram, argam kämmen.
arraqatam, ariqatam sich kämmen.
arri̯p, argi̯p Kamm, Hechel, Weberkamm.
arten Tenne, Mtth. 3. 12.
ārtam einschliessen, einsperren; ab-

Digitized by Google

schlagen, verneinen, Mrc. 6. 26. Vergl. oarp.

ärtqatam sich absprechen, verläugnen, verneinen, Mtth. 26. 75, Mrc. 8. 34, 14. 30.

arumta s. ärent.

as der Fluss Ob. Bei den südlichen Wogulen hat Irtysch diesen Namen.

as, ase ledig, frei; allein; nur; umsonst; as-olnä-pos ledige od. freie Zeit.

äs Dicke.

äś Vater, Grossvater. F. isä.

äsi̯ń dick.

asjeli̯p lacerta, Eidechse.

askam, asxam harken, rechen.

as-ma-qum (Ob-Land-Mensch) Ostjake.

äś-oa Muhme.

äś-püv Oheim.

asrai Teufel.

assarī Pfennig, R. accapiй, Mtth. 10. 29.

assia, asje, auch ośśa schmal, eng, dünn. F. ahdas.

assim, ossim, äzim und

assim-qōri, -quri Kissen.

as-taji̯t (die schmale od. kleine Tavda) die südliche Sosva.

äzim-quri-küäsep Ueberzug eines Kissens.

ašam s. askam.

ašir̯tam fassen, ergreifen.

aššiex Pelz.

aštam, äštam Zeit od. Musse haben.

ätet Stieftochter.

at-agti̯m Mrc. 9. 24 und

at-agtnä Mtth. 13. 58, Mrc. 6. 6, Unglaube.

ati̯m Volk; Welt, Mtth. 25. 34.

ättal geschmacklos; vergl. ät.

attex, attix (axtex?) Einnahme, Steuer. Ostj. ot, vot. F. veto, vero.

atveš, atviś, atvos, ätkues Blei.

äti̯el, oaśel Tod.

ati̯eli̯ń tödtlich Mtth. 4. 16, todt Mtth. 8. 22.

ati̯ntam Mtth. 21. 22, Mrc. 10. 24, äšintam zuversichtlich sein, sich verlassen, sich vertrauen, hoffen.

au, avi, öv Thür. F. ovi.

au-aiguel Thürpfosten.

au qāp, avi-xāp, auch av-rou-jiv Thürschwelle.

au-qāsi̯p Thürvorhang.

aul, āvi̯l Himmel.

aum s. āgi̯m.

aumiltam, auch oumiltam s. agmeltam.

aumi̯ń s. agmi̯ń.

au-sunt Thüröffnung Mrc. 1. 33; vergl. sunt.

avi-pünä-kier Thürkrampe.

av-rou-jiv Thürschwelle.

av-śerki̯p-kier Thürkrampe.

av-touvi̯rtanä-kier Thürriegel.

A.

äigam, äijam, äjam trinken, schlürfen. F. juon.

äiji̯m betrunken.

äiqtam sich betrinken, sich berauschen.

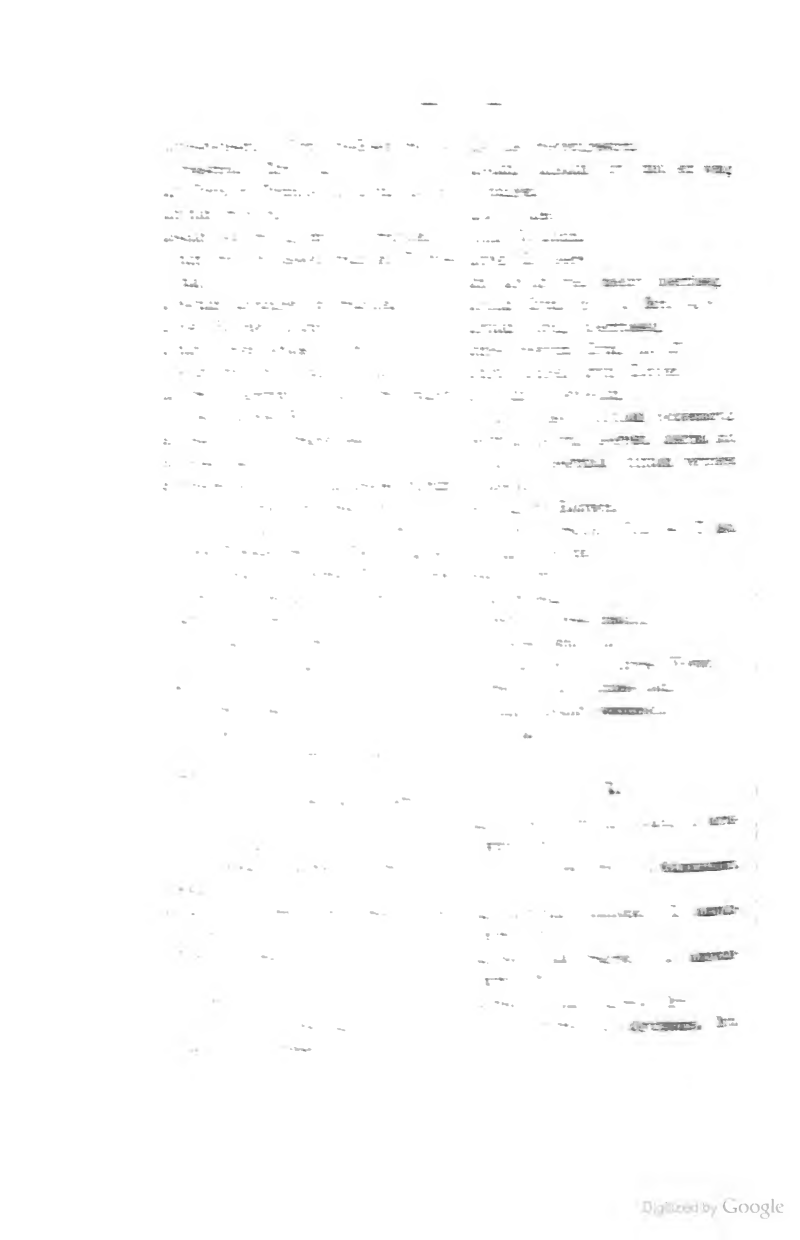
äiltam anfangen zu trinken o. schlürfen.

äinä Trinken. Trunk, Getränk, Trinkgelag.

äinä-äne Trinkgeschirr.

äinä-küäl (Trinkhaus), äinä-ma (Trinkstelle) Gastmahl, Fest Mtth. 23. 6.

Digitized by Google



Digitized by Google

D.

denarī eine Münze. R. денарій, Mtth. 22. 19.

derzai R. дерзай fasse Muth, Mrc. 10. 49.

draxme Drachma. R. драхма, Mtth. 17. 24.

E.

ea s. ā.

ea-pūv s. ā-pūv.

ealix Sieb.

eapa Dampf.

ēgin Kinn.

egu eüküä, jeuküä, auch eakua Weib, Frau. F. eukko.

ex Hügel; die Bergseite eines Flusses. F. ahde.

extes, exutes, exvtes s. axteš.

el Jahr, Mrc. 5. 25, 42.

el weit; eleńuv weiter; elqar fremd, anderer, Mrc. 1. 36; el-ma entferntes, fremdes Land, Mtth. 12. 42, elmaqar Fremdling, Mtth. 25. 35.

elam, Freqv. ellam führen, schleppen.

ele-aṅgusam abkleiden.

ele-ārtam verstossen, verwerfen, Mrc. 8. 31.

ele-küällam abstehen (von), Mtth. 10. 33.

ele-qaitam laufen; entlaufen (?).

ele-menam s. el-manam.

ele-parketam abschütteln, Mtth. 10. 14.

ele-pätim Weggehen.

ele-pešetam losbinden, Mtth. 21. 2.

ele-pošilam austreiben, Mtth. 7. 22.

ele-vortpaxtam sich absondern, Mtth. 10. 33.

el-āstlam leeren.

el-elam überführen, übersetzen.

elim langwierig; vorig (?).

elim-qoles, -qolas, auch elum-xolas Mensch.

elim-qolesqar menschlich, dem Mensch zugehörig.

el-jäxtam ausschneiden.

el-qöltam hintragen, angeben.

el-qorstam spülen, ausspülen.

el-qosetam gleiten.

el-leštam gäten.

elm, ilm Zeit; Wetter. F. ilma.

el-manam weggehen, wegfahren.

el-ńülam abschälen.

el-oitaligam ausknöpfen, losknöpfen.

el-öl (das vordere Ende) der erste; el-ölt zuerst, anfangs, el-öli im Anfange.

el-öl-päṅk Anfang.

el-päl Vorderseite; vordere.

el-päsam waschen, abwaschen.

el-pearimtam auseinanderwickeln (?).

el-peltam verändern; verrathen.

el-seasam abwischen.

el-tuitam verstecken.

el-voaxtgam vergeben, erlassen (eine Schuld).

eńdam s. ońdam.

entep, entip, antip und

entep-koali Gürtel.

entep-koali-jar Kreuz am menschlichen Körper.

enteptaxtam, enteptalixtam sich gürten.

eńk Schwägerin (des Mannes Schwester).

eńka Rebhuhn.

erǵam, ergem, ergeim ächzen; singen.

ergemam ein Mal aufsingen, Mtth. 26. 74.

ergemanä Singen, Gesang.

Digitized by Google

äinä-tēnä-ma (Trinken-Essen-Stelle) Gastmahl Mrc. 12. 39.
äip Trinker, Trunkebold Mtth. 24. 49.
äintam trinken.
äislam ein wenig und oft trinken.
äitam trinken lassen, tränken. F. juotan.
äiteltam anfangen zu tränken.
äiven Halfter; Zaum.
äi̯tam einem etwas leihen.
äjelam trinken Mtth. 20. 22.
äk Schwiegervater; auch Schwager (des Mannes Bruder).
äküä-naxti̯p Altersgenosse.
äküä-soľ sachte.
äküä-tes eben, glatt; äküä-tesī vāram gleichmachen, gleichstellen.
äl, äli, äl auch ali der obere Lauf eines Flusses; Süden; Deckel; ällen, älin oben, im oberen Theile eines Flussgebietes, ällä, äľġal nach oben, stromaufwärts, äl-pal, älel von oben, stromabwärts. F. yli.
älam fangen, schlagen, tödten.
äles Falle, Fanggeräth.
äli-ńōr Südwesten.
äli̯x s. eali̯x.
älqatam gefangen werden; sich schlagen.
älqatantam sich schlagen, streiten, kriegen.
älqatux Krieg.
ällim grosses Zugnetz od. Schleppnetz.
äl-ōl-qoli̯x (obere-Ende-Mensch) Einwohner im oberen Theile eines Flussgebietes.
äl-ńi̯rmam nackt und bloss werden, verarmen(?).
älnä, älnä-äš Todtschlag, Mord.
älptam tödten lassen.
äls das Siebengestirn.
älslam, älislam oft und ein wenig fangen.
äńä s. āne.
äńka Rebhuhn.
äprex Erdbeere.
äri, äriqar viel, mehr; überflüssig.
ärilam Mtth. 26. 13, Mrc. 14. 9.
äritam übrig, überflüssig.
ärget Gewinn Mtth. 25. 27.
ärgin, äŕgen, arjin Kupfer.
ärkelam s. erqelam.
äs Loch; äsnä pätilam pockennarbig.
äserma, äśerm, aśerem, aisirma kalt, Kälte; äserman ti̯xtam verfrieren lassen.
äsi̯ń āgi̯m Blattern.
äš Arbeit; Sache. Tat. eš. F. asia.
äšiltam arbeiten.
äš-pos Erntezeit.
äštal müssig.
ät Geruch, Geschmack.
äti̯ń süss, smackhaft.
äter klar, hell; heiteres Wetter.
äteresi̯p blau, himmelblau.
äti̯šlam, ätslam sammeln.
ävi s. au.

B.

bagŕanitse Purpurgewand. R. багряница, Mrc. 15. 17.
beliľt̯šik Weissfärber. R. бѣлильщикъ, Mrc. 9. 3.
blagodaritlam danken. R. благодарить, Mrc. 14. 23.
blagoslovitlam Segen. R. благословить, Mtth. 21. 9.
blagoslovľaitam segnen Mrc. 10. 16.
bludnits Hurer. R. блудницъ. Mtth. 21. 31.

Digitized by Google

D.

denari eine Münze. R. денарій, Mtth. 22. 19.

derzai R. дерзай fasse Muth, Mrc. 10. 49.

draxme Drachma. R. драхма, Mtth. 17. 24.

E.

ea s. ā.

ea-püv s. ā-püv.

ealix Sieb.

eapa Dampf.

ēgin Kinn.

egu eüküä, jeuküä, auch eakua Weib, Frau. F. eukko.

ēx Hügel; die Bergseite eines Flusses. F. ahde.

extes, exutes, exvtes s. axteš.

el Jahr, Mrc. 5. 25, 42.

el weit; eleńuv weiter; elqar fremd, anderer, Mrc. 1. 36; el-ma entferntes, fremdes Land, Mtth. 12. 42, elmaqar Fremdling, Mtth. 25. 35.

elam, Freqv. ellam führen, schleppen.

ele-aṅgusam abkleiden.

ele-ärtam verstossen, verwerfen, Mrc. 8. 31.

ele-küällam abstehen (von), Mtth. 10. 33.

ele-qaitam laufen; entlaufen (?).

ele-menam s. el-manam.

ele-parketam abschütteln, Mtth. 10. 14.

ele-pättim Weggehen.

ele-pešetam losbinden, Mtth. 21. 2.

ele-pošilam austreiben, Mtth. 7. 22.

ele-vortpaxtam sich absondern, Mtth. 10. 33.

el-ästlam leeren.

el-elam überführen, übersetzen.

elim langwierig; vorig (?).

elim-qoles, -qolas, auch elum-xolas Mensch.

elim-qolesqar menschlich, dem Mensch zugehörig.

el-jäxtam ausschneiden.

el-qöltam hintragen, angeben.

el-qorstam spülen, ausspülen.

el-qosetam gleiten.

el-leštam gäten.

elm, ilm Zeit; Wetter. F. ilma.

el-manam weggehen, wegfahren.

el-nülam abschälen.

el-oitaljgam ausknöpfen, losknöpfen.

el-öl (das vordere Ende) der erste; el-ölt zuerst, anfangs, el-ölī im Anfange.

el-öl-päṅk Anfang.

el-päl Vorderseite; vordere.

el-päsam waschen, abwaschen.

el-pearimtam auseinanderwickeln (?).

el-peltam verändern; verrathen.

el-seasam abwischen.

el-tuitam verstecken.

el-voaxtgam vergeben, erlassen (eine Schuld).

eṅḍam s. oṅḍam.

entep, entip, antip und

entep-koali Gürtel.

entep-koali-jar Kreuz am menschlichen Körper.

enteptaxtam, enteptalixtam sich gürten.

eńk Schwägerin (des Mannes Schwester).

eńka Rebhuhn.

erǵam, ergem, ergeim ächzen; singen.

ergemam ein Mal aufsingen, Mtth. 26. 74.

ergemanä Singen, Gesang.

Digitized by Google

erī, auch eärixv Gesang.
ēri̯p, ērep Liebe, Wohlwollen; lieb, Mrc. 10. 21.
ēri̯ptal, ēreptal nicht geliebt, verhasst.
ēri̯ptam, ēreptam, ērptam lieben.
ēri̯ptanä, ēreptanä, ērptanä Liebe, Gewogenheit; lieb, Mtth. 17. 5.
erx, erq Wille, Freiheit, Macht, Gewalt.
erqam, erqelalam befehlen; verbieten.
ermilam gefallen.
es Schatten, Mrc. 4. 32; auch esqōr; vergl. qōr.
esam verstehen.
esämtam, esämoum s. jesämtam, jesämoum.
esärm, ēserma, esäremtal s. jesärm u. s. w.
eseltam wärmen.
eseltaxtam sich wärmen.
ēsem heiss (wie Wasser u. dergl.); e. viť, auch isum viť Fischsuppe.
esep Gedanke, Meinung; Werth.
eseplam verstehen, aufmerken; schätzen, für etwas halten, vergleichen.
estal ohne zu verstehen, unverständig, Mrc. 7. 18.
estöken Trinkglas. R. стаканъ.
estop Stof (Flüssigkeitsmaass.) R. штофъ.
ēšgam, easgam preisen, rühmen.
ēšgenä, -ā̈š Lob.
ēšiqatam prahlen.
ešnä Halten, Haben.
eť, edi Abend; Nacht; eť-pāla Abends. Vergl. i.
etgelap hungernd.
eťlalti, præt. eťlaltes, und
eťmalti, præt. eťmaltes, und
eťmi, præt. eťmes es wird Abend od. spät.
etšlam borgen, Mtth. 5. 42.
eu s. au.
euxtam schälen (Baumrinde u. dergl.).
euxtes Hagel.
eüküä, eukua s. egu.

I.

i, auch iet Nacht; D. iti, Pl. ietet; vergl. eť und je.
iďä Abends.
ien Kinn; vergl. F. ijen.
igo Joch. R. иго.
ix-küäl, jix-küäl Vorzimmer.
il Baumsplint. F. jäl-si.
il, īl das Vordere, Vordertheil. F. esi, ete.
ilam, elam tragen, führen.
ilex s. eali̯x.
ilelam führen, schleppen.
īľem, illim Leim.
īľm, īľem Schneide.
iľmi̯ṅ scharf.
iltam s. ilam.
inī, ini-jiv, ini-päṅk, ini-sauv, ini̯g-jiv Dornbusch
inīlam küssen, Mtth. 26. 49.
iṅśam, inšam s. eṅḏam.
int Spindel.
int-koali Gürtel.
iṅgänti, præt. iṅgäntes, auch jinkanti, jinkantes dämmern, dunkel werden.
iṅki Mädchen.
iṅki̯m einsam, allein? iṅki̯m mat unter vier Augen, Mtth. 24. 3, täku inki̯mne самъ по себѣ, für sich, von sich selbst.
i-pāl s. ji-pāl.
ipi Eule. F. hyypiä.

Digitized by Google

ipšä finster.
ipšämänti, præt. ipšämäntes dunkel werden.
īra immer; ewig; īra moš fürs immer, gänzlich.
iś s. viś.
iś, iš, iţ jüngere Schwester.
isgen Ungewitter, Sturm, Mtth. 8. 24.
isnas Fenster.
iś-nänküä Semel.
ispin Schwein. R. свинья.
ispin-püv Ferkel.
istarsin Aeltester. R. старшина.
išim, išem s. ēsem.
išiltaxtam sich wärmen, Mrc. 14. 54.
išľäp Hut; R. шляпа
išlei Pferdegeschirr. R. шлея.
ištam wärmen, erwärmen.
ištantqtem sich wärmen.
išten Hosen. R. штаны.
iť Abend; iti abends.
iť-qōdel Westen.

J.

ja s. je.
jaj, jäj s. jeg.
jax Korall, Perle.
jāx, joax, joaq Gemeindeschreiber. R. (alt.) дьякъ.
jaxsitam, jaxstam hassen, verachten.
jaxsitamqar Gegner, Mtth. 5. 25.
jaxštalam knirschen.
jaxštanä Knirschen.
jaxtam s. jäxtam.
ja-xul leusiscus. (R. чебакъ.)
jāqen Diakon. R. дьяконъ.
jal, jel das Untere; der untere Lauf eines Flusses; zurück; jal-pal von unten, stromaufwärts. F. ala.
jal-aitalam ausspannen.
jal-aitam fallen lassen, verlieren.
jalam, jälam gehen, wandern, fahren.
jalgaqar untere. Vergl. jelku.
jāļim s. ällim.
jal-kārilam anhaken, hangen bleiben.
jal-kārītam anhaken lassen.
jal-küäl untere Stube.
jal-qalam untergraben.
jal-qālam sich endigen.
jal-qāltam beendigen.
jal-qarilam s. qarilam.
jal-qarītam s. qarītam.
jal-qōlam sterben.
jal-qujam sich legen.
jal-lixtam einschlagen.
jal-ortam müde werden.
jal-ortaptam müde machen.
jal-pätam niederfallen.
jal-poal jüngere.
jal-poatetam abfeuern.
jal-poilam erkalten.
jal-poillam, jal-poilaptam abkühlen, kalt werden lassen.
jal-poatertam beerdigen, begraben.
jal-ponsiltam beruhigen.
jal-püam aufhalten, hindern (?).
jal-raqam abnehmen, fallen (vom Wasser).
jal-sētam ertränken.
jaltam beschuldigen, in Verdacht haben.
jal-tärsam umwindeln.
jal-tärtam herunterlassen (?).
jal-toštam aufhalten, zum Stehen bringen.
jal-tuntam verstecken.
jal-vailam herunterklettern, herabsteigen.
jal-voñqam einschlagen.
jamam s. jomam.

Digitized by Google

jamasem, jamasăm einen Schritt machen, ein Mal schreiten.
james s. jomas.
jam-qul leuciscus idus.
jannaltam anfangen zu spielen.
jannam, jaṅgam, jantam spielen.
jannislam oft und wenig spielen.
jantiṅ s. jäntev.
jaṅgel-ma, jaṅk Sumpfgegend, Tundra.
jaṅginä-qoaqes Spielzeug.
jaṅginä-ma, -mi Spielplatz.
jaṅk, joiṅk, joaṅk Eis. F. jää.
jaṅk-natnä Aufgehen des Eises.
jäpex, jäpex Seide; Seidenschnur.
japistam sich nähern, hinzutreten.
jara Schabeisen, Hobel.
jaratam, jartam hobeln.
jarilam, jarulam vergessen.
jarlam, jorlam bewirthen. Vergl. jor.
jarmak Seide.
jarripam einstürzen, sinken (in schwaches Eis).
jartil Hobelspan.
jase, jasi, josa, jaš Schneeschuh, unten mit Rennthierfell bekleidet.
jassex Kisten. R. ящикъ.
jašam, jasam Linien ziehen, mahlen.
jašmil, jasmil Strich, Streif, Linie, Mtth. 5. 18.
jašmilqar gestreift.
jäjnt Stiefvater.
jäxtam, jextam schneiden, stechen; opfern.
jälam s. jalam.
jälilam häufig gehen.
jälip vui (das wandernde Thier) einer von den zahlreichen Beinamen des Bären.
jälpil s. jelpil.
jältam, jälleutam gesund od. geheilt werden; errettet od. erlöst werden; auferstehen, Mtth. 11. 5.
jältim Auferstehung, Mtth. 27. 53.
jältiptaxtam sich heilen, geheilt werden.
jältiptam heilen; erretten, erlösen.
jältnä Auferstehung.
jälvil Erdbeere.
jäni, auch jäniṅ gross; älterer, ältest; jäni qum, jäni päṅk Herr, Beamter; jäni ui Elennthier, jäni qödel Festtag, Fest, jäni jelpiṅ qödel Ostern. F. enä.
jännimam gross werden, wachsen.
jännimap Gewächs.
jänimentam, jänimtam, jänmeltam, jäṅgentam wachsen lassen, erziehen; mästen Mtth. 22. 4.
jänit Grösse (?), so gross wie; sali mis j. das Rennthier ist so gross wie eine Kuh.
jännam s. jannam.
jäntet Grösse; jäntne anstatt jäntetne.
jäntev Bogensehne. F. jänte.
jäp älterer Bruder.
jäpex s. jäpex.
jäpt Messer.
järam nagen. F. jär-siä.
järte bald.
jäsam s. jašam.
jät, jet Mitte.
je, jei Nacht. F. yö.
je, jie, ja, jä Fluss. F. jo-ki.
jeg, jei, jaj, jäj, jei Vater.
jeg-agi, jäj-oa Schwester.
jeg-äš-ma (Vater-Grossvater-Land) Mrc. 6. 4, auch jeg-ma Vaterland.
jegelam, jeqelam anspannen.
jege-püv-püv Brudersohn, Neffe.
jege-püvent ein von zwei oder mehreren Brüdern.

Digitized by Google

jeg-püv, jege-püv, jei-püv Bruder; jäni j. älterer Bruder.
jejentam gehen, kommen.
jextam, jäxtam schneiden, schnitten, auftrennen, schlachten.
jextelam oft schneiden, Mrc. 11. 8.
jeɋuam s. jeükem.
jel-aioum einschlafen.
jelku, jelku-poal untere.
jelk-törim das künftige Leben, Mtth. 19. 28, 22. 23, 28, 30, Mrc. 10. 30.
jel-qäššätovum schimmeln.
jel-quiltam müde werden.
jel-qujam s. jal-qujam.
jel-närtam zuschliessen.
jel-nušamam arm werden, verarmen.
jel-örilam halten, aufhalten, verhindern.
jel-päntam decken, bedecken.
jel-päntqatam sich bedecken, gedeckt werden.
jel-persäxtam sich verhüllen.
jel-persäm, -persam, -piersam verhüllen, einwickeln.
jelpiļ, jälpiļ, auch lelpel neu.
jelpiń, jalpiń verzaubert, heilig; j. küäl, jalpiń kol Kirche; j. qödel Sonntag, auch das ewige Leben, Mtth. 19. 16; jäni j. qödel Ostern; j. ui Schlange.
jelpińlaxtam geheiligt werden, Mtth. 6. 9.
jelpińlam heiligen, Mtth. 23. 17.
jel-puvam erwischen, fangen.
jel-voilam s. jal-vailam.
jem, jim, jiem Sand.
jemtan, jemten, jimten Stahl.
jeńdä rund.
je-poal s. i-pal.
jēram beschwören, fluchen.
jeri s. erī.
jerram s. ergam.
jesämoum sich schämen.
jesämtam, jäsemtam beschämen.
jesärm, esärm, eserma Scham, Schande; schändlich.
jesärmtal, esäremtal schamlos.
jestam s. justam.
jestoum belohnt werden.
jē-sunt Flussmündung.
ješšam s. ešgam.
ješšaqatam sich rühmen, prahlen.
jet, jit Abend; jitä Abends.
jē-tälix der obere Lauf eines Flusses.
jetri tetrao tetrix.
jettek Anfall od. Anstoss (von Krankheit).
jē-ur die Landhöhen, zwischen welchen ein Fluss seinen Lauf hat.
jeuxnä-küäl Tanzstube.
jeuquaxv, jekv, jexv Tanz.
jeuquam, jeüküäm, jequam, jeükem, jeugeim tanzen.
jeüküä s. eüküä.
jeüküätal unverheirathet, Wittwer; j. pätam Wittwer werden.
jeüküń der ein Weib hat, verheirathet.
jeüt s. jout.
jevańgelie Evangelium. R. евангелие.
ji Nacht.
ji-pāl Norden.
jiem s. jem.
ji-jet Mitternacht.
jim, jivam, jivim, auch jimtam kommen; werden, geschehen; texv ji. hungern, Mtth. 21. 18; juv jäjen komm nach Hause.
jim Ankunft, Mtth. 11. 18.
jimtelam, Mtth. 25. 35, Mrc. 16. 20, jimtelalam Mrc. 4. 17, 22, kommen, werden.

Digitized by Google

jimtelamqar was sich zugetragen hat, das Geschehene, Mrc. 1. 45.
jimteltam anfangen zu werden, Mtth. 24. 32.
jimtnä Vollbringung, Vollendung, Mtth. 24. 34.
jinä-äš Ankunft, Mtth. 24. 27.
jinsam schneiden.
jint s. int.
ji-pal s. i-pal.
jiṅkam, jole-ji. sich verfinstern Mtth. 24. 29, dunkel werden, Mtth. 27. 57.
jiṅkanti, præt. jiṅkantes anfangen dunkel zu werden, Mrc. 11. 11.
jiṅkim dunkel, finster, Finsterniss Mtth. 27. 45
jipes, jipiš dunkel; ji. küäl Gefängniss; jipsäg jimti dämmern, dunkel werden.
jipi, jipī s. ipi.
jirl absichtlich, mit Fleiss.
jiš s. iš.
jišex Kirchendiener. R. дьячёкъ.
jiv Baum, Holz; Sarg.
jivqar hölzern.
jiv-mašterlap (Holz-Handwerker) Zimmermann, Mtth. 13. 55; mašterlap von R. мастеровой.
jiv-öl Feuerbrand.
jiv-öres Holzscheit.
jiv-poar Holzsplitter.
jiv-sim und
jiv-sül Baumrinde.
jiv-suuts usnea barbata.
jiv-šup Baumendchen, Stock.
jiv-tāl'ix, -tol'ax Baumwipfel.
jiv-tār Baumwurzel.
jiv-tou Baumast.
jiv-voi Baumöl.
jiv-voi-püt Öllampe, Mtth. 25. 1.
jir-qoles, jirt-q, Reisegefährte, Wegweiser; s. jort.
joaṅk s. jaṅk.
joxtam schöpfen.
joxtam, ti-j. kommen, ankommen; vatä joxti seine Kraft reicht hin, es steht in seiner Macht.
joxtelam ankommen; erreichen.
joxtnä Kommen, Ankunft.
joxtsēm ein Mal schöpfen.
jol Beistand, Mtth. 9. 34, 12. 24; Nutzen Mtth. 16. 26, Mrc. 8. 36.
jol, jolqar unterer, letzter, Mtth. 12. 45, 20. 8, 27. 64, Mrc. 10. 31.
jole-älam tödten.
jole-erqam verbieten.
jolesam bitten.
jolesanä Bitte.
jole-šäptam s. šäptam.
jole-vailam s. jal-vailam.
jole-varetam s. varetam.
joliх das Untere; jolxag pättam besiegen, Mtth. 12. 41, 16. 18. Vergl. jalgaqar und jelku.
joliхtam geschehen, sich treffen, Mtth. 18. 13, Mrc. 2. 23.
joliṃ s. ällim.
joliṇtam bitten.
jol-naer der Fürst der Unterwelt o. Hölle, Mtth. 16. 18.
jol-ma, Mtth. 12. 32, jol-naerlax, Mtth. 11. 23, jol-törim, Mtth. 21. 33, Unterwelt, Hölle, unterirdisch.
joltal unnütz, Mrc. 4. 19.
joltam, jaltam vergleichen, Mtth. 7. 24.
joltam schaffen, erschaffen, Mtth. 19. 4, Mrc. 10. 6.
joltim Schöpfung, Mtth. 13. 35.
joltqatam sich vergleichen, ähnlich sein, Mtth. 23. 27.

Digitized by Google

jomam, jōmam, jomantam gehen.
jomantanä Gehen, Gang.
jomas gut; j. poal o. päl die rechte Seite, recht.
jomaslax Güter, Eigenthum.
jomas-ľaqi̯l (gute Rede) Evangelium.
jomas-ōli̯m vāram Abschied nehmen (mit den Worten: jomas ōlen sei gut od. glücklich).
jomas-ōli̯m-vārnä Abschiednehmen, Abschied.
jomitam gehen.
jomlitam herzutreten, sich nähern.
jomnä Gehen; gehend, Mtth. 14. 26.
jōnitam, junītam schlagen.
jontam, juntam stechen, nähen.
jonti̯p, juntip Nadel.
jontsam nähen, nähend od. strichend ausbessern.
jontsanä-tolе Nähring, Fingerhut.
joṅxtam, joṅqtam wenden, umwenden, umkehren; vergelten, belohnen.
joṅxtaxtam sich umwenden od. umkehren.
joṅxtoum vergolten werden.
joṅk s. jaṅk.
jonqam gehen, vorübergehen, vergehen.
joṅgi̯p, joṅqep (der vergehende od. umkehrende) Mond; Monat. Bei den Loswa- (Pelym-) Wogulen, welche 12 Monate auf das Jahr zählen und den Jahresanfang vom Frühjahr an rechnen, heissen sie: 1. pōl-joṅqep (Schneekruste-Monat); 2. quljum-šēš-j. (šēš eine Art Fischwehre, quljum der obere Lauf eines Nebenflusses); 3. tär-il-j. (Tannen-Splint-Monat); 4. qēl-il-j. (Birken-Splint-Monat); 5. tutsi-j. (kann nicht erklärt werden); 6. semnoqādel-j. (Simeons-Tag-Monat, der Simeons-Tag ist am 1. Sept. a. St.); 7. oltī-j. (Enten-Monat, da die Enten fortfliegen); 8. iś-täxüs-j. (der kleine Herbst-Monat); 9. jäneńtäxus-j. (der grosse Herbst-Monat); 10. täl-jät-j. (der Mittwinter-Monat, das Fest der Wasserweihe am 5ten Januar heisst auch täljät); 11. sax-j. (Wärme-Monat, da die Sonne im Februar zu wärmen anfängt); 12. jaš-j. (Schneeschuh-Monat). Dagegen geben die Konda-Wogulen die Zahl der Monate auf 13 an, rechnen deren 7 auf den Winter, 6 auf den Sommer, und annehmen, dass der erste Monat in die Osterzeit fällt. Die kondawogulischen Monatsnamen sind: 1. pōl-j., 2. quljum-sēs-j., 3. täriṅäi-j., 4. qēl-ṅäi-j., 5. jäni-toś-j., 6. viś-toś-j., 7. semno-qōdel-j., 8. püxrou-j., 9. viś-täxus-j., 10. jänitäxus-j. 11. täl-jät-j., 12. jasi-j., 13. sax-j. (Die Bedeutung der kondaschen Monatsnamen übereinstimmt so ziemlich mit der der losva-wogulischen; das ṅäi in 3 und 4 bedeutet Baumsplint, jäni in 5 und 10 = jäneń, viś in 6 und 9 = iś, püxrou in 8 ist das Kirchenfest Покровъ Mariæ Schutz und Fürbitte, jasi in 12 = jaš.) Die Namen der Monate bei den Sosva-Wogulen sind folgende: jänipōl-j. (Monat der grossen Schneekruste, April); 2. jaṅk-natnä-j. (Eis-Aufgangs-Monat); 3. lopta-j. (Laub-Monat); 4. tuv-qōtil-j. (Sommer-Mitte-Monat); 5. oit-tūr-j. (Flussbusen-See-Monat; oit heisst

Digitized by Google

ein Flussbusen, oit-tūr ein See, der bei der Frühjahrs-Ueberschvemmung aus einem solchen Flussbusen entsteht; in diesem Monat treibt man Fischfang in solchen Busen); 6. vor-tūr-j. (Wald-See-Monat; man fischt in den Waldseen); 7. sōxer-j. (Schnäpel-Monat, so benannt nach diesem Fisch [salmo lavaretus], den die am Ob und an der Sosva nach dem ostjakisch-wogulischen Namen śogor, sūkur, sōxer щокоръ oder щокуръ nennen); 8. mań-tāxus-j. (kleiner Herbst-Monat); 9. jäni-tāxus-j. (grosser Herbst-Monat); 10. sańk-j. (Mittelleib-Monat, sańk Mittelleib, Kreuz, Hüfte, r. поясница, weil man bis zur Leibesmitte in den Schnee versinkt); 11. tāl-qōtil-j. (Winter-Mitte-Monat); 12. rediń-josa-j. (Monat der sinkenden Schneeschuhe; die Schneeschuhe sinken dann in den Schnee); 13. mań-poľ-j. (Monat der kleinen Schneekruste).

jor Würde, Ehre, Mtth. 2. 22, 25. 31; Gabe, Opfer, Mtth. 8. 4, 9. 13.

jorelam werth od. würdig sein; schuldig sein, unterworfen sein.

jorin Samojede.

jorjń zu Opfer gehörig; gefällig, Mtth. 27. 43; j. äš wichtige Sache, Mtth. 23. 23; j. ńań Schaubrod, Mtth. 12. 4.

jorlam werth od. würdig halten, ehren, Mtth. 15. 4, Mrc. 10. 19.

jorlī dürftig, Bettler.

jorlovum geschätzt werden, Mtth. 13. 57.

jorma, jorm, jōrim Grütze, Graupe.

jort, jirt Freund, Genosse, Reisegefährte.

jortam gleich od. ähnlich sein, Mtth. 13. 24, 25. 1.

jortilam vergleichen, Mrc. 4. 30.

jōsex Steuer in Pelzwerk, Jasak; Steuer od. Abgabe überhaupt, Mtth. 17. 25, 22. 17. R. ясакъ.

joselam nöthigen, zwingen.

josqiñqar der die Steuer in Pelzwerk erlegt; tributpflichtig.

jotmil Naht.

jotpiń-jiv (Nadel-Baum) Dornen, Dornenstrauch, Mtth. 27. 29, j. sus Igel.

jotsam, jotesam s. jontsam.

jou, jov Brocken, Krümmchen.

joulam zerbrochen werden.

jout, jeut, jeüt Bogen. F. jousi.

joutam kaufen.

joutam zerbrechen, zerschlagen.

joutnä Loskaufen, Erlösung.

juiqar Hausgenosse, Pl. Hausleute.

junna, juńga Ferse.

juntam s. jontam.

juntip s. jontip.

juntip-neament Nadelkissen.

jutmet s. jotmil.

jurx Seite, Gegend.

jurś Schwager (Bruder der Frau, jüngerer als die Frau).

justam vergelten, belohnen.

justil Lohn, Belohnung.

justqatam vergolten werden.

jus-vui Adler.

juxtpiń-pul-jiv (Nadel-Beere-Baum) Crategus.

juv-jańgam gewinnen (im Spiel).

juv-märeltovum verstopft sein.

juv-ńaltam schlucken, hinunterschlucken, Mtth. 23. 24.

jüi, üi das Hintere, hintere Seite; jüit hinten.

jüi-ōlqar, jiv-ōlqar letzter.

Digitized by Google

G.

gornitse Zimmer, Mrc. 12. 1. R. горница.
gorṭiṭnoi taim Senfsame, Mtth. 13. 31, Mrc. 4. 31. R. горчичный.
gumaga Papier. R. бумага.

X.

xadaṅ Tatar, tatarisch.
xāl̓ s. qēl̓.
xalam graben.
xallek eine Fischart (coregonus vimba?)
xal̓pus-us die Stadt Beresov.
xān, xōn khan, Fürst; sorni-x. der russische Kaiser.
xanam festhalten, Mrc. 14. 6.
xanelax Klette, Mtth. 7. 16.
xaṇim Staub, 10. 14.
xansaṅ tetrao urogallus: Weibchen.
xanseim s. qanšam.
xāpga, qīpge s. qāp-jiv.
xar Rand, äusserster Theil; äusserst; xar ma Wüste; vergl. qōr.
xar Männchen; Rennthierochs; xar-lu Hengst.
xarlas mustela.
xoiltaxtam Mrc. 3. 10, 5. 30, 6. 56, 10. 13, berühren, anrühren. Die reflexivische Form rührt von sclavischer Nachahmung des russischen прикоснуться her, welches auf allen hier citirten Stellen das entsprechende Originalwort ist.
xoiltam rühren, anrühren, Mtth. 23. 4.
xoli Morgen, Osten.
xolitam umwerfen, umstossen, Mtth. 21. 12.
xol-kes Morgenstund, Mrc. 11. 20, 13. 35, 15. 1.
xolox. qōlix Volk, Leute. Tat. xalq.
xōnt, qōnt, qunt Krieg; Kriegsschaar, Mtth. 24. 6.
xont-kavviṃ, -kaviṃ Kriegsschaar, Mtth. 27. 27, Mrc. 15. 16.
xōnt-qum Krieger.
xōntlaxtnä-äš Kriegssache, Kriegsthat.
xoñgel Grab; Sarg.
xoñqam aufsteigen, Mtth. 5. 1.
xōpiṭ, xoptī Wallach (Pferd od. Rennthier).
xor, xōr s. qōr.
xorimiñ hübsch.
xoroxš Räuber.
xort Motte.
xortxan Habicht.
xosna Schatz; Kasse. R. казна.
xotal, xotel s. qōdel.
xotaṅ, quatiṅ Schwan.
xout s. qout.
xristo-qōdel, kirsto-qōdel Ostern.
xul s. qul.
xul-almeṅ-ui pandion haliaëtus.
xuljum der obere Lauf eines kleineren Flusses.
xuljum-xul idus.
xum s. qum.
xundil Maulwurf.
xušep Stube, Mtth. 6. 6.
xunt Bürde, Mtth. 23. 4.

K.

kadi, kati Katze.
kaitextam bereuen. R. каяться.
kalemam bekannt werden, Mrc. 6. 14.
kaliṃtam erforschen, Mtth. 10. 11.
kālin, kal̓n Stimme.
kālintal, kaltal ohne Stimme, heimlich, geheim; k. ōlam schweigen.

Digitized by Google

kaltqatam sich erheben, Mtth. 11. 23.
kāmiľt, koamiľt, kamịnda weich, schlaff, schwach.
kāmiľt-šimp der ein weiches Herz hat.
kamlemantam anfangen weich zu werden, Mrc. 13. 28.
kamlemtam erweichen, weich machen.
kanaś Fürst. R. **князь**.
kāndam hängen.
kaṅk Vaterbruder, jüngerer als der Vater; älterer Bruder.
kāpitan Kreishauptmann, Ispravnik. R. (**капитанъ**) **исправникъ**.
kapstịn Kohl. R. **капуста**.
kaptan Kaftan. R. **кафтанъ**.
kapter Taube.
kar Specht.
karai, karī Sterlett.
karda Hof.
karman Tasche. R. **карманъ**.
kartịm Nebenfluss; Seitenarm eines Flusses.
kartopka Kartoffel. R. **картофель**, in der Volkssprache **картошка**, **картопка**.
kas Moos (hypnum).
kaś Unterhosen; eine Art Weibergürtel (s. soas).
kās, kăs Tasche.
kāsintol Augenbrauen.
kasnasi Rentmeister, Kassirer. R. **казначей**.
kāša Grütze, Brei.
kāt, koat, kăt Hand; Pfote, Tatze. F. käte (käsi).
kataitam rollen (Wäsche). R. **катать**.
kāt-ešnăqar zahm. Offenbar eine Nachbildung des russischen **ручной**.
kāt-pāl, -poal die eine Hand, die Hand. Vergl. F. käsipuoli.
kāt-pās Ellenbogen.
kāt-păt, koat-păxťe die flache Hand.
kāt-poai Daumen.
kāt-ponam mit Handzeichen unterschreiben.
kāt-ponuxv Unterzeichnung mit Handzeichen.
kāt-pos tamga, Handzeichen (anstatt einer eigentlichen Unterschrift des Namens).
kāt-puvam bürgen, verbürgen.
kāt-tuľ, -tuľă, -toľe Finger.
kaṭelam fühlen Mrc. 5. 29, kennen Mrc. 6. 33, verstehen, einsehen Mrc. 2. 8, hören Mtth. 9. 12, 11. 2, sehen Mtth. 2. 16.
kau, kav, käu, käv Stein; Mühlenstein; Kern; Hode. F. kivi.
kavịṅ steinig.
kav-terịm steinernes Gefäss.
käxer, köxer, küxer Magen, Bauch.
käxre-tagḷiṅ (der einen vollen Bauch hat) schwanger, Mrc. 13. 17.
kämkä Reuse.
kämser, kumśer Buckel.
kämserịṅ buckelig.
kän, kăn, kēn Erdboden, Erde, Feld; jomas k. ein gutes Stück (Weges); kommt vorzüglich in Composita vor, wie: küäl-kän Fussboden, piel- od. paul-kän Strasse, tēp-kän Acker, Saatfeld; ton känt bei dieser Gelegenheit, da, dann, Mrc. 9. 5.
käp Haufen, Hügel.
käpši, käpšăi Fliege.
kärītam anhaken.
kärnes Topf.
kärstaxtam sich fertig machen, fertig werden.
kärstam bereiten; ausbessern.
kärt Schloss.
käś, kaś jüngerer Bruder; Neffe.

Digitized by Google

käs Tasche.
käseĺ säuerlicher Mehlbrei. R. **кисель.**
kåsen-koaĺ Zügel.
käsī, käsäi, kasai Messer.
käsintul, käsintul-poal Augenbraue.
käsī-sepeĺ Messerscheide.
käsle Teppich (von Gras).
kåšim gelbe Farbe; gelb.
kåšmiṅ gelb.
kät-päxti s. kät-pät.
käu, käv s. kau.
kedeim s. kietam.
keinä, kignä leicht. F. kev-eä.
kel Morast.
kēlam sichtlich sein.
kelp Blut; roth, Mtth. 16. 2. F. leppä.
kelpqar roth.
kelp-ōrox Wein.
kelp-pul, -piĺ rothe Johannisbeere.
kelp-päṅk-pul Erdbeere.
kenex Buch. R. **книга.**
keṇiš, keṅgeš Rath, Rathschlag. Tat. kinaš.
keṇišlam, keṅgeštam berathschlagen, nachdenken.
kens innere Stiefel von Rennthierfell, die anstatt Strümpfen getragen werden.
kepäres pæonia.
kēpel, keapel Falte, Saum; Gränze; Umgebung.
kerex s. kirex.
kerep, kērp Kahn, Boot; Schale (der Nüsse, Eier).
keritaxtam beistehen.
kert wirklich, zwar, Mtth. 17, 11, Mrc. 9. 12.
kes Mal; šau k. oft, häufig.
kesam, kisam pfeifen.
kesaŕ Kaiser, Mtth. 22. 17.
kesaŕqar des Kaisers, kaiserlich, Mtth. 22. 21.
kesī Glas.
kestiläp s. kistiläp.
kēt Mütze.
ketilam s. kitelam.
kēver, kēviṛ, kevur, keur das Innere; Höhlung (in einem Baume).
kēviṛiṇ-ponnäqar Futter (in Kleidern).
kēveriṅ hohl.
kier Eisen; Glocke.
kieram hinlegen, hinthun.
kier-küärpentanä-küärpen Feile.
kier-qannä-küäl Glockenthurm.
kierqar eisern.
kier-lex, -leṅq Nagel.
kier-ńäĺ Fuchseisen.
kier-nes Angel.
kier-paip Glocke.
kiersiṅ Trog.
kier-touliṗ-vui cypselus apus.
kier-varnä-qum Schmied.
kier-voxiṗ Glockenläuter.
kiesam kauen.
kiesi Schnupfen; Rotz.
kietam, kiettam, qietam senden, schicken; treiben, austreiben; nachjagen.
kietxtam verjagt werden, Mtth. 17, 21.
kietsam s. kiettam.
kignä s. keinä.
kiin, kīn, kiẹn Knopf.
kīla Bruch. R. **кила.**
kīlam kitzeln.
kilovum, præt. kilväsim kitzlig sein.
kilpaqar kitzlig.
kiṅetkä braunes Pferd. R. **гнѣдой.**
kinliskä Flasche. R. **стклянночка.**
kinsam s. kiṇšam.
kirex, kiräk, kirix Sünde; k. väram sündigen, R. **грѣхъ.**

Digitized by Google

kiräkjń sündig, Sünder.
kirdj, kirteń anas acuta.
kirpiś Backstein. R. **кирпичъ**.
kirsto-qōdel s. xristo-qōdel.
kisī Spiegel.
kiskä Katze.
kiskä-püv Kätchen.
kisläm pfeifen.
kistiläp Regenbogen.
kisup tetrao bonasia.
kiš Reif (zu Fässern).
kitelam, kitilam fragen, bitten. F. kysyn.
kitepem, kitepam ein Mal fragen.
kitilovum gefragt werden.
kit-pāl beider Seites, umliegend, Mrc. 6. 6.
kitpälqar Einwohner der Umgegend, Mtth. 14. 35.
kit-pes (zweimalig) doppelt, zweifach.
kit-sam die Zwei (im Kartenspiele). Vergl. F. kaksi-silmä.
kit-suntjp zweiröhrig, Doppelflinte.
kit-toaljń zweijährig.
kivtälip Schleifstein.
kivtäm Beischlaf haben od. üben.
kjmjt gulo borealis.
kjnä s. keinä.
kjnš, kens Erwerb: Fischfang, Jagd und dergl.
kjnšam, kensäm, kinsam jagen, Jagd treiben; suchen; fordern.
kjntam erwachen, aufwachen.
kjntiltam wecken, aufwecken, Mtth. 8. 25, Mrc. 4. 38.
kjrtī anas acuta.
kjšmam verlangen, Mtth. 14. 7, 25. 19.
kjšmovum gesucht od. besucht werden, Mtth. 12. 28.
kjšp, kjšpa qum Jäger, Fänger, Sucher.
kjššixlam suchen.
koadel, koatiľ-viť Thau.
koaje Strähne.
koakoam husten.
koalam aufstehen; landen.
koales pyrrhula vulgaris.
koaleś Semmel. R. **калачъ**.
koali Seil, Strick.
koalin Stimme.
koalnä-ma, -mj Landungsplatz.
koamiľt s. kāmiľt.
koapen Haufen, Schober R. **копна**.
koapren, kāpren Bett.
koargī se karai.
koasi, koasiń, kaseu eine Art lousiscus (russ. **чебакъ**); päuer k., pät k. andere Arten desselben Fisches, die erstere von den sibirischen Russen **Елецъ**, die letztere **сорога** genannt.
koat s. kāt.
kodrant Heller, Pfennig, Mrc. 12. 42. R. **кодрантъ**.
kok männliches Zeugungsglied.
kol Haus, Jurte.
kolas, koles Mehl.
koled Weihnachten.
kolgan s. kŭäl-kän.
kolodes Brunnen. R. **колодецъ**.
koľos Rad. R. **колесо**.
komljx-jeukua blatta orientalis.
konil-oul Ellenbogen. Vergl. F. kyynär-pää.
konoval Rossarzt. R. **коновалъ**.
konti breites Saumgebräme an der Malitza vom weissen, langhaarigen Hundsfell.
kōpax Schenke, Krug. R. **кабакъ**.
kopkan eine Art Fuchseisen.
koplix Stiefelabsatz. R. **каблукъ**.
kōrjš chœrophyllum Prescottii.

Digitized by Google

koś̌ar sciurus striatus.
kosi̯x Kosak. R. **казакъ**.
koś̌uv-kier Meissel.
kosäin Hauswirth. R. **хозяинъ**.
kosel Ziegenbock. R. **козёлъ**.
kotli-tuľä Mittelfinger.
kovaitam schmieden. R. **ковать**.
köxer s. käxer.
köxer-pōk-lušem Rippe.
köpnä s. koapen.
kōser Spielkarte. R. **козырь**.
kuaľt-qōdel der morgende Tag.
kuas Dünnbier. R. **квасъ**.
kuaśnä Backtrog. R. **квашня**.
kūdam sich biegen.
kūdeltam biegen.
kukkuk Kuckuk.
kuľ Ueberzieher.
kuľ-kurī Mattensack. R. **куль**.
kulp Krone, Mtth. 27. 29, Mrc. 15. 17.
kulpka Taube. R. **голубь**.
kuľ-tou̯ľ Tuch.
kum Gevatter. R. **кумъ**
kumśer s. kämser.
kumśerqar s. kämseri̯ń.
kumuska Glas.
küpnit leicht.
kurī s. qurī.
kurtaxtam sich rasiren.
kurtam rasiren.
kuśša Sauerteig. R. **кваша**.
kütam fett werden.
kutiľ Hede; Spinnrockenvoll. R. **кудель**.
kuvri̯šlaqi̯ń neidisch, Mrc. 7. 22.
kuvri̯šlam beneiden, Mrc. 15. 10.
kuvšin Krug. R. **кувшинъ**.
kuvuś oberer Pelz von Rennthierfellen mit den Haaren nach aussen.
küäitäm folgen, verfolgen.
küäl Haus.
küäli̯ń zu einem Hause gehörig; Haus-; k. qum Hauswirth.
küäl-kän Fussboden.
küällam, küällem aufstehen, aufgehen (von der Sonne), ausgehen, austreten (vom Wasser).
küälleqtam, küälqtam, küältqtam sich scheiden.
küällentam ausgehen.
küälli̯m Aufgang; Ausgang.
küäl-loaxv die rohe Balkenzimmerung eines (übrigens nicht fertigen) Gebäudes. (R. **сруб**ъ.)
küälnä Aufgang; Austreten; vit̯ k. Fluth, Mtth. 24. 39.
külnäqar was ausgeht, ausgehendes, ausgegangenes, Mrc. 7. 20.
küäl-päńk Dach.
küäl-peś, -päs Raum unter der Diele.
küäl-poal (Halb- Haus, was einem Hause ähnlich ist) Sommerhütte, eine im Walde auf Pfählen aufgeführte niedrige Schlafstätte mit Dach von Birkenrinde, aber ohne Wände.
küäl-pōk-qoles Nachbar.
küäl-särińk Wand.
küältam aufrichten, erwecken; vergrössern, Mtth. 23. 5.
küäl-vor, -vur Wand.
küältqatam sich erheben.
küän draussen, küänel, küännel vom Aussen, kuäne, küänne aus.
küän-jaŋgam verspielen.
küän-jäxtam ausschneiden.
küän-joxtam vermindern.
küän-joxtlam ausladen, abladen, löschen (ein Schiff).
küäne-kiettim Austreibung Mtth. 9. 33.
küäne-küällam ausgehen.

Digitized by Google

küäne-küällentanä Ausgang, Mrc. 1. 10.
küäne-küälnäqar, Mtth. 15. 18, s. küälnäqar.
küäne-manĭmtam wegreissen, ausreissen, Mtth. 5. 29.
küän-päl, qüäńk-paĭ Aussenseite, Mtth. 23. 25; fremd, Mrc. 11. 16.
küän-pälqar fremd, Mrc. 4. 10.
küän-punam vermindern; verschneiden (ein Pferd).
küän-tatam hinaustragen, austragen.
küän-vĭlam ausnehmen.
küänix hinterer.
küänš, küäns, küäš, küäs Klaue, Nagel. F. kynsi.
küänšam, küänsam reiben, kratzen; rechen.
küänšitam, küänsītam fassen, greifen, Mtth. 18. 28.
küänšip Rechе; Harke.
küärex Huhn. R. кур-ица.
küärex-püv Küchlein.
küärlam schaben.
küärpen Säge.
küärpentam sägen.
küärt Hemd.
küärtam reiben.
küärt-int-koali innerer Gürtel.
küärt-moagel-äs Brustöffnung des Hemdes.
küdeĭ s. kutiĭ.
küen-joxtam ausschöpfen, vermindern.
küen-pošam ausjagen.
küen-šittelam verbrennen.
küen-tixtam aufbrennen.
küen-tium, præt. -taiväsim, -taivasĭm aufgebrannt werden.
küen-vĭm ausnehmen, aussuchen.
küesnäs s. küsnäs.
küińus Marder.
küxštam in Zorn gerathen.
küxštanä-äš Zorn, Bosheit, Mrc. 7. 22; Aufruhr, Mtth. 15. 7.
küxţĭ, kuxšī böse; faul.
kükex s. kukkuk.
külś Schlüssel. R. ключь.
küm s. kum.
kümĭn mehr, eher.
kümĭń gross, schlimm (?), Mtth. 27. 64.
künam wünschen, zugeben (?), Mtth. 18. 30.
küör, kür, kur Ofen.
küör-leštnä-vinex Ofenbesen.
küörniś Zimmer, Stube. R. горница.
kürex Haken. R. крюкъ.
küriltaxtam rülpsen.
kürmeś s. kirpiś.
kúŕp-jiv Kiste, Mrc. 12. 41.
küśä Haufen. R. куча.
küśnes, küsnenš Schmied. R. кузнецъ.
küsnäs, küesnäs, küisnäs s. isnas.
küsnäs-an Fensterladen.
küš Schöpfkelle. R. ковшъ.

Q.

qādel s. qōdel.
qaixatam gehen, laufen; begegnen.
qaim, qaimqar Männchen.
qaim-atveš Zinn.
qaintam peitschen.
qait Trab.
qaitam, qaxtam, qaitĭmlam, qaitlitam laufen, traben.
qaitsĭń lu Traber.
qaivitam sich grämen.
qaĭt s. qōut.
qajer, qajar, qaier böse, schlecht, unrecht, falsch, listig; Feind; List,

Digitized by Google

Schlauheit; qajerel vergebens, unnütz, qajerel amiltam lügen.
qajerlam sündigen, Mttb. 5. 27.
qajerlanä-äš Sünde.
qaxtalam laufen.
qal Riss, Spalt, Zwischenraum; kit qalne pätam (zwischen zwei fallen) in Zweifel gerathen, zweifeln, Mtth. 28. 17. F. hal-ki.
qalam graben, wühlen.
qalgam jucken.
qaljum tetrao tetrix. Vergl. qoľem.
qalqar mittlerer.
qalpam bersten, zerspringen, Mtth. 27. 51.
qals, qalsqar s. qoles, qolesqar.
qal-tuľä Mittelfinger.
qami aufs Gesicht.
qamil Sarg.
qamlex Grille.
qanam, xanam hängen, kleben.
qanel-pät, -päxtje Achselhöhle: Vergl. konil-oul.
qaṅḍam, qisam wissen, verstehen, errathen.
qaṅḍixtam bedeuten, bezeichnen, Mrc. 4. 15.
qaṅḍitaxtam, qaṅḍtaxtam lernen.
qaṅḍitaxtip, qaṅḍtaxtip Schüler, Jünger.
qaṅḍitam, qaṅḍtam wissen lassen, lehren.
qaṅḍitantqtem lernen.
qaṅḍitap, qaṅḍtap Lehrer.
qaṅḍlam sich gewöhnen.
qaṅḍtaxtnä-ma, -küäl Stelle, Haus, wo man lernt, Synagoge, Mtth. 4. 23.
qaṅḍtam Lehren, Anstiftung, Mtth. 14. 8.
qaṅḍtanä-äš Unterricht, Lehre.
qanelam kleben, leimen.
qansa Tabakspfeife.
qansa-kurī Tabaksbeutel.
qansa-nal-jiv viburnum opulus.
qanša, qanšä, qanši Stickerei; eingekerbte oder buntgemalte Zierathe; Schrift, Mrc. 15. 26.
qanšam bunt machen, schreiben.
qanši-līn, qans-ses sciurus striatus.
qanšiṅ bunt; qanšiniš jontam ausnähen.
qaṅgaltip, qoṅgaltip Treppe, Aussentreppe, Vorhaus.
qāp, qēp Boot, Kahn.
qāp-jiv Tanne.
qāp-pōsem das Hintertheil eines Bootes.
qāpš, qopsi, xopsi Lunge.
qapta, qapet Scheere.
qar s. qōr.
qārex es ist nöthig, nöthig.
qārexlam nöthig haben, bedürfen.
qārexlovum nöthig sein.
qarilanti, præt. qārilantes, qui q. die Morgenröthe schimmert.
qarīlam, qarilalam (Freqv.) Mrc. 9. 44, erlöschen.
qarilatal qarileta unerlöschlich.
qarītam löschen.
qartam ähnlich sein; am šäšemne q. ich bin meinem Vater ähnlich.
qartam ziehen, dehnen; pflügen; qansa q. Tabak rauchen; kav. q. die Handmühle drehen, Mtth. 24. 41; lil q. den Geist aufgeben, Mtth. 27. 50; ńalne q. Tabak schnupfen.
qartim Stelle, wo ein Boot aus einem Wasser zum andern geschleppt od. getragen wird.
qāsip kleines Zelt zum Schutz gegen die Mücken.

Digitized by Google

qāsi̯p-jiv Wachholder.
qāsi̯p-poal Bettvorhang.
qašixtam, qašxtam (qańḍam) gekannt werden, Mtth. 12. 33; bedeuten, bezeichnen.
qašixtanä-qoles bekannte Person.
qāši̯p-jiv juniperus.
qašlam erkennen, Mtth. 7. 16, Mrc. 14. 65; (qańḍam).
qašnä Versuchung, Mtth. 4. 1.
qašnä-touel Feder zum Schreiben.
qašp, qašpaqar kennend, wissend; Bekannter.
qaštal ohne zu wissen; unwissend; unbekannt; heimlich.
qašva, Mtth. 24. 36, 3 p. sing. præs. pass. von qańḍam.
qatam ziehen, reissen.
qäššä Schimmel.
qäššätovum, jel-q. schimmelig werden.
qēl, qāl, qi̯ľ, xāľ Birke.
qelam, qi̯lam s. qalam.
qēli̯ń qōri̯p s. qōri̯p.
qēli̯p-jiv-ūš die Stadt Beresov.
qeltam spalten.
qeńqam, qi̯nqam s. xońqam.
qeńqi̯ltap s. qańgalti̯p.
qeńquer Schaukel.
qeńquertaxtam sich schaukeln.
qeńquertam schaukeln.
qēppa, qēpxe s. xapga.
qēr, qi̯r Männchen, Rennthierochs, Hengst.
qēr-ispin Eber.
qēr-kiskä Kater.
qēr-os Hammel.
qēr-sou̯r Ochs.
qi̯pge s. xapga.
qi̯rgam brummen.
qi̯šge s. qässä.
qi̯šgetovum s. qässätovum.
qoaqes Sache.
qoal, qoli, xoli Morgen.
qoalilam s. qolilam.
qoališ s. koaleš.
qoaltilam s. qoltilam.
qoar s. qar.
qoarex, qoari̯x s. qärex.
qoarges Floss (an den Netzen).
qoarixt-jiv Erle.
qoarqatam sich zanken.
qoarqatuxv Zank, Schelten.
qoarqoar picus martius.
qoartam bellen; schelten.
qoartqen, qoartqan, qoartqän s. xortxan.
qoas qoali, plur. qoaset qoalat es ist langweilig. Vergl. qōša.
qoaša Theil, Antheil.
qoaša s. qōša.
qoaššam, qoaxam qōššam sich verbeugen; tōri̯m, tōri̯mne q. zu Gott beten.
qoat-mūmam in Verwirrung gerathen.
qoat-roxtam erschrecken.
qoat-roxti̯ptam schrecken, scheuchen.
qoat-sagam in Verwirrung gerathen.
qoat-saxtam verwirren, in Unordnung bringen.
qoat-säitam sauer machen, säuern.
qoateń, qōtiń s. xotań.
qoattepam irre gehen, sich verirren.
qōdel, qādel, qodel, xodal Sonne, Tag.
qōdel-jēt, -jext Mittag, Süden.
qōdel-mātnä Sonnenuntergang.
qōdel-pāl Süden; südlich, Mtth. 12. 42.
qōdel-vi̯ps coccinella.
qōdel-vōt Südwind.
qōdi̯ltaxtam sich biegen.
qōdi̯ltam biegen, krümmen.
qōiam, qōjam kosten, werth sein,

würdig od. verdient sein; ätelne qoi er ist zum Sterben schuldig, Mtth. 26. 66.

qoiltam erlassen werden, übrig od. zurück bleiben.

qoiltaptam zurück lassen, erlassen.

qoip verdienend, verdient.

qoištam mit Moos belegen od. zustopfen.

qoištantqtam mit Moos bewachsen werden.

qoitel Sitte, Gewohnheit, Mrc. 10. 1.

qōjam begegnen, ankommen.

qōjentam, Frequent. von qōjam.

qoješ, qojaš, qojes, xasli Moos (sphagnum).

qōl Reisekost.

qola, qole Seuche, Krankheit, Mtth. 8, 14, Mrc. 1. 30, 31; todt, gestorben, Mtth. 28. 4; Leichnam, Aas, Mtth. 24. 28.

qolam s. qalam.

qōlam sterben, untergehen. F. kuolen.

qōlam, quollam hören. F. kuulen.

qoľem tetrao urogallus; sēmel q. Männchen, qansįń q. Weibchen.

qoľem-püv-puš-posnä-qōdel (der Tag des Erwachsenseins des jungen Auerhahnes) Mariæ Himmelfahrt (15 Aug. a. St.).

qōlentam im Begriff sein zu sterben, Mtth. 9. 18.

qoles, qolas Mensch.

qolesqar fremd.

qoles-mį fremdes Land.

qolestal ohne Menschen, menschenleer; einsam.

qoles-tēp-šăm Gerste.

qoli s. qoal.

qōlīlam, auch qolilalam (Freqv.) Mrc. 9. 44, verloren gehen, untergehen.

qōlilapam (Mom.) irre gehen, Mtth. 18. 12.

qolitam umwerfen, Mrc. 11. 15. Vergl. xolitam.

qōlįx s. xolox.

qolįntul Seuche, Mtth. 24. 7.

qōllam färben.

qōlnä-äš Tod, Aussterben.

qolo-pįl-jiv lonicera xylosteum.

qoltam, qoaltam verlieren, beraubt werden.

qōltam zeigen, anzeigen, kund thun, predigen.

qōltam, jel-q. bleiben, zurückbleiben.

qoltīlam verlieren, verwenden, zerstören.

qōltilam, qōltilalam (Freqv.) Mtth. 11. 21, zeigen.

qōltilap Zeiger, Leiter, Lehrer Mtth. 23. 10, 16.

qoltilaptam zerstören od. ausrotten lassen, Mtth. 22. 7.

qōltqatam sich zeigen.

qōlt-qōdel der morgende Tag, Mtth. 6. 34.

qoltnä-äš Vergeudung, Mrc. 14, 4.

qōltpam zeigen, Mtth. 12, 49.

qom s. qum.

qomi Mtth. 17. 6, s. qami.

qomįt, qomt Kummet. R. хомутъ.

qomlįx s. qumlįx.

qomlįx Käfer.

qoni rücklings, auf den Rücken.

qōnt s. xōnt.

qōntam sehen, finden, erwerben.

qōntilam, qōntilalam (Freqv.) finden, erreichen.

qontįmlam ein wenig hören od. horchen.

Qontįń der Fluss Kondá.

Digitized by Google

qōntqatam sich finden; sich einfinden; gefunden werden.
qōnt-qōlix Kriegsschaar, Kriegsheer.
qontlam hören, anhören, horchen. F. kuuntelen.
qoŋga waldiges Land zwischen zwei nach entgegengesetzten Richtungen fliessenden Strömen. (R. волокъ.)
qoŋqam s. xoŋqam.
qoŋge, quoŋge Rennthier.
qoŋge-tēp cladonia rangiferina.
qop, qomp s. qup.
qopsi, qopes s. qāpš.
qōr, xōr Schattenbild, Gestalt; Gesicht. Die Nominalendung qar stammt vielleicht von diesem Worte ab. F. kir-ja.
qōr Rand, Saum.
qōrin, qnorin Schrift, Buch.
qōrip Birkenwald.
qōrqar sich am Rande befindend, äusserster.
qōrqi Specht. Vergl. kar.
qōrtip Schauffel.
qortkän s. xortxan.
qosaŋ Nessel.
qōše s. qōša.
qośmen, qośman Zwiebel.
qossap Flügel.
qossi, qošgi s. quńs-qošši.
qossi-küäl Ameisenhaufen.
qōša, qoaša, koaša, qōše, quaśa, quaśe lang, langwierig; abgelegen; lange; qōšēt, qōšat, quaśat weit, schon lange, qōšēu, quaśane weit hin, qōšepal, qōšanel, quaśanel von weit her.
qōšat, qoašat, Länge.
qōšgam, qoššam s. qoaššam.
qošgenä Gebet.
qošgenä-küäl Bethaus.
qōtil Mitte.
qōtiń s. qoateń.
qōtlam glänzen, leuchten; tagen. Vergl. qōdel.
qōtlam Mtth. 27. 1, qōtlaltam Mtth. 28. 1, Tagesanbruch.
qōtti, qōtlanti, præt. qōttes, qōtlantes es taget, der Tag bricht an. F. koi, koittaa.
qout, xout, qajt Tanne. F. kuusi.
qouteľ-ma Tannenwald.
quax Husten. F. köhä, hökä.
quaqam husten.
quaqasem ein Mal aufhusten.
quantel s. quonteľ.
quas s. kuas.
quaśkertaxtam stark od. bitter smecken (wie starker Branntwein), zu salzig schmecken.
quassam brechen (Flachs).
quašnä s. kuaśnä.
quatjń s. xotań.
querex Krähe.
qui Morgenröthe. F. koi.
quiam, qujam liegen, schlafen.
quiqati, præt. quiqates es schläfert (einen).
quiltam müde werden.
quim und qninä Schlafen, Schlaf.
quinä-ma Stelle zum liegen, Bett.
quintalam einschlafen.
quinus, kunasi Marder.
qui-päńk-sou Morgenstern.
quitam, qoitam krank liegen.
quitam Anstoss geben; verführen, antreiben.
quitjm-pälkän, Mtth. 9. 2, Krankenbahre.
quitnä Liegen, Krankliegen.
quitjp liegend, krank, Mtth. 8. 16, Mrc. 2. 3.

Digitized by Google

qujentanä palkäń, Mrc. 2. 4, Krankenbahre.
qul, xul Fisch. F. kala.
qul Rock, Kaftan.
quľ Teufel.
quľ-älsļip-qum Fischer.
qulex Rabe.
qūļip, kūļip Netz.
quljum s. xuljum.
qul-kišp Fischer.
quľľim, quľem, kuľem Asche.
quľľim-viť Lauge.
quľ-najer Fürst der Hölle, Mtth. 23. 15.
qūľtam zurückbleiben, verbleiben, bleiben; vįtpi q. Wittwer verbleiben.
qultįp Otter.
qūľtiptaxtam verlassen werden, verbleiben.
qūľtiptam lassen, verlassen.
qūľtiptanä Vergebung, Mtth. 26. 28.
qul-voi Fischfett.
qum, qom Mann: qumne menam sich verheirathen (vom Weibe).
qumiam sich verheirathen (vom Weibe), Mtth. 22. 30, Mrc. 10. 12.
qumjů nē Frau.
qum-qoles Mannsperson.
qumļix, qomļix Hopfen.
qump s. qup.
qum-sir männliches Geschlecht, männlichen Geschlechtes.
qum-tōqįx Hahn.
qunna, qunnje Rennthier. Vergl. qońge.
quńśam, qussam pissen. F. kusen.
quńs-qošši, -qošśai, auch qossi und qos-vui Ameise. Vergl. F. kusiainen.
quńsqošši-ane, -äńä Ameisenhaufen.
quńs-viť, quś-viť Harn. F. kusi.
quńs-viť-qurī Harnblase.
quollam hören. Vergl. qōlam.
quonteľ Biber.
quonteľ-moni Bibergeil.
quońga Rennthier.
quor s. qōr.
quorįń s. qōrįń.
qup, qump Welle.
qurī, kurī Sack, Beutel. Das Wort hat in älterer Zeit auch „hundert (Rubel)" bedeutet. Hieraus ist die Bezeichnung šät qurī talant Mtth. 18. 24. als „zehn tausend Pfund" erklärlich.
quś, quš Diener.
quślam dienen.
qussam s. quńśam.

L.

ladan Weihrauch. R. ладанъ.
lādįń Wort.
laįl, lagįl, lail, ljel Fuss; laįlel zu Fuss.
laįl-jińge Ferse.
laįl-pāl, ljel-poal der eine Fuss; mit einem Fuss, einfüssig, hinkend, Mtth. 11. 5, 15. 30.
laįl-toľe Zehe.
laįl-tōr Schwimmhaut (der Seevögel).
lax, laxv, laxvu rund herum; aus einander.
ľax, ľańq, ľex, ľeńq Wort; Nachricht.
läxis s. lexs.
ľax-qōlp, ľex-qōlp (Hörer des Wortes) Diener, Mtth. 24. 45, 46, 48.
laxv-menam einander vorbeifahren.
laxquatam sich nähern, Mtth. 15. 8.
laxvu-seäni eine Art Schwamm.
laxvu-seäni-qōdel Mariæ Verkündigung.

Digitized by Google

laxvu-toxim-ma, ľoŭx l. Scheideweg, Mtth. 12. 19, Mrc. 11. 4.
lak anser erythropus.
laqil, ľaŭqel, ľeqil Gerede, Gespräch. Mtth. 12. 38, Mrc. 1. 28.
laqiliŭ redselig, geschwätzig.
laquam gehen, sich bewegen.
laquasam sich bewegen.
laqueltam steigen, einsteigen.
laqutālam oft bewegen.
laqutam bewegen.
ľaľx, ľoailx entgegen.
ľaľx-qōjam begegnen, Mtth. 27. 32.
ľaľx-vōt widriger Wind.
ľaľptam, ľaľtam bereiten, schaffen, ausbessern, Mtth. 3. 3, 5. 19, Mrc. 9. 50.
ľaľptam-äš Besserung, Busse, Mtth. 3. 8.
lalsam, lalsalam annähen, zunähen, Mtth. 9. 16.
lalte Flick, Lappen, Mtth. 9. 16, Mrc. 2. 21.
lalva Bibergeil.
lämes Gestell um die Feuerstätte, Fische darauf zu dörren.
ľam-jiv s. ľäm-jiv.
lań gut; lań tōrim schönes Wetter.
lani-lattam segnen; eine gute Botschaft bringen; Mtth. 11. 5. (Das Wort ist eine Nachbildung der благо-словлять und благо-вѣствовать.)
lańsiń, lōńsjń warm, heiss.
laṅga nach unten, stromabwärts.
läpix Schmetterling.
lapta, lopta, lupta Blatt. F. lehti.
laptatal blätterlos.
läśet weit, geräumig.
läsiń Funke.
laśśaqati, præt. laśśaqates, und laśśi, præt. laśśes jucken.
lašqetam still werden, aufhören, Mtth. 14. 32.
lat Mal, Stunde, Zeit, Gelegenheit; Mtth. 13. 9.
lātax, lātex Kohle.
latqatam übereinkommen, berathschlagen, sich vergleichen.
latnä Sprechen.
lattam, laxtam, lattentam sagen, sprechen, bekennen.
lattentanä Sprechen.
lattilam aussprechen, erklären, Mrc. 4. 34.
lattinä Sprechen; gesprochen.
lattilp Rede.
lattimtam anfangen zu sprechen, Mtth. 9. 33.
lattip redend; Verkündiger, Bote.
latt offen, weit, Mtth. 7. 13.
lauqtam s. lāvjqtam.
lāvam sagen; befehlen; versprechen.
lāvepam ein Mal sagen od. aussprechen, Mrc. 1. 42.
lāvjqtam, lauqtam genannt werden; übereinkommen; versprechen; Mtth. 16. 24.
lāvjltam sagen, benennen, bekennen.
lāvjltanä Benennung; benannt.
lāvim-äš Befehl, Gebot.
lāvnä Befehl, Mtth. 22. 44, Mrc. 12. 36.
ľäm-, ľem-, ľam-, ľum-jiv Vogelkirschbaum. F. tuomi.
ľäm-ui, ľoṅg-ui, ľomi Mücke, Mtth. 23. 24.
läńdik Sack (?Bussklеid), Mtth. 11. 21.
lēgin s. līn.
lei, lī, lig, lēg Schwanz.

Digitized by Google

lex, leńq, ľix Nagel, Pflock; Keil; Splitter, Mtth. 7. 4.
ľex, ľenq s. ľax.
ľexi̯l, ľeqi̯l s. ľaqi̯l.
lexs, li̯xi̯s Pilz, Schwamm.
lekar Arzt. R. лекарь.
le-qatam reissen.
lelpel s. jelpi̯l.
lēm, liem, li̯i̯m werfen; schiessen.
ľemant s. ľäm-jiv.
lemeś alte Kleider, Lumpen.
leń s. lań.
ľent Band. R. лента.
ľēp, läp Brett; Dach.
ľēpam bedecken; kleiden, bekleiden, ankleiden.
lēpi̯k canis lagopus.
ľepxtam sich decken; sich kleiden, sich ankleiden.
ľēp-küällovum überschwemmt werden.
ľēp-küältam überschwemmen.
ľēpnä-us, ľēpnäqar Windeln.
ľēp-palentam bedecken, zumachen.
ľēp-poanqovum geräuchert werden.
ľēpsam bedecken, Mrc. 14. 65.
ľēp-semovum rosten, rostig werden.
lepte Lepta (kleine Münze). R. лепта.
ľes Schlinge, Vögel zu fangen.
leštam, leštam reinigen, kehren; jäten. R. чистить.
leupam haaren?
levetam, küäne-l. ausziehen, Mtth. 26. 51, Mrc. 14. 47.
li̯ s. lei.
liexal s. ľaqi̯l.
liem, li̯i̯m s. lēm.
li̯g s. lei.
lixtam, lixtelam stossen, klopfen, schlagen.
lixtsam ein Mal stossen.
li̯n, li̯in, lein, li̯gi̯n, legi̯n Eichhörnchen; Kopeke. Vergl. li̯n.
li̯n-oxśe Kopeke.
li̯n-ses fuligula marila.
lištam s. leštam.
lištitaxtam und lištqatam sich reinigen; rein werden.
lištqatanä Reinigung; Heilung.
litsemer Heuchler. R. лицемѣръ.
litsemerie Heuchlerei, Mtth. 23. 28. R. лицемѣрie.
litsemerno heuchlerisch (adv.); Mtth. 23. 14. R. лицемѣрно.
li̯ s. lu.
li̯el s. lai̯l.
li̯el-sirex, -siräk Bein.
li̯xraś, li̯qar Ast, Zweig.
li̯qari̯ń ästig.
li̯qari̯ń-päńki̯p der einen Wipfel voll Zweigen hat.
li̯l, lel Athem, Leben; Seele, Geist.
li̯liam aufathmen, seufzen, Mrc. 7. 34; belebt werden, Mtth. 9. 18; auferstehen, Mtth. 14. 2.
li̯li̯ń lebendig; frisch.
li̯ltsaxtam athmen.
li̯lva s. luli.
li̯-uš das wogulische Kirchdorf леушъ (Leuš).
lo s. lu.
loam, lom Suppe; Brei. F. liemi.
loavam s. lāvam.
loasil leise.
loaten s. ladan.
lobnoi ma Richtplatz, Mtth. 27. 33, Mrc. 15. 22. R. лобное мѣсто.
loi s. lui.
ľox, ľonq, ľoṅx, ľonqa Spur; Weg; Reise.
ľoxqua Steg, Pfad.
loxšnä Tod, Ableben.

Digitized by Google

loxṭam sterben.
loxṭim s. loxšnä.
lox-vani das wogulische Kirchdorf Сатыга (Satyga).
lokot Ellen. R. локоть.
loqa Hütte (aus Zweigen u. dergl.).
loqam, loquam pochen, klopfen.
loqusam ein Mal anpochen.
loltilam eifersüchtig sein.
lom s. loam.
lomet Feuer.
ľomï s. ľäm-ui.
lōmịt, lōmat Bissen, Stück, Mtth. 15. 37; Flick, Lappen, Mtth. 9. 16; Glied, 5. 29.
lomi-täpa Wasserjungfer (Insekt).
lōn unten, am unteren Laufe eines Flusses.
ľon Flachs. R. лёнъ.
lont s. lunt.
lōńsiń s. lańsiṇ.
ľońg-ui s. ľäm-ui.
ľoiṇx, ľoiṇq, ľoiṇqa s. ľox.
loṇqaľ Osten.
ľoṇq-jalnä-sun Reiseschlitten.
ľoṇq-qōl s. qōl.
ľoṇq-pos-jiv Wegstange, Wegweiser.
ľoṇq-sōsim und
ľoṇq-toxịm-mị, -ma Scheideweg.
lopgam flüstern.
lopta s. lapta.
ľorgitaxtam knurren, schnurren.
lossịm Losva, ein vom Ural nach Südosten fliessender kleiner Fluss, bei dessen Vereinigung mit der südlichen Sosva die in die Turá fallende Tavda beginnt.
loś-viť Speichel.
lou Schlinge.
lou-līn (zehn Eichhörnchen) eine гривна = zehn Kopeken.
lou-sam die Zehne (unter Spielkarten).
lountaxtam abrechnen (mit Einem), Mtth. 18. 23.
lountam, lovuntam, louịntam, lovịntam, auch lovindeim zählen, rechnen, lesen. F. lukea.
loutam spülen, waschen; voil l. mit Öl schmieren od. salben, Mrc. 6. 13.
loutqatam sich waschen.
loutqattal ohne sich zu waschen, Mrc. 7. 4.
loutnäqar Wäsche.
loutsaxtam sich waschen.
loutsam waschen.
louttal ohne zu waschen; ungewaschen, Mtth. 14. 20.
lu, lusem, lušem Knochen.
lu, lị, lo Pferd.
lui, loi, lui-ōl Norden; der untere Lauf eines Flusses; loi-päl von Unten, stromaufwärts.
lui-xoli Nordosten.
luil Osten.
lui-ńōr Nordwesten.
lui-ōl-qoles ein Mensch vom unteren Laufe eines Flusses, ein Ostjake.
luxt-jiv, loṭịp-jiv [Feuer im groben Holz, finn. nuotio]. Stockeld [schwed.].
ľuketam schmähen, schimpfen, Mrc. 2. 7.
ľuketanä-äš Schmähung, Schimpfen, Mrc. 3. 28.
lu-küäl Pferdestall.
luqent-jiv sambucus.
luli colymbus auritus.
ľüm s. ľäm.
lumpänt nymphæa.
lunatik mondsüchtig. R. лунатикъ.
lunt wilder Gans.
lup Windbruch.
lupta s. lapta.

Digitized by Google

luptaxtam murren Mtth. 20. 11, tadeln Mtth. 12. 7, richten Mtth. 7. 1.
lu-poxt Pferdekoth.
lu-ren s. lu-küäl.
lusem Knochen.
lusemi̯ṅ knöchern; voll Knochen.
lül, lüil, ľuľ mager, schwach; faul, träge; schlecht.
lül-āgi̯m Syphilis.
lül-ät Gestank.
lül-elm schlechtes Wetter, Schneesturm; elm = F. ilma.
lülemtam, lülimtam verunreinigen, Mtth. 15. 11; schimpfen, tadeln, lästern.
lülimtanä-äš Tadeln, Lästerung, Mtth. 15. 19.
lülimtovum verunreinigt werden, Mtth. 15. 20.
lül-pūm aconitum septentrionale.
lül-tōri̯m schlechtes Wetter.
lül-tōri̯m-ľox Osten.
lüme schmutzig, Mrc. 7. 2.
lüńḑam, auch lüńḑiltaxtam weinen, heulen.
lüńḑi̯ṅ, lünsi̯ṅ weinend, der viel weint.
lüš, lüs Weinen.
lüšp, lüsp weinend.
lüš-viť Thränen.

M.

ma, mi̯, mī̯ Erde, Land; Stelle, Platz; ton mat auf jener Stelle, da, dort; in jener Zeit, dann, damals. F. maa.
māgen, moagen, māi̯n Schönheit, Gestalt, Aussehen; moagnetätel, maunetätel nach seinem Aussehen.
māgental hässlich.
māgi̯l, moagi̯l, mavi̯l, mauil Brust.
mag s. mai̯.
māgam einstecken.
māgi̯ntam s. māi̯mtam.
mag-jēt, mi̯-jēt, mag-, mi̯-jät Mitte; mag-jätne in die Mitte; küällen mag-jätne tritt hervor, Mrc. 3. 3.
mag-jētqar mittlerer.
magni̯ṅ hübsch.
magni̯p, jegät m. seinem Vater gleich od. ähnlich.
mailintam antreiben, beschleunigen.
mailintantqtam sich beeilen, eilen.
mai̯, mag Honig. F. mete.
mai̯l s. maui̯l.
māi̯mtam, māgi̯ntam, moańtam einstecken, eintunken, Mtth. 26. 23.
māi̯mtentam oft einstecken; oft stossen.
mai̯t Leber. F. mak-sa.
majantam geben, Mtth. 14. 5.
majepam begaben, beschenken, Mtth. 7. 9.
maxtam auswerfen (ein Netz).
ma-kän Erde, Mtth. 13. 23.
maqar-pul rubus arcticus.
maqar-ui, maxar-ui Maus.
maľex, maľaq geschwind, rasch.
mālimam eilen.
mālimtaxtam s. mailintantqtam.
mālimtam s. mailintam.
malti̯p warmes Wetter, Thauwetter.
man, mon Hode, man-päl, -poal die eine der Hoden. F. muna.
mań, mań jung; klein.
mań, mäń Braut, Schwiegertochter. F. miniä.
mań-nē Braut.
mań-put (kleiner) Kessel.
mań-sup Unterhosen.
mańam aufwinden.
mańatam umwickeln, Mtth. 27. 59.

Digitized by Google

manet Pfennig, Mtth. 26. 15. R. монета.
mānim, mańm Hitze.
mānim-viť, mańmüť, auch muńum Schweiss.
mānintovum schwitzen.
manitam, manitam, manimtam zerreissen, abreissen, Mtth. 7. 6, 12. 1, 18. 9, 26. 65.
māńś, moańś wogulisch, Wogule.
māńś-ātviś, moańś-ātkues Zinn, Blei (?).
māńśqar wogulisch, der Jasak (Steuer in Pelzwerk) erlegt.
mańsin tetrao urogallus: Männchen.
māńś-qul leusiscus. (R. Елецъ.)
māńś-panla Nessel.
māńś-sun Rennthierschlitten.
mańta Knäuel.
mantam anziehen, aufziehen.
maṅ klein; s. mań.
maṅkla pernis apivorus.
maram glauben.
māre Zeit, Mtth. 16. 3, Mrc. 1. 15.
mārex Flügel, Mtth. 23. 37.
marinis hinreichend, genug, Mrc. 6. 35.
māŕnä Fischroggen.
māŕnin der Roggen hat.
maŕśä s. morśe.
masis-jiv Wachholder.
maslitnoi ax Ölberg, Mrc. 13. 3. R. масличная гора.
māšam gekleidet werden, Mtth. 6. 31.
māšqatam, māštaxtam sich kleiden Mtth. 11. 8, 22. 11.
māšnä Kleidung.
māštam kleiden, Mtth. 6. 25, 25. 36.
maštal s. mōštal.
mašter Meister, gewandt, Mtth. 16. 3. R. мастеръ.
mātam, mätam, mäxtam untergehen (von der Sonne).
mātantam Freqv. vom Vorherg., Mrc. 1. 32.
matar Wurm. F. mato.
mauil s. māgil.
mauil-jontip Stecknadel.
maunetätel s. māgen.
mädam, mätam alt werden.
mädim, mätam alt.
mägintam Mrc. 15. 31, mäjintam Mtth. 9. 24, mäintam, movindeim lachen.
mägintaptam, mäintaptam lachen machen.
mäintam geben lassen.
mäisix, mäśix Katze.
mäń s. mań.
mänšam, mänsam stumpf werden.
mänšim, mänsim stumpf.
mänšlam stumpf machen.
märem, märim eng.
mäsam s. māšam.
mäškättem s. māšqatam.
mäštäm s. māštam.
mäta Münze (Gewächs), Mtth. 23. 23. R. мята.
meir Stock.
mel s. mil.
mel Kreide. R. мѣлъ.
melitam kreiden, mit Kreide weiss machen. R. мѣлить.
meluitse Mühle, Mtth. 18. 6. R. мельница.
mēm, mīm, miem geben. F. myön.
menam, minam gehren, fahren, weggehen. F. menen.
menim Abgang, Weggang, Fahren, Mtth. 11. 7.
mennä Mtth. 10. 11, 16. 28, 26. 64, s. menim.

Digitized by Google

menṇă-ăś Weggang, Flucht, Mtth. 24. 20;
mer Gemeinde. R. міръ.
merin Wallach. R. меринъ.
mer-küäl Gemeindehaus. Mtth. 10. 17.
mĕt Miethe, Lohn.
mĕtelovum vermiethet werden, Mtth. 20. 7.
mĕtqar Miethling, Tagelöhner, Mtth. 20. 2.
mĕt-qum Tagelöhner, Mtth. 20. 1. Diener.
mĕtlam, mĕtelam, metelălam Freqv. miethen, Mtth. 20. 1.
mil tief; Tiefe, Mtth. 18. 6.
milostiṇa Almosen, Mrc. 10. 46.
minam s. menam.
miśśă Spielball. R. мячикъ.
mir Frieden. R. миръ.
mirgam, śaxil mirgi es donnert.
mir-ponštap Friedenstifter.
miro Salböl, Mtth. 26. 7, Mrc. 14. 4.
mis Kuh.
mis-sakv-viť, mis-sek-viť Kuhmilch.
mi, mī s. ma.
mjem Volk, Leute.
mjesse seicht.
mjet, mait s. majt.
mjgam geben; verkaufen; verrathen.
mjglam geben, Mrc. 12. 14; zerstreuen, verschwenden, Mtth. 25. 24.
mjqtam gegeben werden, Mtth. 7. 7, 10. 19.
mīm s. mēm.
mīnä Geben, Gabe, Mtth. 6. 4.
mjńqar Einwohner, Bewohner, Landsmann.
mīp Geber; Verräther, Mtth. 26. 46.
mjtar Zöllner, Mtth. 18. 17. R. мытарь.
mj-voňq-vui hirundo riparia.
mjvum gegeben werden; begabt od. belohnt werden, Mtth. 20. 10.
mjv-vus Kleider.
moagen s. māgen.
moaixtlam sich bemühen, arbeiten.
moaintam s. māimtam.
moait Mühe, Arbeit.
moalištam tasten.
moaṅś s. māṅś.
moas s. mōš.
moi, mui Gast; moii zum Gast.
moit Märchen.
moitam Märchen erzählen.
mojak Stange als Zeichen, Wegstange. R. маякъ.
moxsaň coregonus muksun.
moqol Heuschober.
molīpen Gebet. R. молебень.
molitpe Gebet. R. молитва.
molix vor einigen Tagen.
molśaň Malitza, innerer Pelz mit den Haaren nach innen.
mon s. man.
mońdim, m. ōlam bedürfen, Mtth. 6. 8.
mońdilam bedürfen. Mrc. 2. 25.
moň Eier. Vergl. mon.
morex, moraq, marix rubus chamemorus.
morśe, marśă, moarše klein; wenig.
mortam messen; wägen, abwägen.
mortes Maass.
mōser Kirchhof.
moste Brücke. R. мостъ.
mōš Krankheit.
mošjň krank.
mōšnă-ăš Mangel, Mtth. 25. 9.
mōštal heil, unversehrt.
motau todt, Mtth. 8. 22, 23. 27.
mōtet, mōt zweiter, anderer.

Digitized by Google

mōtiṅ Mtth. 20. 21 und mōtqar 20. 3 anderer.
mōt-qumqar fremder.
mōt-miṅqar aus einem fremden Lande, Ausländer, ausländisch.
mōt-pāl Mtth. 12. 13 und mōt-pāljṅ 5. 39, der auf der anderen Seite seiende.
mōt-tāl das künftige Jahr.
movindeim lachen.
mökä, muka Mehl. R. мука.
muget Plur. Leute.
mui s. moi.
mui-jēt-tuľä Mittelfinger.
muištam s. muṯtam.
muištovum s. muṯtovum.
muitek Seife.
muqul s. moqol.
mulam verfliessen, vergehen, sich endigen; vorbeigehen, Mrc. 6. 48.
mulgaľ oben, Mtth. 23. 6.
muljm Verlauf, Mtth. 25. 19, 28. 1.
mul-laj herum, rund um.
mulnä Vorübergehen, Mtth. 24. 29.
multaxtam verkürzt werden.
multam durchgehen, vorbeigehen, umgehen, Mtth. 9. 35, 10. 23, 11. 1, 21. 17, 23. 15, 26. 39.
multī vorig, vergangener; m. toaľ im vergangenen Jahr, m. toi im vergangenen Sommer.
muṅum s. mānjm-viť.
muṅgi s. moṅ.
mursam Freqv., muremam Moment., untertauchen.
muṯtaxtam geplagt werden, Mtth. 8. 6, 9. 36, 25. 46.
muṯtam plagen, Mtth. 8. 29.
muṯtapqar Folterer, Mtth. 18. 34.
muṯtovum geplagt werden.

N.

naer, najer, noajr, najr Fürst, Kaiser.
naer-eukua Fürstin, Kaiserin.
naerlax, najerlax Fürstenthum, Regierung.
naer-, najer-vant Fürstin, Mtth. 12. 42.
nai Edelfrau.
ńaigiltam (den Kopf) schütteln, Mtth. 27. 39.
ńäit s. näit.
najr, nairä, neagre Sattel.
nax Schneller (in einem Fanggeräth); Hahn (in einem Gewehr).
naxke (allein, einsam?) nur, bloss, Mtth. 5. 47, 8. 8, 14. 17; n. mat, 17. 19, und naxkant (naxke känt?), 14. 13, 23, allein (adv.).
naxvam aufpicken, Mtth. 13. 4, Mrc. 4. 4.
ńäkam treten, stampfen, unter die Füsse treten, Mtth. 7. 6.
nal s. näl.
ńal, ńol Nase, Schnautz, Schnabel; Schirm (an den Mützen); Pfeil; Landspitze. F. nuoli.
ńaľ ńoail Falle, Thiere zu fangen. (R слопецъ.)
ńalam lecken. F. nuolen.
naleval Regen- od. Schneewetter; untauglich, Mtth. 10. 13.
ńali s. ńäli.
ńaliam schlucken. F. nielen.
ńaljk coregonus albula.
ńaljmtam oft lecken.
ńal-jalpäl-tuspun Schnurbart.
ńal-sam Gesicht.
ńal-soam, ńol-soam, ńal-sunt Nasenloch.
ńal-tus, -tos Gesicht.

Digitized by Google

nal-vić Wasser auf dem Eise bei Thauwetter.
ńaltam s. juv-ńaltam.
ńaltįp mergus merganser.
nam, näm Name. F. nimi.
namįń, n. qōdel Namenstag.
ńammįrxt Eier.
namsam s. nomsam.
namtaxtam sich nennen, sich benennen.
namtal ohne Name, n. tuľä der Ringfinger.
namtam nennen, benennen, Mtth. 10. 2, 25.
ńań. näń, näń, neń Brot; ńar ń. Teig.
ńań-jex, -jou Krümchen.
ńań-qorpa Brotrinde.
ńań-pänk Anschnitt (vom Brode).
ńań-poar Bischen, Stück (Brod).
nańk s. ńix.
nar, nor Balken.
ńar, ńīr Morast.
ńär, ńarnä, ńįr nackt; ńärįn in nacktem Zustande; s. ńoar.
ńaram kriechen.
nardovoi von Nardus, Mrc. 14. 3. R. нардовый.
ńäre-väi Fussbekleidung von ungegerbtem Leder, Mrc. 6. 9.
naritam ausstrecken, Mtth. 8. 3, 12. 13.
närįm Pritsche; breite wandfeste Bank.
närįm-jalpal Raum unter einer Pritsche od. wandfesten Bank. (R. поднарье.)
narįntam reichen, anbieten, Mtth. 14. 11.
narmįxtal schuldlos, Mtth. 5. 11, umsonst 10. 8, müssig 12. 36.
nar-noal Aussentreppe.
ńär-pūmqar gelb.
ńartelam schimpfen, höhnen, Mtth. 27. 31.
nartilam Mtth. 21. 8, Mrc. 11. 8, Freqv. vom Folg.
nartam ausbreiten, streuen, Mrc. 11. 7.
nar-viet (dreissig Balken) Wand.
ńasītam sich ergötzen.
naslednik der Erbe, Mrc. 12. 7. R. наслѣдникъ.
nat Zeit, Lebenszeit.
natgelanä Rudern, Mrc. 6. 48.
nati Weibchen von Rennthier.
ńaulįqatam folgen, Mtth. 12. 15.
ńaulįnä-äš Verfolgung, Mrc. 10. 30.
ńauram Kind; Junges.
ńauvįr, ńaur Junges, Füllen, Mtth. 21. 5, ńauri-pūv Füllen.
ńäi Splint.
näit, näit-qum, ńäit Zauberer, Schamane; Prophet. F. noita.
näitexlam zaubern, voraussagen; predigen.
näl, ńal Stiel.
ńäli, ńali Löffel.
nältam hinauflegen, Mtth. 27. 48, Mrc. 15. 36.
näm s. nam.
näpix s. nepäk.
ńäuvam, pūm n. jäten.
nē, nea, neu Weib, Frau; Weibchen. Vergl. F. nai-n, nai-se, nei-ti.
nea-ämp Hündin.
neagam s. nēgam.
neaqar Weibchen.
nea-qoles Frauenzimmer.
nea-lont Gansweibchen.
neament Filz.
nea-os Mutterschaf.
nea-poľta Weibchen von tetrao tetrix.
neateľ, ńedel Färse, junge Kuh, die noch nicht gekalbt hat. R. нетель.

Digitized by Google

nēdltam flössen.
ńēgam, ńēgsam binden, Mtth. 13. 30, 16. 19, 18. 18, 23. 4.
ńegmi̯l Bündel trockener Fische; ein Bund von zehn Stück Eichhornfelle.
ńeirä, ńäira, ńeṅra, ńoure fest, dicht, stark, straff; geizig.
ńeqśem, ńeqśam Kiemen.
ńeqšam den Schluck haben (?).
ńel, ńi̯l Pfeil; auch Kugel (jäni ńel) und Schrot (viś ńel).
neltam hervorbringen, heraustragen, Mtth. 12. 35, 13. 52.
ńeltam, ńelxtam laden (ein Gewehr).
ńelum, ńelim, ńilem, nillem Zunge.
nepäk, nēpek, nēpex, näpix Papier, Schrift.
nepäkji̯ṅ und nepäk-qašp Schriftgelehrter.
nēpek-soas (Schrift-Birkenrinde) Papier.
nēpex-lōmi̯t Brief.
ńer s. ńar.
ńer-entep rohlederner Gürtel, Mtth. 3. 3; vergl. ńāre-vai.
ńer-pul vaccinium oxycoccus.
nēr Cedernuss.
ńēr Schaum, Mrc. 9. 18.
neram hassen, Mtth. 5. 39.
ńeram s. ńoram.
ńereṅ morastig.
nergesam sich bemühen, arbeiten.
neritam, Mrc. 4. 37, aufstehen, sich erheben?
neri̯pqar Feind, Mtth. 5. 39, 43.
nernä Hass (?); Lästerung.
ńeršläm plundern.
neu, nevi, neuqar Weibchen (von Thieren).
nē-up Schwiegermutter.
neu-poĭta s. nea-poĭta.
nevesta Braut. R. невѣста.
nevi Rennthierkuh.
niera, ńi̯ra Fussbekleidung.
ńix, ńiṅq, naṅk Lärchenbaum.
ńilä-vlastnik Vierfürst, Mtth. 14. 1.
nilläm schälen; ausnehmen (Fische), reinigen.
ńilemtal stumm.
niĭmi̯ntam Mtth. 5. 47, Freundschaft, Gewogenheit?
ńiltam s. ńultam.
nimtui Gram, Betrübniss, Mtth. 24. 21, 29.
ńiram s. ńoram.
nir Rohr, Ruthe, Zweig, Mtth. 11. 7, 21. 8.
ńir s. ńar.
ńiram zupfen, ausreissen, ausziehen, Mtth. 13. 29.
ńirisam zupfen.
ńirišlam rauben, plündern, Mtth. 12. 29.
ńirqtam ausgerissen werden, Mtth. 13. 29.
ńivam zupfen, rupfen.
ni̯glam sichtbar sein, sich zeigen. Mtth. 17. 5.
ni̯glelalam Mtth. 26. 60, und
ni̯glepam Mtth. 13. 26, sich zeigen.
ni̯qquam picken, bepicken.
ńi̯l s. ńel.
ńi̯l-kuora Köcher.
ńi̯ra s. niera.
ńi̯ra-mantanä-ji̯v Leisten.
ni̯txelovum schwimmen (wie Holz, Späne u. dergl.).
ni̯tlam flössen.
ńoakam s. ńäkam.
noalim Umweg, noaĭmel um ein Wasser oder Morast herum (wo man im Winter gerade fährt).

Digitized by Google

ńoar, ńoarn nackt; grün, roh; ńoar lajlel barfuss.
ńoasem-sīp Handtuch.
noatiṅ dauerhaft.
ńoavam winseln.
nox, noṅq, nuk, nuṅk das Obere.
nox-älmam heben.
nox-küäläm steigen, zunehmen (vom Wasser).
nox-qēńqam klettern, aufklettern.
nox-qōlam sterben, absterben, Mrc. 15. 44.
ńoxre, ńogre stark, kräftig, Mtth. 3. 11, 14. 30; Kraft 13. 21.
ńoxrimam stark, hart werden, Mtth. 13. 15.
ńoxrimtaxtam sich beruhigen, sich erkühnen, Muth fassen, Mtth. 9. 22, 14. 27; bekräftigt, bestätigt werden, 18. 16.
ńoxriš streng (adv.), Mtth. 9. 30, Mrc. 3. 12.
nox-šūrimam nüchtern werden, zu sich kommen.
ńoxtentam niesen.
ńoxtiäm ein Mal niesen.
ńoxus, ńoxxus, ńogis Zobel.
ńoxus-pul rubus saxatilis.
noqam hinken.
ńol s. ńal.
ńoli Schlange.
ńoliṅ Maus.
ńol-jiv, ńel, ńuli, nil Weisstanne, Pichta.
ńol-säm-as s. ńal-soam.
ńol-šäm Gesicht, Mtth. 6. 17, 26. 39.
ńolou-säm die Achte (in Spielkarten).
nōmilmatam s. nūmilmatam.
nomlixtam verstehen.
nōmis, nōmit Verstand, Gedanke.
ńomis-viśqari Zwillinge.
nomsam. nomisam denken, verstehen; sich erinnern.
nōmit-saittal unverständig, Mtth. 7. 26.
nomsaxttal unvermuthet, plötzlich.
nomtiṅ, numtiṅ, nomtiṅ-saitiṅ verständig, klug.
nōn weibliches Geburtsglied.
noṅxaľ aufwärts, nach Oben.
noṅq s. nox.
noṅq-kintiltam aufwecken.
noṅq-tätam aufhängen.
ńōpa, ńūpa Hochzeit.
ńōpa-aṅdux Freiwerber (für einen Anderen).
ńōpam, ńōpantam (Freqv.), ńōpesam Mom. anhaften, haften bleiben (?), anbeissen.
ńōpil, ńōpel zusammen hin, zu, hinzu, Mtth. 19. 5, 25. 33; Mrc. 5. 30, 10. 7, 14. 48.
ńōpiṅ, ń. pur Hochzeitfeier, Mtth. 22. 2.
ńōplaxtam freien.
noplu vier bis fünf Monate altes Rennthierkalb; davon das russ. неплюй.
nor s. nar.
ńōr Ural; Westen.
ńoram, ńeram, ńiram wollen, wünschen, lieben; äixv ń. (ich will trinken) ich bin durstig.
normän Wandbrett.
ńornä Wunsch.
ńornä-äš Begierde, Mrc. 4. 19.
ńōrš, ńōrt, ńorsi salix caprea.
ńōrt-sau Gebüsch von salix caprea; Busch, Strauch, Mrc. 12. 26.
ńosiṅ sumpfig.
not s. nat.

Digitized by Google

ńote unter sich, unter einander, Mtth. 12. 25, 13. 57, 18. 15, 21. 38, 24. 10; Mrc. 9. 33, 34.
ńotam helfen.
ńotnä-äš Hilfe, Mrc. 16. 20.
ńouam, ńovam wanken, wackeln.
ńoul, ńouļ, ńovļ Fleisch, Körper.
ńoulam einholen, erreichen.
ńoultam schütteln, bewegen.
ńoultanä Wackeln, Schwanken, Mtth. 11. 7.
ńoul-tēnä-sāt (Fleisch-Essen-Woche) die Sexagesimä-Woche.
ńounä Schütterung, ma ń. Erdbeben, Mtth. 24. 7.
ńoumtam sich bewegen, schwanken, Mtth. 24. 29, Mrc. 13. 25.
ńoutaxnäqar Schaukel.
ńoutaxtam sich schaukeln.
ńoutam schaukeln, schütteln.
ńoure s. ńeirä.
nöx, nök das obere; Schmand, Sahne; s. nox.
ńörmä Tatare, tatarisch.
nui Tuch.
nuk s. nox.
nuk-jeqalam s. jegelam.
nuk-mäštam s. maštam.
nuk-ńaram aufklettern.
nuk-pälemtam, -pelemtam zünden, anzünden.
nuk-vįm aufreissen.
ńuľ, ńuli s. ńol-jiv.
ńul, ńul-äš Eid, Schwur, Mtth. 5. 33, 14. 9.
ńūļim Wunde, Plur. ńulmet Krätze.
ńult, Plur. ńultet Aussatz, Mtth. 8. 3.
ńultam, ńiltam fluchen, schwören; beichten.
ńultįm Eid, Mrc. 6. 26.
ńultįń aussätzig, Mtth. 8. 2, 26. 6.
ńultįńkńä Bekehrung, Busse, Mtth. 3. 11.
ńultįptam büssen lassen, Mtth. 9. 13.
ńultįptaxtam beichten, die Beichte ablegen.
num das Obere; oberhalb befindlich; höchst, oberst; num-mašnä Oberkleid, Mrc. 10. 50; num-tōrim Himmel; höchster Gott, Mrc. 5. 7.
nūmįlmatam sich erinnern, Mtth. 5. 23, 26. 75, gedenken 11. 27, verstehen 21. 45.
nūmįs, nūmįt s. nōmįs.
nūmįttal äš Thorheit, Unverstand.
numsaxtam sich bedenken, Mtth. 21. 29.
numsam s. nomsam.
numsanäqar Gedanke, Mtth. 12. 34.
numtįń verständig, Mtth. 24. 45.
nuńk-poal obere Seite; oberer.
ńuopeś, ńuopaś biegsam.
ńur, ńir Riemen, Mrc. 1. 7.
ńūra stark, fest; bitter; geizig; s. ńeirä.
nurelam verfolgen, Mtth. 5. 44.
nurim zerbrochen, Mtth. 12. 20.
nurmįltam Mtth. 13. 25 und nurmįltaxtam 13. 28 hassen.
ńurum Wiese. F. nurmi.
nuša, nušaqar, auch nįsa arm, dürftig.
nušamam arm werden.
nušamantam arm machen.
ńuv Stärke, Grösse, Mtth. 13. 6.

O.

oa, ea, ā Mädchen, Tochter.
oaįl eine Werst.
oaxusip eine Art fuligula.
oalen, oalän s. ālin.

Digitized by Google

oalentam s. ālam.
oameś s. āmeś.
oamp s. āmp.
oane s. āne.
oapä s. āpa.
oarnt s. ārent.
oarp Fischwehr.
oart s. ārgeṅ.
oaś s. āś.
Oas = As; jäni O. Irtysch, viś O. Tobol.
oatet s. ātet.
oauk-širex Spinne.
obiditlam beleidigen, Mtth. 5. 44, 20. 13, Mrc. 10. 19. R. обидѣть.
ōder, ōdar Fürst, Herr, Beamter.
oi s. ui.
oi Rath, Rathschlagung; varam oi Rath halten, Mtth. 12. 14, 26 3.
oigam schreien, Mtth. 14. 22, 20. 31; s. aigam.
oigemam aufschreien.
oika Ehemann.
oilmatovum einschlummern, Mtth. 25. 6.
oimex, oimek der, die Verwandte, die Verwandten, Mrc. 13. 12. F. heimo.
oipiṅ böse, Mtth. 12. 34, 24. 28.
oit grasbewachsene Bucht, Wiese.
oit-käu Feld, Mtth. 6. 30.
oit-pāl die Wiesenseite (eines Flusses).
oitaxtam gelöst werden, losgebunden werden, Mtth. 16. 19.
oitam lösen, losbinden, befreien, Mtth. 16. 19, 27. 43, 28. 14.
oites Lösegeld, Brautgeld.
oitiam, aitiam Aehren bekommen, in die Aehren schiessen, Mtth. 13. 26.
oxirsom Ende, Mtth. 13. 39, 24. 3, 28. 20; Mrc. 13. 7.
oxśe, okśa Geld.
oxśe-ešnä-(eṅḍäm) kuri Geldbeutel.
oxśįl Geldstück, Münze, Mtth. 22. 19.
oxša bleich, mager.
oxšer, oxšar, oxser, oxsar, okser Fuchs; sairjiṅ o. canis lagopus. Verschiedene Farben des Fuchses werden an der nördlichen Sosva genannt: uľa-ńaljm o. gewöhnlicher od. Brandfuchs (r. огнёвка), mailjiṅ o. Rücken und Hals grau (r. сводушка), voigan-eiṅ Rücken und Hals hell, licht, weiss (r. бѣлодушка), pernä-posjiṅ o. Kreuzfuchs (r. крестоватикъ od. крестовка), śuljiṅ o., lomtjiṅ o. schwarz und dunkelbraun (r. чернобурая). An der Kondá: sairjiṅ-tōqip o. = бѣлодушка, saviṅ-tōqip o. = сводушка, küärjiṅ o. = крестовка.
oxšumam abmagern, mager werden.
oxtalqar unschuldig, Mtth. 12. 7.
oxter Schluchzen.
oxtmel Schritt.
oxtmellam schreiten.
ōkar-torjm die Hölle.
okovet Plur. Fesseln, Mrc. 5. 4. R. оковы.
ōl s. oul.
ōlam sein, leben. F. olen und eläu.
ōlentam sein, Mtth. 26. 38.
ōlilalam zu sein pflegen, vorkommen, sich ereignen, Mtth. 24. 21, Mrc. 4. 11, 13. 19.
ōljm-āš Gewesenes, was sich zugetragen hat, Mtth. 27. 54, 28. 11.
ōljn Silber; Geld.
ōljš Wallach.
olx, o. paši in Reihen, Mrc. 6. 40.
olmijam sein, zu sein pflegen, leben; sich wo ansiedeln od. anbauen;

Digitized by Google

umziehen, Mtth. 1. 18, 2. 23, 6. 24, 8. 11, 12. 45.
olmijam Umziehen, Mtth. 1. 11.
olmi̯x, almi̯x, olmi̯x-poal link.
olmi̯l Friede, Mtth. 10. 34.
oltam ansetzen, zusetzen (?), Mrc. 2. 21.
oltī eine Art Ente.
olnä Sein; Geld.
olnälax das Zeitliche, Zeitlichkeit, Mtth. 13. 20.
olnä-ma Aufenthaltsort od. -stelle, Mtth. 8. 20, 12. 43, 21. 13.
olnä-tōri̯m das Seiende, die Welt, das Zeitliche, Mrc. 4. 19.
olš-nea Kebsweib.
ōmeś, ōmas Himbeere, rubus idæus; mi̯qar o. rubus arcticus.
omiltam s. amiltam.
oni, oń Stiefmutter.
ońḍam, eńḍam, ińšam, ińsam haben, besitzen, halten; beobachten; Mrc. 2. 18.
ońḍi̯mqar Eigenthum, Mrc. 5. 26.
ontji̯p, otji̯p Gehirn.
ontolou-sam die Neune.
oñx, oñka, oñqua Harz, Theer.
oñx-pūt die Hölle, Mtth. 10. 28, 25. 30.
oñx-tēp sitta europæa.
oñteľ Rippe.
oparis Grossvater (väterlicher Seite).
opresnokov, r. опрѣсноковъ Gen. Plur. von опрѣснокъ ungesäuertes Brod, Mrc. 14. 1.
ōremlam, ōrmelam, Freqv. ormelālam kosten, schmecken, versuchen, Mtth. 27. 34.
ōrn, ūrn Einzäunung, Hof, Stall.
ōrnqua, viś o. Viehstall.
ōrox, ōrok Branntwein; Wein.
ōris, ōrs Roggen. R. рожь.
ōrop Bauerwagen.
ōrs-jiv Femerstange.
ōrs-poaruq-koali Weidenband, womit die Femerstange an den Schlitten befestigt ist. (R. завёртка.)
ōršin Arschin. R. аршинъ.
ōrtam, jel-ō. müde werden.
ōrtaptam müde machen, ermüden.
os s. oš.
ośī s. oši.
ōsintoalam und ōsintovum gähnen.
osjax Bär.
ośxiń sauer.
osli̯m Frucht, Ertrag, Gewinn, Mtth. 13. 8.
osli̯m-varp s. pari̯š-varp, Mtth. 9. 11.
ośmes Schlüssel.
oś-oa s. āś-oa.
ośśa s. assia.
osśa-xul thymallus vulgaris.
ośseń, ośsaṅq s. oši.
osser faul, träge.
ossix, ośrex Pelz.
ośtam sauer werden.
ośtaptam sauer machen, säuern.
ośter s. ošter.
oš, os Schaf.
oš das Obere (?); ošnel, viť o. auf dem Wasser, Mtth. 14. 29.
ōš Dicke; s. ās.
oši, oti̯, oši, ośseń bitter, sauer, herbe; Schmerz.
ošitos Alaun.
ōšiń dick.
ošgam Pluralobject-Conjugation von oṅḍam, Mtth. 20. 25.
ošgelam betrübt sein, Mrc. 3. 5.
ošxtam (oṅḍam) eingenommen sein, besessen sein, Mtth. 17. 15.
ošlex, ošlaq, ōsli̯x Gerste.

Digitized by Google

ošmiš s. ošmes.
ošnä (oṅḍam) Haben; habend, Mrc. 5. 15; ošnäqar Habseligkeit, Eigenthum, Mtth. 19. 21.
ošp, ošpqar (oṅḍam) der Etwas hat od. besitzt, Mtth. 25. 29.
oš-pun Wolle.
oš-püv Lamm.
ošt dünn, Mtth. 13. 5.
oštalqar (oṅḍam) der nichts hat, Mtth. 25. 29; Zustand des Nichtshaben, Armuth, Mrc. 12. 44.
ōštam böse sein, böse werden.
ōštaptam zornig machen, aufbringen.
ošter Peitsch.
ōter s. ōder.
oṭi, ōsī Zorn; s. oši.
oṭi-olnä Bosheit, Mtth. 19. 8.
oṭṭam s ōštam, Mtth. 18. 31, 20. 24.
oṭṭaptam Mrc. 7. 10, oṭṭiptam Mrc. 3. 21, s. ōštaptam.
ou Strom, Strömung; ou sesi mit dem Strome, ou ťoailxt gegen den Strom. F. vuo.
oul, oule, ōl Anfang, Mtth. 19. 8, 24. 8; Ende, Mtth. 24. 14, Mrc. 3. 26.
oules Stute.
ouń reissend, schnell.
out Malz.
outam fliessen. F. vuodan.
oute, outa Spiess.

Ö.

öńt s. aṅt.
öske Ochs.
öuvi, övänti es donnert.
öu, öv s. au.
öv-aṅguel s. au-aṅguel.
öv-qēp s. au-qāp.

P.

pageralam sich wälzen, rollen, Mrc. 9. 20. Vergl. päüer, pauir.
pagertam wälzen, Mtth. 27. 60. Vergl. päüer.
paip, paipa Korb, Mtth. 14. 37.
pāitam sieden machen, kochen (transit.).
paja, pāi Daumen.
pājam, poajam kochen (intr.).
pājeltam, poailtam kochen lassen, gähren machen.
pājeltanä Gährung, Mtth. 13. 33.
pājeltapnäqar Hefe.
pāk s. poakua.
pakam leiden, Mtth. 16. 21.
pākepam aufgehen (von der Sonne), Mtth. 5. 45.
pākepanä, qōdel p. Aufgang der Sonne, Osten, Mtth. 2. 1.
pākepap, qōdel p. jurx die Gegend des Sonnenaufganges, Osten, Mtth. 8. 11.
paksam sich verwundern, staunen, Mtth. 7. 28.
pal wandfeste Bettstelle.
paľ s. päľ.
paľ dicht, dicht belaubt.
päl, poal Seite, Hälfte (der Breite nach); Gegend, Mtth. 15. 21, Mrc. 1. 5; als Grundwort in Composita bezeichnet päl die eine von paarweise vorkommenden Dingen, besonders Gliedern des Körpers, z. B. kät-päl (s. d.). Nom. Dual. päli entzwei, weit offen (von der Thür), offen. F. puoli.
palex Rotz.
päli s. päl.
päli-jextam spalten, aufschlitzen.

Digitized by Google

pāli-joulam sich zerbrechen, zerschlagen werden.
pāli-küälleqtam scheiden, sich trennen, Mtth. 1. 19, 5. 31.
pāli-qaitam auseinander laufen.
pāli-qatam auseinander reissen.
pāli-qiltelam auftrennen.
pāli-quip-mī nicht zugefrorene Stelle im Eise.
pāli-lattam eröffnen, offenbaren.
pāli-liptelam spalten, aufschlitzen.
pāli-manimtaxtam zerrissen werden, Mtth. 27. 51.
pāli-manimtam zerreissen, Mrc. 14. 24.
palimtam verkündigen, Mtth. 28. 8.
pāli-pātam sich entdecken, offenbar werden, Mtth. 10. 26.
pāli-peltam wechseln (Geld).
pāli-punam eröffnen, bekennen, Mrc. 1. 15.
pāli-pūnšam, -ponšam eröffnen, Mtth. 17. 8.
pāli-rātam zerschlagen.
pāli-sumam auseinander laufen.
pāli-šagrepam zerhauen, Mtth. 24. 51.
pāli-tilemlam auseinander fliegen.
pāli-urtam trennen, scheiden, Mtth. 10. 35, 25. 32.
pāli-urtqatam sich theilen, sich entzweien, Mtth. 12. 25.
pāli-varam eröffnen, enthüllen.
pāli-voasetam bersten, platzen.
pal-kän wandfeste Bank, Bett, Mrc. 2. 12.
pal-kän-jalpäl der Raum unter der wandfesten Bettstelle.
Pallum, Pallim, Poalum der Fluss Pelym.
Pallum-uš das Kirchdorf Pelym, welches früher einige Befestigungen gehabt hat und auch von den Russen zuweilen **городъ** (Stadt) genannt wird.
pallum Spinne.
pältam heizen. Vergl. F. palan und poltan.
pältnäqar Heizmaterial, Brennholz.
panitam, paṅtam drücken, zudrücken; s. päntam.
panla s. ponla.
panliṅ hanfen.
panna-qatpa Biene.
pannam furzen.
pannumām, poṅumām ein Mal furzen.
pänšaltam, pänšlam aufhören lassen, beruhigen, beendigen.
pänšam s. ponšam.
pänštaxtam sich nähren.
pänštam s. pöuštam.
paṅt Schwiegersohn; Schwager (der Mann einer älteren Schwester).
paṅk Russ.
päṅgam, jel-p. beräuchert werden, schwarz werden.
päṅglam beräuchern.
paṅx Fliegenschwamm.
päṅk s. poaṅk.
paṅquṅ breit.
pap Bohne. R. **бобъ**.
paran Hammel. R. **баранъ**.
päri, päri, per zurück, entgegen; s. per.
päri-joxtam zurückkehren, Mtth. 25. 19.
päri-joṅqam sich umdrehen, sich umkehren, Mtth. 9. 22, 24. 18.
päri-joutam auslösen, loskaufen, Mtth. 16. 26.
päri-lavnä Antwort, Mtth. 22. 46.
päri-loṅq Rückreise.
päri-nomilmatam bereuen, Mtth. 27. 3.

Digitized by Google

pāri-nomsaxtam andern Sinnes werden, sich anders besinnen.
pāri-pätam sich verspäten, zu spät kommen.
pāri-vōrtam zurückdrängen.
pari̯š Gewinn. R. барышъ.
pari̯š-varp Zöllner, Publican, Mtth. 5. 46, 10. 3.
parkat Sammet. R. бархатъ.
parketam abschütteln, Mrc. 6. 11. Vergl. ele-parketam.
pārq, poarqa Schneesturm, Schneegestöber; mit Schnee verwehte Stelle. F. purku.
pārš, pōri̯š Kehricht.
pāršlam Kehricht (wie Späne u. dergl.) verursachen.
pārt Brett.
pārt-qāp grosses Boot.
parus Segel. R. парусъ.
pās, pōs Licht, Röthe (am Himmel); p. vāram (einem) leuchten.
pāsam waschen; melken; ńal p. sich schnäutzen.
pāśantam würgen.
pās-aṅguel gespaltene Stange zum Einstecken brennender Kienspäne; grosser Leuchter (in der Kirche).
pāśetaxtam sich erwürgen, Mtth. 27. 5.
pāsgam, pāsxam durchbohren.
pāsgi̯p Qvelle.
pāsi̯ṅ hell, klar, Mtth. 10. 27.
pasxa Ostern, Mtth. 26. 2, Mrc. 14. 14. R. пасха.
pasxaľnoi Oster-. R. пасхальный.
pāsnä-sai̯r milchende Kuh.
passa Fausthandschuh.
passin Mehl.
pāstam leuchten.
pāstilanti, præt. pāstilantes es taget, es wird Tag.
paši s. olx.
pāši, pasig Rennthierkalb; davon das russ. пешка.
pāši̯m, pōsi̯m Rauch.
pāši̯mlam und pāši̯mlaptam räuchern.
paššam bohren, durchbohren.
paššilip, poašilip, pāsilap Ahle.
paštal schwach, kraftlos, Mtth. 26. 41.
pašti̯m hinreichend, Mrc. 14. 56, 59.
pāt Ente.
pāt flach, platt; p. āne Teller; Schüssel, Mtth. 14. 8, 26. 23, Mrc. 14. 20.
pāt-püv junges Entchen.
patet während, bei, Mtth. 2. 12, 22, 27. 18, 19.
pati̯m Pfad, Mrc. 1. 3.
pau̯r s. päüer.
paul s. pi̯el.
paul-ponal Nessel.
päil s. päľ.
päilam sich baden.
päili̯ṅ-küäl Badestube.
päiltam baden (transit.).
päkuer eine Art Mücke.
päqepam s. pākepam.
päľ, paľ, päil Ohr. F. pieli.
päl Mähne.
päl offen, frei; gutmüthig, Mrc. 6. 56; päli̯n frei, müssig, Mtth. 17. 26, 20. 3, offenbar, Mrc. 8. 32; pälin ōli̯pqar freie Person.
päľ-äs Ohrloch.
pällim, pälem Bremse.
päľ-pāl das eine der Ohren; Heller (dem russ. полушка nachgebildet), Mtth. 5. 26.
päľtal taub; p. pätam taub werden.
pältitam anfeuchten, einweichen.
päm heiss.
pänäpäm, pänäpäntem laut lachen.

Digitized by Google

päntam decken, zuschliessen, Mtth. 23. 13.
päntqatam sich decken, sich verbergen.
päńk, puńk Kopf, Haupt; Oberer; Aehre; Anfang, Mrc. 10. 6. F. pää.
päńk s. tos-päńk.
päńk-ēt, -i̯t, peńg-ēt, Plur. peńg-etet, puńk-atjt Haupthaar.
päńk-et-jäxtlap-vui lamia.
päńk-loal Schädel.
päńk-ńoul Zahnfleisch.
päńk-pät Wirbel (des Kopfes).
päńk-vālem Gehirn.
päń-ui Wolf.
pärget, pärixt Schleifstein.
pări-tatam zurückbringen.
pärjš Brecheisen.
pärtam, pärītam, pärtālam wälzen, rollen; drehen, schleifen. F. pyöritän.
päs Ellenbogen, Elle?
päsen Schemel, Tisch.
päsen-tōr Tischtuch.
päšer-, päser-, pasar-jiv Eberesche, Vogelbeerbaum.
päselam Mtth. 26. 48, päśelālam Mrc. 9. 15, grüssen, küssen.
päsi, päsi! auch (an der Sosva) pasia, pasia! auch päśe, päśe! Gruss der Wogulen; päśe vāram grüssen, Mtth. 10. 12; p. ōlen sei gegrüsst! Mtth. 26. 49, 27. 29.
pässames, pässamas Tropfen.
pässatam tropfen.
päštal s. paštal.
pät, pätet, päxte, pätte Boden, Ende, Mtth. 24. 13; pättane bis zum Ende, 10. 22.
pätam fallen; werden; jeükŭätal p. Wittwer werden; noŭxaľ p. offenbar werden, Mrc. 4. 22; śorne p. in Unruh gerathen; sutne p. unter Gericht verfallen; šämne p. geboren werden.
pätäs Schritt.
pätilam Freqv. von pätam.
pätjm Fall.
pätnä, noŭxaľ p. (aufwärts Werden) Oberhand, Sieg, Mtth. 12. 20.
pätnä-qar Erbe, Erbschaft, Mtth. 21. 38.
pätnitse Freitag. R. пятница.
päts Gewinn.
pättam fallen lassen; werden lassen; machen; päľtal p. taub machen; vinovatne p. in Schuld od. Verbrechen fallen machen, Mtth. 12. 10; sui p. benachrichtigen.
päŭer, pauir rund; p. koasiń squalius cephalus.
peasmen s. pesmen.
peiqtaxtam Mrc. 6. 49 und peiqtovum Mtth. 14. 26, spuken.
peilam, peiltam s. päilam, päiltam.
ṕextam werfen; schiessen (mit Bogen).
pelam, pilam, pildeim, pelmam (Mtth. 14. 5) sich fürchten, fürchten; p. täunānel ich fürchte ihn. F. pelkään.
pelentam, pelemtam, pelimtam zünden; verbrennen, Mtth. 12. 20, 25. 7.
pelip furchtsam, Mrc. 4. 40.
pelnä-äš Furcht, Mrc. 6. 48, 13. 8.
peľtaxtam befürchten.
pēltaxtam sich wechseln, sich verändern, Mtth. 6. 16, 17. 2, 24. 35; tuľäl p. sich verloben.
pēltaxtjm, tuľäl, toľäl p. Verlobung.
peltam scheuchen, schrecken. F. pelotan.

Digitized by Google

pēltam tauschen, wechseln, verändern, verwandeln, Mtth. 3. 9, 5. 19, 14. 2, Mrc. 7. 13.
peltemtam schrecken, bange machen.
peltįp Furcht, Mrc. 4. 41.
peltįšma Gefahr.
peltįšmiń gefährlich.
peltnäqar Scheuche.
pendiltam tauschen, wechseln (Geld).
peńqlam, pįnqlam, jel-p. betrunken werden; peńqlam Partic. betrunken.
peńqlaptam betrunken machen.
pēr, pär, peär schief, krumm; zurück; pēr äš, Mtth. 16. 23, Mrc. 14. 38, unrechte Sache, Versuchung? F. perä, pyörä.
perex russische Pastete. R. пирогъ.
pergetalam versuchen, Mrc. 12. 15.
periam wählen, auswählen, Mtth. 12. 18, 20. 16, 22. 14.
periqtam, perktam klagen, anklagen, processiren.
perilam plaudern.
perin Bettpfühl. R. перина.
pērin-püv Taufsohn.
pērintolam bekreuzen, taufen.
pērintalqar ungläubiger, Heide.
perītam wenden, drehen, krümmen, zwirnen; versuchen, verführen, Mtth. 4. 7, Mrc. 13. 6.
peritovum verspottet werden.
perįva anas crecca.
pēr-lajl krummbeinig.
pērmam, pērmelam leiden, dulden, Mtth. 8. 17, 19. 12.
pērmįp geduldig.
pērnä, pärnä, pearna Kreuz; Treff (in Spielkarten).
pērnä-jäį Taufvater.
pērnä-püv Taufsohn.
pērnä-punįp Täufer.
pērnä-punnä Taufe.
pērnäl-punam taufen.
pērnäl-punįxtam, -puńqtam, -puńxtam, -punįltaxtam getauft werden.
pērnä-śuk Taufmutter.
pērsam, piersam, jel-p. binden, verwickeln, einwickeln, einhüllen.
pērsaptam binden lassen.
pērsäntxktem sich verwickeln, sich einhüllen.
pērtam, peärtam verkaufen.
pērtentam Freqv. von pērtam.
pērtqatam verkauft werden, Mtth. 10. 29; verrathen werden, 17. 22.
pērtnäqar verkäuflich.
pertneś Weiberrock.
peś, peś-poal Hüfte, Lende.
pesken, piskin Flinte. R. пушка.
pesken-ātkues Blei.
pesken-ńel Kugel.
pesken-sį, -sui Schuss.
pesken-sunt Mündung eines Gewehres.
pesken-toar, -tār Schiesspulver.
pēsmen, peasmen Schnellwage. R. безменъ.
pesse, -poal s. passa.
pesulam ein Mal anhauchen.
peš, pes alt; Ältester, Mrc. 6. 21.
pešelam, petįlam castriren.
pešetam losbinden.
petänti, præter. petäntes blühen (von Getreide).
peter, ṕēter Eimer. R. ведро.
petelam s. pįtelam.
Peter-ja Der Fluss Petschora.
petet, pīšet Siegel. R. печать.
peuxtam s. ṕextam.
pier s. pēr.
pierk Wurm.
pixvin Nabel.
pila Säge. R. пила.

Digitized by Google

pilam s. pelam.
piľelaxtam stechen.
pilep s. pel̥ip.
piletalam Freqv. von piletam.
piletam s. peltam.
pilip, pilp scharf.
pilitam sägen. R. пилить.
piṅka Fliegenschwamm.
piṅquet Breite.
piṅquiṅ breit; s. paṅquṅ.
pirex s. perex.
pirva anas querquedula.
pisjan coregonus polkur.
piš Schenkel.
piť, piti Nest.
pittim, pixtem Lippe.
pī̥ s. püv.
pi̥el, pai̥l, pi̥vi̥l, peul, paul, Plur. pailt, poilt, poilet wogulisches Dorf.
pi̥el-kän, pai̥l-kän, peul-kän Strasse.
pi̥et, pai̥t s. poit.
pī̥-koalam, pī̥-küällam an's Ufer gehen, landen.
pi̥l s. pul.
pi̥mi̥ntam befehlen, verordnen; verbieten, Mtth. 9. 30. 10. 5.
pi̥mi̥tpe Gebot, Mtth. 22. 36, Mrc. 7. 7.
pī̥riś Knabe.
pi̥š Mal, Mtth. 19. 29, 23. 15.
pi̥š, peš Fasten, Mtth. 17. 21, Mrc. 9. 29.
pi̥š s. puš.
pišel, pisaľ Flinte. R. пищаль.
pi̥šgam, pesxam blasen; pi̥šgemam Mtth. 7. 25.
pi̥šge s. passa.
pi̥ťltaxtam verwandelt od. verklärt werden, Mrc. 9. 2.
pi̥tovum beschattet werden, Mrc. 9. 7.
pi̥t̥elam, pet̥elam fasten, Mtth. 4. 2, 6. 16.
pi̥t̥elanä Fasten, Mtth. 6. 17.
pi̥t̥iṅ heilig, Mtth. 27. 52, Mrc. 6. 20.
pi̥uxtam, pi̥uttam, pi̥uxtlam s. ṕextam.
pi̥vi̥l s. pi̥el.
pi̥vi̥l-qal das unbewohnte Land zwischen zwei Dörfern od. Ansiedelungen.
plotnix Zimmermann, Mrc. 6. 3. R. плотникъ.
poai s. pājam.
poaitam kochen (transit.)
poaximtai̥ Schöpfkelle.
poaxtlam springen, hüpfen.
poaxtli̥p Rad.
poak, poakv, poakua Nusszapfen der sibirischen Ceder; auch Rasirmesser.
poakv-or Cederwald.
poakv-šām, pāk-sēm Cedernuss.
poakv-tēp-ui nucifraga, Nusskäher.
poal s. pāl.
poańe Badestube. R. баня.
poanlä s. ponal.
poańs Selbstschuss (Fanggeräth); Pik (in Spielkarten).
poaṅk, pōṅk Russ.
poar s. pōr.
poargam, Freqv. poargemam hüpfen, hinken.
poarqa s. pōrx.
poarqa s. pārq.
poart s. pārt.
poasī s. pāši.
poaśtam drücken, pressen.
poatelax Zimmerdecke. R. потолокъ.
poatertam beerdigen, begraben.
poatertanä-ma, -mī̥ Beerdigung, Leichenmahl.
poatetam schiessen (mit Feuerwaffe).

Digitized by Google

poi reich.
poilax Reichthum, Schatz.
poilet s. pi̯el.
poiri̯xš Herr.
poiri̯m Feiertag, Fest, Mtth. 26. 5, 17; pasxa p. Ostern, 27. 15.
poit, pait, pi̯et Wange, Mtth. 26. 67, Mrc. 14. 65.
poitam reich werden.
poitaptam reich machen.
poitel, poital Stute.
pojer, pojar Herr, Polizeibeamter (auf dem Lande). R. боярин.
poxlap Knopf.
poxšer, sturnus vulgaris.
poxt Dreck, Koth, Düngung.
poxtam seinen Nothdurft verrichten.
poxt-ăt übler Geruch.
pōk, pōk-poal Seite.
pokajanija Reue, Busse, Mrc. 1. 4, 6. 12. R. покаяние.
pōklam ausgefahrene Grube (auf einem Winterwege).
pol s. pul.
pol Honig.
poľ Span.
pōľ Rinde auf dem Schnee.
pola Noth, Unglück, Mtth. 27. 3, 28. 14.
pōlam, pōľam frieren, erfrieren; kalt werden, Mtth. 24. 12.
pōlex, polq Speichel; Rotz.
pōlēm, Præt. polāsi̯m anhauchen.
pōlilam, pōľľam kalt werden lassen, gefrieren lassen od. machen.
pōlim, pōľem kalt, gefroren.
poľkes, poliqes, poľexs Stiefel.
poľkes-păťet Stiefelsohle.
poľkes-vāi Stiefelschaft.
poli̯ńqar unglücklich; Gefangener, Mtth. 27. 15, 16, Mrc. 15. 6.
pollam locken, anlocken.
pōľovum Præt. poľvasi̯m, poľavem frieren.
polpeś Pinsel.
polpeš Pfropfen.
pōľ-sam Hagel.
pōľ-seńksi emberiza nivalis.
poľta tetrao tetrix.
poľtam spalten, spleissen.
poltes Schwägerin (die Schwester der Frau).
polves Licht (zum Brennen).
polves-šup, -sup Lichtendchen.
polves-textnä-kier, polves-textnä-änä Leuchter.
pōm s. pūm.
ponal, ponla, poanlä Hauf.
ponam s. punam.
pōnar Laterne. R. фонарь.
ponitam drängen, drücken.
poṅgi̯p bombus; Biene.
poṅk-koali Zügel.
pōṅq s. poaṅk.
poṅqet Eiterbeule.
ponsi̯p Schwanz (?).
pōnšam, pōnsam, pānšam reif werden, reifen; beendigt werden, aufhören; Mrc. 4. 29, 5. 29.
pōnši̯m reif.
pōnšlam beendigen.
pōnštam, pānštam, pōnstam gebären; nähren, ernähren; aufziehen, erziehen; reif machen, reif werden lassen; beendigen.
pōntam anfachen.
pop Priester. R. попъ.
popan Pferdedecke. R. попона.
popiqor s. pupiqor.
por Fischroggen.
pōr Zeit, Gelegenheit; Mal; šoqi̯ń p. jede Zeit, immer.

Digitized by Google

pōr, pōrĭ, quer, in die Quere.
pōra, por Floss, Fähre. R. **поромъ**
poram beissen. F. puren.
pōram aushöhlen.
pōres s. pūrjs.
porgjm Getöse, Geräusch.
pōri Gras.
porixaram pfeifen.
porixarp Pfeifer, Mtth. 9. 23.
poripane Frosch.
porjš Pfeffer. R. **перецъ**.
pōrjs s. pūrjs.
pōrjš Mtth. 10. 14, Mrc. 6. 11 s. pārš.
pōrx, pōrq, pōrqa das dicke Ende eines Baumes.
porxa Pelz von leichten und dünnen Rennthierfellen.
pōrqar in die Quere seiend, auf der Seite stehend, fremd; Zeuge; Mtth. 8. 4.
pōr-qoles Fremder, Zeuge, Mtth. 18. 15.
porovolka Eisendraht. R. **проволока**.
porsjń Furche.
porśex, porśeq s. pursjx.
portĭ, Mtth. 24. 2, 26. 61, s. ratam.
pos s. pus.
pos Zeichen, Merkmal, Ziel; Mass, Mtth. 8. 29, 12. 38.
pōś Schwager (der Mann von der Schwester der Frau).
posam s. pāsam.
pōsel, posal Seitenarm eines Flusses.
poser Markt. R. **базаръ**.
pōseqes Schneesturm.
pōsjm s. pāsjm.
pos-koasiń leuciscus cephalus. Vergl. koasi.
posma Sträuchen. R. **пасмо**.
posovum Milch geben, milchen. Vergl. posam.
pošam, pošgam (?) anklagen, verfolgen, plagen, Mtth. 27. 12, 31.
pōšjm, pōsem Steven.
pōšjm-qoles Steuermann.
pošmax, pošmaq Schuh. R. **башмакъ**.
pošnă, posnă (pōnšam) Reifen; Ende; p. vāram gar kochen, p. šarĭtam gar braten.
poštlam abkürzen, Mrc. 13. 20.
pot Ente.
pot Pud. R. **пудъ**.
pōt s. pāt.
pōt s. pūt.
potam besprengen.
poter stark, kräftig. R. **бодрый**.
poter-pāt Pfot, Tatze.
potop Sündfluth, Mtth. 24. 38. R. **потопъ**.
poum, præt. pousem anfachen, blasen.
poup Blasebalg.
poutam, pernă p. s. pūtam.
pover Ansiedelung, Dorf, Mrc. 6. 56.
pöxrep Keller. R. **погребъ**.
pöń breit; vergl. paňquń.
preitäm rasiren. R. **брить**.
preljubodeistvovaitlam ehebrechen, Mrc. 10. 11. R. **прелюбодѣйствовать**.
prigovor Ausspruch, Urtheil, Mrc. 15. 1. R. **приговоръ**
pritetnik Kirchendiener. R. **причетникъ**.
pritte Gleichniss, Mtth. 13. 10. R. **притча**.
proklinaitam verfluchen R. **проклинать**.
pui, poi der Hintere.
puint Schwager (Bruder der Frau, älter als sie).

Digitized by Google

puj-torgjltap luscinia.
pux Geschlecht; Geschöpf; Mtth. 12. 39, Mrc. 16. 15.
puxjń s. pixvin.
puxmeľ Katzenjammer. R. похмелье.
puxś, puxţ Garbe, Mtth. 13. 30.
puxtiľ-koat Zange.
puxtiltam schmieden, hammern.
pul, pol, pjl Beere. F. puola.
pulavka Stecknadel.
pūleim sich baden (im See od. Fluss), schwimmen.
puljp Pfropfen.
Puljn-aut Obdorsk. Ostj. Pullin-āvit-voš.
pullaxtam aufschwellen.
pūltam baden (im See od. Fluss), schwemmen.
pūm, pōm Gras, Heu.
pūmjń-selxt-pol daphne.
pūm-sauranä-kier Sense.
pūm-saurjp-qoles Mäher.
pūm-tōslap Grille.
pūm-vārnä-mj, pūm-vārnä-oit Wiese.
pun. pon Feder, Haar, Rennthierhaar, Wolle; viś p. Flaumfedern.
punam, ponam stellen, legen, belegen, bedecken; giessen; kät p. mit einem Handzeichen unterzeichnen; moń p. Eier legen; sut p. verurtheilen.
punextam zugelegt werden, zufallen, Mrc. 6. 33.
punjm-ńań Schaubrot, Mrc. 2. 26.
punjń haarig, zottig, wollen.
pūnšam, pūnsam öffnen; eröffnen, erklären, Mtth. 13. 35, 36.
punt, punte Pfund. R. фунтъ.
punte-pāl ein halbes Pfund.
puntlalam nach und nach giessen, Mtth. 9. 17.
puntlam auflegen, Mtth. 23. 4, Mrc. 6. 5, 10. 16.
puńgjń reich.
puńk Kopf; s. päńk.
puńk Zahn; s. päńk.
puńk-at Kopfhaar.
puńk-tōr Kopftuch.
puńqtam sich belegen, Mtth. 11. 21; pernäl p. getauft werden, 20. 22.
pup s. pop.
pup, jontjp-p. Nadelöhr, Mrc. 10. 25.
pūp s. poup.
pupi Götze.
pupiqor, pupiqur, pupixor Schlange.
pupi-qōššjp und pupine-šušjp (šunšam) Götzenanbeter, Heide.
pūplam röra en blåsbälg, åstadkomma vind dermed. [Den Blasebalg treten.]
puptam eingehen (?), Mtth. 19. 24.
pur Gastmahl, Hochzeit, Mtth. 22. 2.
puram s. poram.
pur-mašnä Hochzeitskleid, Mtth. 22. 12.
pura Frauenzimmer.
pūrjś, pōres Schwein.
pūrjś-ańe Schweinheerde.
pūrqam brüllen.
purśex, purśaq, porśex Erbsen.
pus, puš ganz, erwachsen, gesund, Gesundheit; pusjn ungezählt.
pušqar gesund.
pušjxtam, pušxtam sich öffnen, Mtth. 3. 16; geöffnet werden, 7. 8, 9. 30.
pušmelaxtam geheilt werden, Mtth. 9. 17.
pušmelam heilen, Mtth. 8. 7, 9. 35.
pušmelaptam heilen, Mtth. 12. 10.
put, pōt Grape; Stunde; viś p. Kessel; p. väram Essen kochen.
pūt Busen (im Kleide).

Digitized by Google

pütam, puvtam stechen, stossen, klopfen; përnä p. das Kreuz machen, sich kreuzen.
pute Leuchter, Lampe.
pütï Weizen.
püt-jiv schräge in die Erde eingesteckte Stange, worauf der Kessel hängt, wenn man im Freien kocht.
pütmam, puvtmam Mrc. 9. 47. Mom. von pütam.
püt-värnäqar Vorrath zum Kochen.
puvam, puam berühren, fassen, greifen; festhalten; Mtth. 8. 3, 14. 31, 21. 35, 26. 55, Mrc. 5. 3.
puvixtam, puviqtam umfassen; landen; Mtth. 28. 9, Mrc. 6. 53.
puvi̯ltam anvertrauen, Mtth. 25. 14.
püxnä Carreau (in Spielkarten). R. **бубны**.
püxne s. pixviu.
püxrou das Fest **Покровъ** (Pokrov, Mariä Schutz und Fürbitte, am 1:ten October).
püľkä Kugel. R. **пуля**.
pümlovum frieren.
pümtam anfangen, beginnen.
pürex Schiesspulver. R. **порохъ**.
püškä Tonne. R. **бочка**.
püsüöš Puppe.
püv, pi̯ Sohn; Junges.
püviňš, püvinţ der eine von zwei oder einer von mehreren Gebrüdern.
püv-oa Sohntochter.
püv-püv Sohnsohn.
püvtet, pütet Stiefsohn.

R.

räi, roai Paradies. R. **рай**.
raxt, rakta Lehm.
raxti̯ň lehmig, von Lehm.
rakua, raxuv Regen.
rakui, räqui, räquanti, räügüänti regnen.
raqatälam wiehern.
ramam begraben, Mtth. 14. 12, 25. 18.
ramnä Begrabung, Mrc. 14. 8.
räneim schlagen.
raolam werfen.
raś felis lynx.
rasam werfen.
räsen, räsne Strick.
rastam werfen; verwerfen; vergeben; Mtth. 18. 6, 27, 21. 42.
rastelaxtam sich oft werfen, Mtth. 17. 15, Mrc. 3. 10.
rastqatam sich werfen; geworfen werden, ausgeworfen werden, Mrc. 5. 13.
rastnä Werfen; geworfen, Mtth. 18. 8.
räštal (rätam) unverzüglich, Mrc. 1. 12, 5. 13.
rat Kirchhof, Gottesacker.
raťgi̯u (raxti̯n?) plötzlich, Mtth. 8. 24, 29.
rätam schlagen; zerstören; portï r. zerstören, zertrümmern, Mtth. 26. 61, 27. 26, 40, Mrc. 5. 4.
rätovum, portï r. zerstört od. zertrümmert werden, Mtth. 24. 2.
räţam, räšam zögern, Mtth. 25. 5.
rätji̯m Weile, Mtth. 26. 73.
rautam, reütam trüben; mengen, mischen; wegspülen.
rävam schwingen, bewegen; kät r. winken; viť r. besprengen.
rägetam niederfallen, niederstürzen, Mtth. 7. 25, Mrc. 7. 25. Vergl. rakui, räqui.
räx, rex, räxv, räxua s. rakua.
räsex, räsäk Roggen.

Digitized by Google

räsne s. räsen.
räügüänti s. rakui.
rēg, rĭg, rĭ warm, heiss; Hitze, Mtth. 20. 12.
rextesam erschüttern, Mrc. 9. 26.
rēg-vĭć Schweiss.
rēt Lüge, Trug, Mtth. 23. 25, 27. 64.
rētĭn falsch, trügerisch, Mtth. 24. 24.
rēttam, reättam, rēttetam schmeicheln, trügen.
rēttetalam versuchen, in Versuchung führen, Mtth. 22. 35, Mrc. 10. 2.
rēttĭp Betrüger, trügerisch.
reuk, rēkua, reakua steiles Ufer, Mrc. 5. 13.
reütam s. rautam.
rĭg s. rēg.
rĭsam weinen.
roašī Seide.
roxtam zittern. Mtth. 28. 4.
roqtam wiehern. Vergl. raqatālam.
ron Zeit (?); ton ront zu der Zeit, damals, Mtth. 11. 25.
roś Wiese.
Roś s. Ruś.
routam säen.
routĭm und routnă Säen, Saat.
routqatam gesäet werden, Mrc. 4. 15.
rovelantam zulassen, Mtth. 3. 15.
rökiš Bastmatte. R. рогожа.
rus Faust.
Ruś, Roś, Ruš Russe, russisch.
ruś-oi, ruś-ui Sperber.
ruś-oi-pŭv Junges von Sperber.
ruś-oṅqua Theer.
ruś-šäṅgĭs s. ruś-oi.
ruś-täxĭm Wanze.
ruś-taṅqua, riś-täṅkuv Schwefel.
rušgeltam lästern, schmähen.

S, Š.

sagam flechten, Mtth. 27. 29, Mrc. 15. 17.
śagijak s. šäkujax.
šägitiltam, śautiltam, śautentam froh machen, erfreuen.
sägĭl phoca vitulina.
šagĭram, šauram, sauram hauen, schneiden; pōm š. Gras mähen, viši š. zerstückeln; šagĭrĭm jiv Brennholz.
šagĭrap, šaurĭp, saurĭp Axt.
šagĭrap-miṅkua Rücken der Axt.
šagĭrap-nal, -näl Stiel der Axt.
śagĭrlax Geiz, Wucher, Mrc. 7. 22.
šagrepām abhauen, Mtth. 5. 30, 18. 8.
šai, šoai The. R. чай.
śagtam, šagitam, śautam froh sein.
śagtĭlp Freude.
sai, soi Gabe, Geschenk, Mtth. 5. 23, 14. 5.
sailam, šailam brechen, zerbrechen; schüttern, Mrc. 9. 20.
sailtam, sojiltam schenken; danken.
saim s. säijem.
saimaĭ auf Borg. R. взаймы.
saimelam beruhigen, Mtth. 11. 28.
saim-pūm Zwiebel.
šaimtam zerbrechen, Mtth. 12. 20, 14. 19, 26. 26.
saina nüchtern.
sairĭṅ, sarnĭṅ weiss; s. oxser canis lagopus; s. sul Kreide; s.-pui-ponsĭp hirundo urbica.
sait Verstand, Gemüth; Gedanke.
saitĭṅ verständig; friedlich, sanft.
saittal, saixttal dumm, unvernünftig, wahnsinnig, Mtth. 8. 16, 28, 25. 2, Mrc. 1. 6.
saixttal-komlĭx clematis.

Digitized by Google

sait-suptal wahnsinnig.
saį Haarflechte. Vergl. F. säije.
saįr, sauįr, šouįr Kuh.
saįr-küäl Kuhstall.
saįr-püv, sagįr-püv Kalb.
saįr-voi Talg.
saįt s. saitiń.
saį-voi Butter.
sax Wärme, Hitze, Mtth. 13. 6, Mrc. 4. 6.
saxai Pelz.
śaxal, śaxįl, śaqįl, šoaxal Donner, Gewitter.
śäxįn Faust; śaxnel-voxtaxv Faustkampf.
säxlet Pfand; Wette (?). R. закладъ.
sax-maįl sonniger Platz.
saxua, säxv, säkü Erdhügelchen, Erdhöcker.
saxua-päńk-pul, sakuli-pįl vaccinium oxycoccus.
śaxuv Nebel. Vergl. F. savu, sauvu.
säk, säk Perle, Mtth. 7. 6, 13. 45.
sakon Gesetz. R. законъ.
śakua, śakv, śäku, śäükü Zitze, Brustwarze.
śakua-veltįp Euter.
śakua-viť, śäku-viť, śüg-üť Milch.
śakua-viť-voi Butter.
śakua-viť-posnä-pēter Milcheimer.
šakuelex, sakuťax, saguaťak Elster.
sakuli-pįl s. saxua-päńk-pul.
Sakv Der Fluss Sigva (der in die nördliche Sosva fällt); der Fluss Kondá (der in Irtysch fällt).
saq, sax Darm.
šaq s. šoqo.
šaľ Reif (gefrorner Thau).
šalam, šalelam bedauern, Mtth. 26. 8, Mrc. 1. 41. R. жалѣть.
sali, Præt. sales blitzen.
sali Rennthier.
sali-purnä-ui, auch sali-ui Wolf.
śäli düun, flüssig.
salnä Blitz, Mtth. 28. 3.
saľgam, säľlam spucken, Mtth. 26. 67. F. sylke-.
sam, säm, šem Auge. F. silmä.
śam Licht.
Samar das grosse Kirchdorf Samarovo.
śamel Bündel.
śamper Reif (in Fässern).
śam-pute s. pute.
sam-viť, säm-viť Thräne.
śanam kneten (Teig).
sāni, šoani, šān Nisse (im Haar).
sāniš-koali Strumpfband.
sāniš-, šāńš-puńk Knie.
sāniš-tōr Unterhosen, Hosen.
santįx-šup, -šupt Stoppeln.
saṅgen Glocke.
saṅgi fulica atra.
śaṅka s. śäṅgä.
saṅku Keil.
säṅkua, saṅk Hüfte.
säṅkua-euxtes Niere.
saṅqam stossen, kleinstossen, stampfen.
saṅqesēm stechen.
saṅqįp Mörser (zum Stossen).
saṅqįp-nal Stössel, Mörserkeule.
saṅqueltam spielen (ein Instrument).
saṅqueltap die fünfsaitige wogulische Harfe.
Sap der Fluss Irtysch.
sapkaś Fuchseisen.
sapoved Gebot, Mrc. 12. 31. R. заповѣдь.
sapru-köerex Dohle.
sapta Teppich von Schilf od. Gras.
śaptam einsammeln, Mtth. 13. 30.

Digitized by Google

sar Tabak.
śār Welt, Land, Mtth. 4. 8, 11. 24, Mrc. 5. 2.
šār, šoar Haar, Pferdehaar.
sara Bier.
śaram hochachten, Mrc. 6. 20.
Saran Syrjäne; syrjänisch.
saran-oṅx Theer.
saran-touľ Tuch.
šār-ālex, -ilex Sieb (aus Pferdehaar).
sāre, sāra kaum, mit Mühe Mtth. 11. 7, Mrc. 1. 42.
saŕet Ladung (eines Gewehres). R. зарядъ.
sariks, šārkes, sārkeś Adler.
śārgam, šoargam bedauern, sich grämen; traurig sein, Mtth. 26. 37, Mrc. 14. 34.
sārjš, śaris Meer.
sarjs, šarjš wahrlich. Vergl. sār.
šār-jeüt Geige.
śarjovum, sārjovum verbrennen, verwelken, Mtth. 13. 6.
śarkepaleltam anfangen zu ertrinken, Mtth. 14. 30.
śarkepam ertrinken, Mtth. 8. 32, Mrc. 5. 13.
šārkes, sārkeś s. sariks.
šarqal, śarqel, śorxel Narbe, Schramme, Kerb.
šarqaltam kerben.
šarqļi -jiv, śorxeļiṅ-jiv Kerbstock.
sarnjṅ s. sairiṅ.
sart, sārt, sort Hecht.
śart, śarte, śoarta Kienspan.
sartitam, sartitaxtam (Russicismus, Mtth. 9. 20, 14. 36) berühren, anrühren.
śas Stunde. R. часъ.
šaši schwarze Johannisbeere.
saśnitam beginnen, anfangen.
sāt (sieben) Woche.
satilam-jomas und satnä-jomas Friedensgruss, Mtth. 10. 13.
satixtam, [leise für sich sprechen oder beten] Mtth. 6. 7, tala sakta för sig sjelf, bedja i tankarna.
sāt-jēt-qōdel Donnerstag.
satqtam segnen, Mtth. 14. 19, 15. 36, 26. 27.
šāt-pāṅk Hauptmann über hundert, Mtth. 8. 5.
sāt-pošnä-qōdel Sonntag.
sātne-tuum-qōdel Montag, sātne-tuum-mōt-qōdel Dienstag, sātne-tuum-qurmet-qōdel Mittwoch.
śaţ Sohn, Kind (beim Anreden), Mtth. 21. 28, Mrc. 2. 5.
sau Insel an der Bergseite eines Flusses.
šau, šoauv viel; šau-sịr vielerlei, verschieden.
sauịr s. sair.
šaumanä Zunahme, Vermehrung, Mtth. 24. 12; šaumanịltel, Mrc. 3. 8, in Menge.
šauram s. šagịram.
šaurịp s. šagịrap.
śautam s. śagtam.
savak Gestell, Fische darauf zu trocknen.
savet Testament, Mrc. 14. 24.
savidovaitam beneiden. R. завидовать.
sāvin-pịl, savni-pịl vaccinium myrtillus.
să, săi s. saị.
sāăm s. sagam.
šägin Stickerei.
säi Eiter.
säijam faul werden, faulen; sauer werden.
säijem, saim faul; sauer.

Digitized by Google

säitam faul werden lassen, faulen lassen.
śäx s. sex.
säxv s. saxua.
säk sehr; s. šoqo.
säk s. säk.
šäkätäm zaubern.
šäkujax, śäkijäx, śagijak hirundo rustica.
šäküel Kreuz (am menschlichen Körper).
śäl̥ix kleiner Zuber.
śäl̥im-viť Speichel.
śäľlēm s. saľgam.
šäm, šem s. sam; šäm qalt ins Gesicht; šäm ūtal (um) auswendig.
šā̈m s. sēm.
sämex Schloss. R. замокъ.
šäm-kur, šäm-nuṅpālqar Augenlied.
šäm-pāl einäugig, Mrc. 9. 47.
šäm-pāltal, šämpi̯ltal, sämpi̯ltal blind, Mtth. 9. 27, 23. 16; šämpi̯ltal pupi vāram Blindekuh spielen.
šäm-pon Augenwimper.
šämtal blind.
säń Mutter.
sänex Fischroggen.
śäṅgä, śaṅka Grossmutter; Grossvater (mütterlicher Seite).
śäṅgiš, śaṅgis, seṅksi kleiner Vogel überhaupt, Sperber, Mtth. 10. 29.
šäṅguam, šäṅgusēm (Mom.) hinten ausschlagen.
šäprex Lappen, Wischlappen.
šäptam begraben, Mtth. 8. 22, 13. 14.
šäptanä Begrabung, Beerdigung, Mtth. 26. 12.
sär, šar wahr, gerecht; Wahrheit, Mrc. 5. 33.
šā̈r Kohle von Kienspan oder Lichtdocht.
sā̈ra s. sāre.
šärjovum s. śarjovum.
särmam zu Wahrheit werden, in Erfüllung gehen.
särmelaxtam gerechtfertigt werden, erfüllt werden, Mtth. 12. 37, 21. 4.
särmelam erfüllen, Mtth. 5. 33.
särmentam, Mrc. 13. 29, s. särmam.
särmi̯ltam versichern, Mrc. 14. 31.
sär-simi̯ṅ der ein gerechtes od. reines Herz hat.
särtam schmieren, beschmieren, streichen, Mtth. 6. 17.
šā̈r-taṅṅertänä-kier Lichtscheere.
säś Vater.
šäšimēm anbeissen, etwas zu beissen?
śäüküäm, śakuam saugen; s. śakua.
śäüküp Säugling, Mtth. 21. 16.
säükütam, śakutam stillen (ein Kind) Mtth. 24. 19.
seakua kühl.
seauxv, šexv, šeṅqu s. śaxuv.
searam laichen.
seasam reiben, wischen.
seati̯p, sēti̯p Zwirn; Docht.
seati̯p-vārnä-nal Spindel.
sei Sand, Sandbank; seichte, sandige Stelle an einem Fluss, wo Fischfang betrieben wird.
segi̯r, Plur. segi̯ret Kette, Fesseln, Mrc. 5. 3, 7. 35.
śex, sak, śäx, šāx Salz; šāqel vāram salzen.
śex-kā̈s Salzfass.
sexni Faust.
šexram knarren.
śextam salzen.
śexti̯m gesalzen, salzig.
śextketam gezalzen werden.
sek s. śäku.
śekäix, śekäjek s. šäkujax.

Digitized by Google

šeqam athmen.
šeqasēm aufathmen.
śeqiṅ salzig; s. viť Salzlake.
sequant equisetum.
sēľ, saľ, sīľ fuligula clangula.
seli, sjli blitzen; s. sali.
šellam verstehen.
sellimēm ein Mal seufzen.
sēlt, seltip Lindenbast.
seltip-jiv Lindenbaum.
sem Herz. F. sydän.
sem s. šēm.
sēm, sām Same; Saat. R. **сѣмя**.
šēm, šim, sem Schuppe; Kruste, Rinde. F. suomu.
šēmel, sēmel schwarz; purpurfarben, Mtth. 27. 28.
šemelläm schwarz machen, schwärzen.
sēn, senktä, sān einfaches, kleineres Geschirr von Birkenrinde.
seń Hütte, Mtth. 17. 4, Mrc. 9. 5. R. **сѣнь**.
šēni, sēni Baumschwamm, Mtth. 27. 48. F. sieni.
šenix Bräutigam. R. **женихъ**.
senītam umarmen.
seńksi s. śäńgiš.
seńksi-pil, -morax rubus arcticus.
seńkv s. śaxuv.
šeńqiń nebelig.
sep Dreschflegel. R. **цѣпъ**.
sēpam, šēpam ersticken (intr.), ertrinken.
sepel, sipel Scheide, Mtth. 26. 52.
seperven s. siper.
ser Ufer auf der niedrigen oder Wiesenseite eines Flusses.
śera, šera sterna hirundo; auch larus ridibundus.
šerep Loos, Mtth. 27. 35. R. **жребій**.
serī Sabel.
serim verfolgt, Mtth. 5. 10.
śerkam-, siriχ-tuľä kleiner Finger.
serki-jeukua hydrometra; auch Spinne.
serki-jeuk-kūsiṅga Spinnengewebe.
šertip Eiszapfen.
servorip, servoarip, sērivarp, serivari Fliege.
sētam, sietam, šetaptam ertränken, ersticken (transit.).
śes, šes Ehre, Achtung, Mrc. 6. 4. R. **честь**.
ses, šes, sis Rücken.
šēš, sēs eine Art Fischwehre.
sesar interj. warte!
ses-lusem Rückgrat.
śestä-pūm Zwiebel.
ses-tūp Ruder.
ses-tūpiṅ qāp grösseres Boot.
śeśva, sisvä, šešvä Hase.
ses-vonlip-jiv Stuhl.
ses-vōt günstiger Wind.
śet, seten Zaun, Mtth. 21. 33.
šeť Bürste. R. **щеть**.
šētam ersticken (transit.), Mtth. 13. 7, 18. 28.
šētaptam ertränken.
seten-jiv Stange.
šēt-līn, sēt-līn (hundert Eichhörnchen, Kopeken) 1 Rubel.
šī, sī, sig Quappe.
sierä Spuhle.
sīgiltal lautlos.
šixmel Knoten.
šil Schelle.
šim, sim, sem Herz; Ass (unter den Spielkarten); š. qandtap, Mtth. 19. 16, lieber Lehrer! š. jort, 20. 13, lieber Freund! š. ťať 21. 30, 26. 39, lieber Vater!
šimegam sich erdreisten, Mrc. 15. 43.
simel, semel Rost.

Digitized by Google

šimiṅ, simiṅ böse, rasend, Mtth. 8. 28.
simiṅiš mit Eifer, eifrig, Mtth. 11. 12.
simovum verrosten, rostig werden.
šim-poari Brust.
simsaŕ mergus albellus.
simsex, śemśex Ohrring. R. жемчугъ.
siniṅ blau. R. синій.
sinitäm blau machen.
šinṭintovum angegriffen werden (?), Mtth. 14. 24.
šiṅklam, śiṅklam empfangen, schwanger werden.
sipel s. sepel.
siper Besen; Egge.
sipertam eggen.
sipluv, šiplu, sopla, supla Hals, Mtth. 18. 6, Mrc. 9. 42.
siram, sirelam austreiben, Mtth. 8. 16, 21. 12, Mrc. 3. 15.
sirelanä Verfolgung, Mrc. 4. 17.
širketam, širketam keimen, sprossen, Mtth. 24. 32, Mrc. 4. 27.
sirkin-tuľä, śergan-toľe s. śerkamtuľä.
sirtep Graupe, Grütze.
sis, šiš s. ses.
šišgam, šišgemam schreien, Mtth. 9. 27, 12. 19.
šišgaltam, šišgeltam aufschreien, Mtth. 14. 26, 30.
sistam rein. R. чистый.
śiśvä s. śeśvä.
šitis Kattun. R. ситецъ.
sitjiṅ stark (wie z. B. Branntwein).
siuv Zeit, Stunde, ton siuvt in der Zeit, damals; Betrag, so viel als; Loos; Mass; Mtth. 20. 10, 24. 51, 25. 15, Mrc. 15. 28.
šivelam nachlässig sein, Mtth. 6. 24.
šivetam beschweren, Mrc. 5. 35.
šivjiṅ faul, träge, Mtth. 25. 26.
šivtlax Empörung, Mtth. 26. 5.
sivüs Möve.
sig, ši Quappe.
sixaľtam heiser sprechen.
sixutam, sjiṅquam s. šäṅguam.
siqar Locken, Haarlocken.
siqarjiṅ kraus, lockig.
sjlxt s. sēlt.
sjlxt-äljx Sieb (von Lindenbast).
sjlxt-jiv Lindenbaum.
sjlxt-täxim ixodes.
simra, simri, somir Barsch.
simir Barsch.
simtam grollen, Mtth. 5. 23, Mrc. 6. 19.
sinqam knarren.
sinqap anas querquedula.
sip (Hals?) Kragen. Vergl. F. sepä und sepe-li.
sipitam, šipitam umhalsen, Mrc. 10. 16.
šiplu s. sipluv.
sir Art, Weise, Mtth. 13. 3.
širkmēm ein Mal knarren.
širktam knarren.
sis anas boschas.
sisa Weberschiffchen.
sisam abseihen.
sital s. suital.
skōpets veschnitten, Mtth. 19. 12. R. скопецъ.
slave Ehre, Herrlichkeit, Mtth. 6. 29. R. слава.
slušitam dienen. R. служить.
smirne Myrrhe, Mtth. 2. 11. R. смирна.
smokovnitse Feigenbaum, Mtth. 21. 19. R. смоковница.
smokve Feige, Mtth. 7. 16. R. смокпа.
šoaxal, śoxel s. śaxal.
soaxuer epilobium angustifolium.

Digitized by Google

śoaleń s. śāli.
soam Ecke.
šoani, šān s. sāni.
soaṇq fuligula nigra.
soaper-vätä Büchse od. Schachtel von Birkenrinde.
šoar s. šār.
soarkeš haliaëtus albicilla.
soarta s. śart.
šoartam, saritam braten. R. жарить.
šoartĭmqar, saritamqar Braten.
soar-toľe Zeigefinger.
soas Birkenrinde; eine Art zona von Leder oder Birkenrinde, welche die Weiber über den Geschlechtstheilen tragen.
soasam leck sein, lecken (von einem Geschirr).
soat s. sät.
soauv Busch, Strauch; Waldinsel (in einem Morast).
šoauv s. šau.
soaviń myrtillus nigra.
soi Wahrheit.
šoi Regenbogen.
sojim Bach.
soxam, soqam schnupfen.
söxer s. sükur.
śoxu Faust.
soxpa, soxpaqar Schnupfer.
soxrĭp, šoxrĭp Treppe, Vorhaus.
soxštam sammeln, anhäufen.
soxt-äš Wahrheit.
šoxtelaxtam sich ärgern, Mtth. 13. 57.
soxtī vorbei; gerade (?); Mtth. 3. 16, Mrc. 15. 21, 29.
soxtī-ľaṅqa gerade.
soxtī-urīlam steuern (ein Fahrzeug).
šoqo, šoqĭṅ, šoq, šaq ganz, all; sehr.
soquet gerade.
soľ s. šaľ.
soľ Stange, Fische darauf zu trocknen.
śŏl graue Haare.
śŏlĭṅ, šŭlĭṅ, śulĭṅ grauhaarig, grauköpfig.
soľ-kul trockener Fisch.
solom Stroh. R. солома.
śolśi, šoľs Hermelin.
śŏltantovum grau werden.
śolua, śolva, śolve Sense.
sōma Hügel, Berg; steil.
somĭr s. sĭmra.
sōnetam schätzen, rechnen, berechnen.
sons Floh.
šonš Moosflechte.
sontĭx Kasten. R. сундукъ.
šŏṅ schwer, mühsam.
soṅqĭmlam Schöpfung, Mtth. 24. 21, 25. 34, Mrc. 13. 19.
soṅqĭmlaptam schaffen, erschaffen, Mrc. 13. 19.
śōpar Hinterkopf.
šōpeltam versöhnen.
sōpen Seife.
sōper das Trübe, das Dicke (in einer Flüssigkeit).
šopĭl Zaunpfahl.
śopĭltaxtam sich versöhnen, Mtth. 5. 24.
sōpĭṅ Pflug.
šōpĭṅ Grabhügel, Grabmal, Mtth. 23. 29.
sōpĭr tetrao tetrix.
śopkas, sapkaś Falle, Hermeline zu fangen.
sopla s. sipluv.
šoplam sich versöhnen.
šopox Sand, Mtth. 7. 26.
soprĭṅ trübe (von Flüssigkeiten).
śor Verwirrung, Unruh, Mtth. 9. 23.
sōr Dachs.

Digitized by Google

śōr s. śour.
sore Bier.
sorex, sorix coregonus vimba.
śoritam lästern, höhnen, schimpfen, Mtth. 5. 11, 22. 6, Mrc. 10. 34.
sorį Bauch.
sorį-ui Bandwurm.
sōrip, šōrp Männchen vom Elennthier.
sorja, surje Fingerring.
śorxel s. šarqal.
sorni, sūrin Gold.
sōrp anas penelope.
sōrt Hecht.
šortne, sürten, sürxen Rübe.
šortne-mī Rübenland.
sos, sus Elennthier.
šošam, sōsam, sōsemtam ausgiessen; streuen; umwerfen; anhäufen, Mtth. 23. 30.
sōsī s. šaši.
šošiqtam, šošxtam ausgegossen werden, Mtth. 26. 28.
sos-tēnä nymphæa.
šōt Glück.
šōtalam, š. minam im Galopp fahren.
šōter-päńk Haupt für tausende, Mrc. 6. 21.
šōtiń glücklich, selig.
sou Staub.
sou Fell, Haut.
sou, sov Stern.
šouam verzehren, verschlingen, Mrc. 12. 40.
šouer s. śour.
šouir s. saįr.
souįl, šovįl, šoul grobe Leinwand.
soul Breite.
śouletam, śovletam anfangen, Mtth. 2. 13, 3. 11, 10. 21, 20. 8.
soultal (ohne Breite) schmal.
śou-pōri Schilfrohr.
sour s. sovįr.
śour, šouer Blume, Mtth. 6. 28.
šourip, sourip, sourip-jeukua Frosch.
šourip-qopla Muschel.
šourip-mārnä Froschlaich.
sout, sou sanft, friedlich; nüchtern; Mtth. 5. 5, 10. 16, 11. 29.
soutįmtam besänftigen, Mrc. 5. 4.
soutįš (Adv.) still, ruhig, Mrc. 9. 50.
souttalim-āš Besänftigung; s. vārp Sanftmuth ausübend; Mtth. 21. 5.
śoval, śouįl, šouvel kaminartiger Herd in den Winterjurten.
śoval-sunt Rauchfang der Winterjurte.
sovir, sour Hase.
sovejaxtam sich einbilden(?), Mtth. 3. 9.
sovet Rath, Rathsversammlung, Mrc. 15. 1.
sovetnik Rathsherr, Mrc. 15. 43.
sovja-vai Sommerstiefel.
śōkä s. śuk.
stareišine Aeltester, Mrc. 15. 1. R. **старѣйшина.**
statir Stater (eine kleine Münze), Mtth. 17. 27. R. **статиръ.**
subį s. supī.
subote Sabbath, Sonnabend, Mtth. 12. 1, 24. 20. R. **суббота.**
suditlaxtam verurtheilt werden, Mrc. 16. 16.
suditlam richten, verurtheilen, Mtth. 19. 28. R. **судить.**
sui Kieferwald auf Sandboden.
sui, soi, sī Stimme, Klang; Ruhm, Ehre. F. soi-n.
suiįń, suiń, sįiń helltönend, laut, Mtth. 24. 31.
suiṅįš mit lauter Stimme, laut, Mtth. 27. 46, Mrc. 1. 45.
sui-jiv, sī-jiv Stab; Rohr, Mtth. 10. 10, 12. 20, 27. 29.

Digitized by Google

sui-jiv-kier Spiess, Lanze.
suimtam, suitam lauten, schallen; anzeigen, verkündigen, Mtth. 9. 31.
suimtap Bote, Engel, Mrc. 1. 2.
suip ruhmvoll, Mtth. 19. 28.
sui-pul [Preiselbeere]. [F.] puola.
suital lautlos; s. ōlam schweigen, Mtth. 26. 63, Mrc. 10. 48.
suitl̥tam aussprechen, predigen, preisen, Mtth. 5. 16, 10. 7, 27, 13. 35.
suitl̥tanä Predigen, Mrc. 3. 14.
suitn̥ ruhmvoll, Mtth. 25. 31.
suitnä-äš Ehre, Ruhm, Mrc. 10. 37.
śux, śuńq Ball.
suxmen, süxmen-toul' dickes, graues Tuch. R. сукно?
śuk, śökä Mutter; auch Weibchen vom Elennthier.
sükur, sōxer coregonus lavaretus.
suqam tadeln.
sul Hafer.
šul Stück, Brocken, Mtth. 14. 20, Mrc. 6. 43.
sul' Lehm.
sula, sul Baumrinde, Lindenbast.
šula tetrao bonasia.
süleš Fresser.
śūlj̆ń s. śōlj̆ń.
sulmam sich fortpflanzen, sich vermehren.
sul'-put-varp Töpfer, Mtth. 27. 7.
sulte'mä Funke.
šümam, sümam stürzen, galoppiren; šümtel galoppirend, im Galopp.
šumex, šumijax, sumjax, sum'ex kleiner Speicher, auf hohen Ständern stehend.
sume Beutel, Tasche, Mrc. 6. 8. R. сума.
sumlam ertönen, Mtth. 25. 6.
sun, šun Schlitten, Fuhre.
sun-lellä, -l'älge Schlittenkufe.
sun-l̥jel Schlittenständer. (R. копылъ.)
sun-päńk Vordertheil eines Schlittens.
suns s. sons.
sūns usnea barbata.
šunšam, sunsam schauen, sehen; zielen; glauben, anbeten; tōrimne š. sich verlassen auf Gott; pupine š. einen Götzen anbeten.
šunšqatam sich besehen od. betrachten.
šunšqatnä-kesī Spiegel.
šunšpām ein Mal blicken.
šunštaxtam sich zeigen.
šunštam sehen lassen, zeigen, Mtth. 16. 1, 22. 19.
sunt Öffnung od. Mündung (eines Flusses, einer Flinte u. dergl.).
sunttal dumm.
šuńgenä-äš Stolz, Mrc. 7. 22.
sup Hemd.
süp Kiemen; Mund.
šup, sup Hälfte (der Quere nach); Stück, Endchen; halber Stof; šupī, šupi entzwei.
supī, sopī Stör, accipenser sturio.
šupi-šauram abhauen.
šupi-toutam übersetzen (über ein Wasser).
sura dick (wie Brei u. dergl.).
suramam dick werden.
sūrin s. sorni.
šūrj̆mam nüchtern werden.
šūrj̆mtam nüchtern machen.
surje s. sorja.
surxen Rübe.
šurqen tetrao urogallus.
śurquń, -qar Zauberer.
šuršim froh.
šuršimlam, śurt̆imlam froh sein, sich erfreuen.

Digitized by Google

suŕti Rennthierkalb, ein halbes bis ein Jahr alt. (R. выростокъ.)
sur-vŭi tetrao bonasia.
sŭs s. sos.
suś, sŭś, seś Wolf. F. susi.
šuš Wanze.
šušnă (šunšam) Sehen, Mtth. 8. 4, 23. 27.
suset Nachbar. R. сосѣдъ.
sut Gericht; Richter. R. судъ.
sutjń qum Richter.
sut-kuäl, sut-vărnă-küäl Gerichtsstube.
sut-qōdel, sut-vărnă-qōdel Gerichtstag; das jüngste Gericht, Mtth. 10. 15.
sut-vărnă-ma Richtstuhl, Mtth. 27. 19.
sutka Tag und Nacht. R. сутки.
śüg-viť, śüg-üť, śäx-viť s. śakua-viť.
süin Bratpfanne.
süin-kät Bratpfannenstiel.
sülinśam glühen, glühend sein.
sülinśaptam glühend machen, härten (Eisen).
šülš totanus.
süräm lügen.
süs s. śuk.

T.

tädel, tädal leer.
tädel-pătnă-äš Verwüstung, Mtth. 24. 15, Mrc. 13. 14.
tägel Rock, Mantel; jelpiń t. Priesterornat.
tagiltam verwachsen, ersticken, Mrc. 4. 7.
tägle, täglä, Mtth. 14. 20, 23. 25. s. tauil.
taijam werth sein, möglich sein, erlaubt sein, nöthig sein; können; Mtth. 3. 11, 5. 13, 7. 18, 9. 15, 12. 2, 14. 4, 19. 3, 22. 17.
tail s. tauil.
taipiń bequem, Mtth. 26. 16.
taital untauglich, unbeständig, Mtth. 16. 4, 25. 30, Mrc. 4. 17; t. pos die Zeit der schlechten Wege.
taj Ast.
tajlegu s. tauil.
tajliṃ gesättigt, satt.
tājmtam, tājmtälentam Freqv. einstecken.
tajt, tjet, tjt, tet Aermel.
Tajt, Taut der Fluss Tavda; auch die nördliche Sosva.
tajtam kauen.
taxam straucheln, stolpern, Mtth. 4. 6.
täxim, täkum Laus.
täxjt, tigit, tjxt die grössere Arten von Colymbus und Podiceps.
täxjt-pil vaccinium uliginosum.
taxtam anbieten (?), Mtth. 5. 39.
taxtam, taqtam, toqtam spinnen.
taxtepam darreichen, Mtth. 22. 19.
takenak Unkraut, Mtth. 13. 25.
taketam hängen, binden, Mtth. 18. 6, 20. 19, 26. 2.
täkus s. täxus.
taqsam herabfahren.
tal s. täl.
täl, toal Nadel (der Nadelbäume).
täl, toal, teäl, tēl Winter, Jahr; teäli, tēli im Winter, Mtth. 24. 20, Mrc. 13. 18. F. tal-vi.
talam, tolam thauen, schmelzen. F. sulan.
tälam sich setzen (in ein Boot), Mrc. 8. 13.
talant Talent, Mtth. 18. 24, 25. 15. R. талантъ.
talantam Freqv. von talam.

Digitized by Google

talĵńqar jährlich, Jahres-.
tăl-jăt Mittwinter; auch das Fest der Wasserweihe am 5ten Januar.
talqĵn Brei, Grütze (das russische Gericht толокно).
taľľiq, tăľĵx, toľax Gipfel, Spitz, Ende; der obere Lauf eines Flusses.
taľľiqtam spitzen, schärfen.
talmjš Dolmetscher.
talmjšlaxtam verdolmetscht werden.
talmjšlam verdolmetschen.
talmjšlanä-äš Verdolmetschung.
taltam schmelzen (Metalle).
tăltam sitzen lassen, setzen; zusammenwerfen, laden, beladen (ein Schiff).
tampex Tabak.
tăn s. tēn.
tăntaltam anfangen voll zu werden, Mrc. 4. 37.
tăntam voll werden, satt werden, Mtth. 5. 6, 13. 48, 14. 20, 22. 10.
taňxam wollen, mögen, Mtth. 27. 34.
taňqua eine Art Moos?
taplex, taplak Zunder. F. takla, taula.
tapris Maus.
tăr, toar Wurzel; Schiesspulver.
tăr, toari, tarka acerina cernua.
tăre durch.
tăre-pāsxam durchbohren.
tăre-perĭtam durchbohren.
taretaxtam erlassen od. vergeben werden; gelöst werden; Mtth. 9. 2, 12. 31, Mrc. 7. 35.
taretalam, Freqv. von taretam, loslassen pflegen, Mtth. 27. 15.
taretam, tartam lassen, zulassen, entlassen, vergeben; Mtth. 3. 15, 6. 14, 9. 6, 13. 36.
taretam. Mtth. 14. 23, und
taretanä, Mtth. 14. 22, Verzeihung; Entlassung.
taretanä-nepäk Entlassungsschrift, Scheidebrief, Mtth. 19. 7, Mrc. 10. 4.
tăre-totam durchnässt werden.
taretovum los- od. weggelassen werden, Mtth. 21. 3.
tarĭ, tărĵx, tĭrĭ, tŭrĭ Kranich; sēmel t. grus cinerea, voigan t. eine andere Art.
tări Kaulbars.
tărilpa Scheitel (der Haare).
tarĵmtam verkündigen, Mtth. 12. 18.
tărĵmtaptam trösten, erquicken, erfreuen.
tărĵmtaptĵxtam sich trösten, sich erfreuen.
tarpoar Lappen; Plur. tarpoart Windeln.
tarriń, toariń Kupfer.
tărvit Bürde, Mtth. 11. 28.
tărvitĵń schwer.
tărvitĵń-lailp (schwerfüssig) schwanger, Mtth. 24. 19.
tarvĵntam schnarchen.
tas Becken, Geschirr. R. тазъ.
tăš, tăšnă, toaseń fertig, Mtth. 22. 8, 24. 44, Mrc. 3. 9.
taster Vorschrift, Vorbild, Beispiel, Gestalt; Mtth. 15. 2, Mrc. 7. 3, 13. 28, 16. 12.
tăštam fertig machen, zubereiten, versorgen, Mtth. 20. 23.
tăštĵm vorbereitet, vorräthig.
tăt, toat (beim Anreden) Vater, Mtth. 11. 25, 26, 21. 30. F. taatto.
tatam tragen, führen, leiten, bringen.
tatilentam, Freqv. von tatam.
tatlanä Veröden; verödet, leer, Mtth. 12. 25, 44, 23. 38.

Digitized by Google

tauĮl, taĮl voll, satt, zufrieden; tauĮli bis an den Rand. F. täyte.
taulam, toulam genug sein, hinreichend sein, Mtth. 10. 25, 19. 20; entstehen, 24. 24.
taulelālam, toulelālam genug sein, Mtth. 6. 34.
taulovum, toulovum zufrieden sein, genug haben, satt werden.
taultaxtam voll werden, Mrc. 1. 15.
taultam erfüllen, ergänzen, Mtth. 23. 32.
taut, toaut, tavĮt Feuer. F. tuli.
tautam erwerben, Mtth. 16. 26.
taut-exutes Feuerstein.
taut-jiv Brennholz.
taut-kier Feuerstahl.
taut-tēm-mį Feuerstätte, Feuerherd.
tāventam, tauventam still werden, Mtth. 8. 26.
tāvet, tauvet still, ruhig; Ruhe, Stille, Mtth. 11. 29. F. tyven.
täjentam weben.
täxtįp Geschenk (zur Bestechung).
täxus, taques, takus Herbst; täxusi, täxsi im Herbst. F. sykysy.
täxus-pākepap-qōdel Südosten.
täxus-pįš-pošnä-qōdel, gewöhnlicher verkürzt täxus-pįš Weihnachten.
täl, tal Faden (Mass). F. syli.
tälätam s. teletam.
tälkuä, telkuä niedrig.
tälmeš s. talmįš.
täntam unerlaubte Geschenke geben.
täńgįr, täńkįr Maus.
täńgįr-puxśer Warze.
täńgįr-pūm vicia cracca.
täńńerlam kneifen.
täńńertam kneifen; eine Prise Schnupftabak nehmen; schnäuzen (ein Licht).
tāräń s. tēriń.
tärī, tarįg Kiefer, Föhre.
tärįm das Obere, Oberfläche.
tär-jivqar kiefern, fichten.
tärmįl Aufmass; t. ponam hinzulegen.
Teer der Fluss Tura.
Teer-üš die Stadt Turinsk.
tei, toi, tei-tōrįm Sommer.
teilam s. tįglam.
teitelam aufhängen, wägen.
textam, tįxtam nähren, füttern, bespeisen; verbrennen, sengen.
tektam, tiktam weben. R. ткать.
tēlam geboren werden, hervorgebracht werden, emporkommen.
tēl, tēl-tōrim s. tāl.
teletam, teltam bezahlen.
telilam sich ärgern, Anstoss nehmen, erschrecken, Mtth. 11. 6, 13. 21, 14. 26, 31, Mrc. 6. 3, 10. 32.
telgelam erstaunen, Mrc. 2. 12.
telilanä-äš Unruh, Empörung, Mrc. 14. 2.
telitam mischen; Anstoss geben, ärgern; bekümmern; Mtth. 27. 34, Mrc. 9. 42, 14. 6.
tēlįm Entstehung, Emporkommen, Mtth. 13. 6.
tēlįm-äš Geburt.
tēlįm-qōdel Geburtstag, Mtth. 14. 6, Mrc. 6. 21.
tēlįm-ma Geburtsort, Vaterland, Mtth. 13. 54, 57.
tēllam gebären, erzeugen, hervorbringen, Mtth. 3. 10.
tēlnäqar Gewächs, Mtth. 13., 32.
teltam s. teletam.
teltam brennen lassen, verbrennen, Mtth. 10. 28, 22. 7.
teltqatam verbrannt werden, Mtth. 13. 40.

Digitized by Google

teltnä Verbrennung, Mtth. 13. 40.
teltnä-äš Verbrennung, Brennopfer, Mrc. 12. 33.
tēm, team, teim essen, fressen; (vom Feuer) brennen. F. syön.
te-namp (mit dem und dem Namen) so und so benannt, der und der, Mtth. 26. 18.
tēn, tān Ader; Sehne, Saite; Schnur. F. suoni.
tēnä, teanä Futter, Speise, Nahrung, Essen, Zehren; Brod; Mtth. 23. 14.
tēnä-äinä (Essen-Trinken) Nahrung, Unterhalt, Mrc. 12. 44.
tēnäqar Essen, Speise.
tēnä-pos Zeit zum Essen.
tentlam kneten.
teńq Flossfeder.
tēp (was essbar ist) Getreide.
tēp-jäį Hungersnoth.
tep-kän Getreidefeld, Acker.
tēpkän-vįta-pōri artemisia vulgaris.
tēp-koali Garbe.
tēp-küäl Kornspeicher.
tep-päńk Aehre.
tēp-šäm, -sēm, -sam Korn, Körnchen; auch Gerste.
tep-šouer Kornblume.
teri s. tari.
terigam, tergam zittern, beben. F. täri-sen.
terigitam, tergitam schütteln, erschüttern.
terįm Gefäss, Mtth. 9. 17, 13. 48, 25. 4.
terįń, tearįń, tärän kräftig, herb, stark (wie Branntwein); übel, Mtth. 21. 41.
terįp Lockspeise.
ferpe Arznei.
teś Brei.
tēt, tįt die sibirische Ceder, pinus cembra.
tētal ohne Essen; Hunger, Hungersnoth, Mtth. 24. 7, Mrc. 13. 8.
tētalqar hungrig.
tettam, Mtth. 15. 33, s. textam.
tettanä Bespeisung.
tigit-pul s. tāxįt-pįl.
tįg, tį, ti hierher.
tįg-qontlam anhören, Mrc. 4. 3.
ti-jamam hinkommen.
ti-qōlam umkommen, Mtth. 8. 25.
ti-manitam hinlocken.
tin, ten Preis, Werth. F. hinta.
tinalam verkaufen.
tiniam den Preis bestimmen, schätzen.
tiniń werthvoll, theuer; t. pūm Sassaparill.
tintal, tental werthlos, billig.
tintlam s. tentlam.
tiṅkt Plur. Geld. R. деньги.
tiśpēm, tiśpantam bespritzen, besprengen.
tit Baumstam, Stamende.
tit interj. sieh da! Mrc. 4. 3.
tiśalpaqar hiesig.
titam, tittam s. tettam.
tittam, jel-t. s. totam.
tium, Præter. taivāsem abgebrannt, verbrannt werden, Mrc. 4. 6.
ti-väintam hinnehmen.
tįet s. taįt.
tįglam, tįlam, teilam fliegen.
tįglelap-ui Vogel, Mtth. 6. 26, 8. 20.
tįglemlalgam heranfliegen, Mtth. 13. 32.
tįxt s. tāxįt.
tįxtam s. textam.
tįxtlam das kalte Fieber haben.
tįxt-pul s. tāxįt-pįl.
tįn s. tēn.

Digitized by Google

tipgelam sich verirren, Mtth. 22. 29.
tiplaxtalqar der sich nicht verirrt od. verirrt hat, Mtth. 18. 13.
tiplaxtam sich ärgern, Anstoss nehmen, Mtth. 24. 10.
tiplam irre leiten, in Versuchung führen, beunruhigen; fangen; Mtth. 18. 6, 19. 2, 22. 15, 26. 10.
tiplanä-äš Aergerniss, Mtth. 18. 7.
tiri s. téri.
tiri-sup 12-saitige Harfe, die der Gestalt eines Vogels ähnelt.
tit der sibirische Ceder.
tmin Kümmel, Mtth. 23. 23. R. тминъ.
toaipam, toajepam kosten, schmecken.
toajepantam Freqv. von toajepam.
toal s. tāl.
toartam s. taretam.
toat s. taut.
toaf s. fat.
toi s. tei.
tox anas clypeata.
tox s. tou.
toxim Geschlecht, Stamm; „Fleisch" Mrc. 13. 20.
toxlip Coeur (in Spielkarten).
tokat Birkentheer. R. дёготь.
tōqa, tūka Krummholz. R. дуга.
toqix, toxox Huhn; Hahn.
toqix-pūv Küchlein.
tolax s. talliq.
tolam s. talam.
tolam-ma vereinzelte aufgethaute schnee-, eisfreie Stelle.
tolat Meissel. R. долото
tole s. tulä.
tolgin-sei s. sei.
toli, tolix grosses Zugnetz.
tolix-axtes Senkstein am Zugnetz.
tolimtam, tollintam, tolmentam, tolmandeim stehlen; Vergl. tulmentam.
tolxen Mehl, Mtth. 13. 33.
tolqan s. talqin.
tolmax, tolmix Dieb; auch gulo borealis; vergl. tulmix.
toma, tomo, verkürzt von antoma, nein, Mtth. 5. 37, 13. 29.
toman s. tuman.
toń Netzzug, Ort, wo ein Zugnetz ausgeworfen wird. R. тонь.
toṅdam, tuńdam stehen, stehen bleiben; aufstehen.
toṅdiṅ, tuńšiṅ hoch, hochgewachsen; steil.
toṅdpām, toṅdpēm, tuńdpām aufstehen, Mtth. 26. 62.
tońš Wurm, Mrc. 9. 44.
tontam, tuntam verstecken, verbergen.
tonux, tonuq Zeuge, Mtth. 18. 16, 24. 32, Mrc. 14. 55.
tonuxlam zeugen, Zeugniss ablegen.
tonuxlanä-äš Zeugniss, Mtth. 15. 19.
toṅqua, toṅqa, toṅg Huf.
tooqatantam stössig sein.
toontam mit den Hörnern stossen.
töp, tup wogulisches Ruder.
töpa Bratpfanne.
töpeľ nahe.
tör Leinwand; Kopftuch; Mtth. 27. 59.
tor, tur See.
tores, toräs Spanne.
törev Bär.
torgam zittern, Mrc. 5. 33.
torgetaxtnä Zittern, Beben.
torgetam, torgiltam rütteln, erschüttern.
törim Gott; Heiligenbild; Himmel, Wetter; t. palt an dem Himmel; jomas, lül t. schönes, schlechtes Wetter.

Digitized by Google

tōrim-küäl Kirche.
tōrimqar göttlich, Gottes-, Mtth. 16. 23, 22. 21.
tōrim-qōšxip gottesfürchtig.
tōrim-ŭań Hostie, Oblate.
tōrim-sańku alterthümliche steinerne Axt.
tōrim-uľa Nordlicht.
tōrim-vif Abendmahlwein; t. äjam das heilige Abendmahl geniessen; t. äitam das Abendmahl reichen.
tōr-qul cyprinus carassius.
tormit-šanš eine Art fringilla.
tornam beben, Mtth. 27. 51.
tornanä, tornenä, ma t. Erdbebung, Mtth. 27. 54, Mrc. 13. 8.
tos s. tus.
tōs kleiner Stecken, womit Netze gestrickt werden.
tosilantam schleifen. R. точить
tōšam, tōsam trocknen, trocken werden, dick werden.
tōšim, tōsim trocken, dick (wie Brei); seicht; (von Speisen) Fasten-; t. süg-üf Käsemilch, Quark; t. ma, mi Sandbank; t. voi Gericht von aufgeschmolzenem und geronnenem Fischfett.
tōšim-kātip der einen verdorrten Arm hat, Mtth. 12. 10.
tōšlam trocken machen, trocknen lassen.
toštam (toņdam) stellen, setzen.
totam nass werden.
toteltam nass machen, feuchten.
tottim Schatz.
totilo Weinpresse, Mtth. 21. 33, Mrc. 12. 1. R. точило.
tou Ast.
tou dorthin, dahin.
touam, tovantam, toveim rudern. F. soudan.
tou-eflalti s. eflalti.
touiľqar ledern.
tou-juntam zunähen, festnähen.
toul, touel Flügel.
touľ, touiľ Haut, Leder; Fell eines erwachsenen Rennthieres.
toulam s. taulam.
touliņ-ui Vogel.
toul-šilep Federspule.
tounä Rudern.
tounä-qum Ruderer.
tou-ńēgam festbinden, zubinden.
toup, toupaqar Ruderer.
tou-pantam, -pāntam zumachen.
tou-pārītam einwickeln.
tou-poaitam verlöthen, anlöthen.
tou-pōľam frieren, gänzlich frieren.
tou-pōlilam gänzlich frieren lassen.
tourtaxtam zugemacht werden, Mtth. 25. 10.
tourtam, touvirtam zumachen, zuschliessen; einzäunen, umzäunen.
tou-saxtam festbinden.
tout Schneeschlittschuh.
tou-telitam mischen, rühren zusammen.
tout-ľox, -ľoņqa Spur der Schneeschlittschuhe.
tou-touiltam zuknöpfen.
tou-touvirtam zuschliessen.
tou-vāram verbessern, ausbessern; zupropfen.
tui, tuv Sommer; vergl. tei. F. suvi.
tui, Præt. tujes schneien.
tui-mātip-qōdel Nordwesten.
tuimi, Præt. tuimes, Inf. tuimaxv Sommer werden, Mtth. 24. 32.
tuit Schnee.

Digitized by Google

tuitam, teitem verstecken, Mtth. 10. 26, 11. 25.
tuitjŭ schneeig, Schnee-.
tuitqatam, tuitilaxtam sich verstecken.
tuitqatilam, Freqv., sich verbergen, sich verborgen halten, Mtth. 13. 32.
tuja, tuje Frühling.
tujeqar Frühlings-.
tujentam, Freqv. von tum, eingehen, einziehen, Mrc. 10. 33.
tujentanäqar Eingehendes, Eingegangenes, Mrc. 7. 18.
tuka s. tōqa.
tul, tol Wolke.
tuľä, toľe Finger; Zehe; auch Fingerring, Mtth. 1. 18.
tuľä-sorja Fingerring.
tulam (tum) vermeiden, entgehen suchen; sich begeben, Mtth. 5. 42, 10. 23, 23. 33.
tulam empfangen, beherbergen, Mtth. 10. 14, 25. 35.
tulilam empfangen, Mtth. 10. 45, 18. 5.
tūlix machetes pugnax.
tulim Verlauf, Mtth. 17. 1.
tulĭŭ wolkig, trüb.
tulmix s. tolmax; tulmixag, tulmixaj (adv.) heimlich, verborgen.
tulmentam s. tolimtam.
tulmentanä-äš Diebstahl.
tum eingehen, Mtth. 5. 20, 6. 6, 8. 31.
tum eingegangen; Eingang.
tuman Schloss.
tümeľ einjähriges Elennkalb.
tumen, tuman eine von einem Flusse durch Ueberschwemmung gebildete seichte Bucht.
tump Insel auf der Wiesenseite des Flusses.
tunä Eingang, Mtth. 10. 12.
tunäqar, Mtth. 15. 17, s. tujentanäqar.
tuńḍam s. tońḍam.
tuńḍelmatam stehen bleiben, Mtth. 4. 3.
tuńḍepalam sich stellen, Mrc. 15. 19.
tuńḍpām s. tońḍpām.
tunt fuligula cristata.
tuntam s. tōntam.
tūp s. tōp.
Tupel-üš Tobolsk.
tūpel Korb von Birkenrinde.
tur, tor Kehle, Hals.
tūr s. tōr.
tur-ui aqvila nævia (?).
tūr-vas eine Art Ente.
ťurma Gefängniss. R. тюрма.
turpa, torpa Schornstein. R. труба.
tus, tos Mund.
tus-keur-päńk Zahn.
tus-qōr Lippe.
tus-ńilemtal schweigend, stumm.
tus-päńk, -puńk Zahn.
tus-pun, -pon Bart.
tus-punjŭ bärtig.
tustal, tustalqar stumm; t. pätam stumm werden.
tuselaxtam gesalzen werden, Mrc. 9. 49.
tussiex, tussiaq Staub.
tuš Kummer, Sorge; weh! Mtth. 11. 21, 13. 22.
tušgam, von tuńḍam, Mtth. 7. 12.
tušnä-ma (tuńḍam) Standplatz, Mtth. 5. 35.
tuštam (tuńḍam) s. toštam.
tuštam (tuš) traurig sein, besorgt sein, Mtth. 6. 16, 25, 9. 15.
tuštovum (tuńḍam) stehen bleiben, gestellt werden, 24. 15, 45.

Digitized by Google

tuttelam eingehen, Mtth. 7. 13, Mrc. 4. 19, 9. 25.
tutiltam tunken, tauchen, Mtth. 27. 48.
tuv s. tui.

U.

ui, oi, vui Thier; Bär; Vogel.
ui-aṅqux Bär.
ui-ešnä-kuora (eṅqam) Käfig.
ui-qär, -qoar, -qōr ausgestopftes Thier; Vogelscheuche.
uipām sehen, Mrc. 1. 10.
ui-pif Vogelnest.
uitam schwimmen lassen; einweichen. F. uitan.
ujam, vujam schwimmen. F. uin, ujun.
uĭ, uĭe, uĭa Feuer.
ulam Kleider.
ulas kleine Bank, Schemel.
uĭe-kier Feuerstahl.
uĭe-šup brennendes Holzscheit.
ūlim, Mtth. 2. 12, 22, auch ulmim Mtth. 27. 19, Schlaf, Traum. F. uni.
ūlimjam träumen.
ulmiaxtam sich zeigen, erscheinen (im Traume).
uĭpa Ceder, pinus cembra.
uĭp-ur, -asi Cederwald.
um sehen.
um Sehen, Mtth. 21. 32.
ūmeś s. ōmeś.
uń, oni, uniga Stiefmutter.
unä Sehen, Mtth. 16. 28.
under Löffel.
uneux s. voñqua.
uńquet Mtth. 6. 5, 3 Pers. Plur. Opt. Pass. von um.
unlam, vonlam sitzen, Mtth. 9. 9.
unlenä Sitzen, Sitzung, Mtth. 11. 16, 26. 64.
unlin Sitzen; sitzend, Mrc. 16. 14.
unlip-jiv Schemel, Bank, Stuhl, Mtth. 21. 12.
uns s. uš.
unšam übertreten, überschreiten, überfahren, Mtth. 5. 33, 8. 18.
unšimanä Ueberfahrt, Mtth. 16. 5.
untam, vontam sich setzen.
untam, vontam behauen.
untip-jiv s. unlip-jiv.
untsam sich setzen, Mrc. 11. 2.
up Schwiegervater. F. appi.
ūpix Pferdedecke.
up-nē Schwiegermutter. F. an-oppi.
ur, or Berg; Wald.
uralam, urelam, tēp u. schneiden (Getreide), ernten, Mrc. 4. 29.
ūram warten; wachen, bewachen, hüten (auf der Weide); Mtth. 11. 3, 18. 26, 24. 50.
urex, uraq, vorex Sichel, Mrc. 4. 29.
ūrex Wacht, Wächter, Mrc. 1. 14.
urelanä Ernte, Mtth. 13. 30.
urelap Schnitter, Mtth. 9. 37, 13. 30.
ūrīlam erlösen, retten.
urin-eukua Krähe.
ūrixtam (auf der Weide) gehütet werden, Mtth. 8. 30.
ūrip Hüter, Wächter, Hirt.
ūrxatam, ūrqatam warten, wachen; sich hüten; Mtth. 5. 46, 6. 1, 18. 29, 26. 40.
urlex Frucht, Getreide; Same, Mtth. 22. 24, Mrc. 4. 29.
ūrn s. ōrn.
ūrnä-ma Reich, Mrc. 6. 23.
urt, vort Theil, Mtth. 23. 23.
urtam, vortam theilen.

Digitized by Google

urtqatam sich theilen, Mrc. 3. 26.
us, vus Kleider.
us Verstand.
ūsam heben, aufheben.
ūsil Schritt. F. askel.
ūsintaxtam gähnen.
us-lištnäqar Bürste, Kleider zu reinigen.
us-pärtanä-jiv Rolle, Kleider zu rollen.
ūstal unerträglich, Mtth. 23. 4.
uš, us, unš, uns coregonus nelma.
ūš, ūs, ōš Zaun; eingezäunter Platz, Hof; Stadt; Mtth. 26. 58, Mrc. 12. 1.
ūš-av Pforte, Mtth. 26. 71, Mrc. 11. 4.
ūšim Zaun.
uš-xuli Strasse (in einer Stadt).
ūšim Neid, Mtth. 27. 18.
uškä, üškä, oske Ochs.
ušmiń neidisch, missgünstig, Mtth. 20. 15.
utam bellen. F. huutaa.
uttam setzen, hinsetzen, pflanzen, gründen, bauen; kalben; Mtth. 7. 24, 14. 3, 18. 30, 21. 33.
uttelam, Freqv. von uttam, setzen, stellen.
utintalam, Freqv. von utintam, Mtth. 6. 6.
utintam sehen, Mrc. 2. 12.

V.

va, vä, voa Kraft, Stärke; schwer (adv.), Mtth. 19. 23, Mrc. 10. 23; vane mit Mühe, schwerlich, 13. 15; va-joxttal unmöglich, 17. 20. F. voima, väki, vaikea, vaiva.
vadi kurz.
vagiń stark, kräftig, Mtth. 12. 29, 26. 41.
vagiñis gewaltsam (adv.), Mrc. 9. 26.
väi Strümpfe von Rennthierfell; Fussbekleidung überhaupt, Mrc. 6. 9.
vailam s. um.
vailam, voilantam ausgehen, hinuntergehen.
vailanä Absteigen, Mtth. 17. 9.
vaiń, vägiń, voain, voin Schulter.
vaiń-qödel Vorabend.
vaxnitam schelten, schimpfen.
växtam, Freqv. växtentam, werfen.
välem, välum Mark.
vaľstam schälen.
vältam, voaltam hobeln. F. vuolen.
vältip Hobelspan.
vandert, vondret, vonder Otter.
vani Wald; Halbinsel.
vänip Haken; viś v. Angel.
vänjplam angeln.
väńśaxtam ruhen, ausruhen, Mtth. 26. 45, Mrc. 6. 31.
vans-koali Zügel.
vänt Frau; v. viem ich heirathe; väntel vilem püvim ich verheirathe meinen Sohn.
väntiń verheirathet.
vänttal unverheirathet.
vänttam, väntimlam, vänttälem leiten, führen.
vań s. vagiń.
väps, vips Bräutigam, Schwiegersohn; Mann einer jüngeren Schwester.
vär Pech. R. варъ.
väram arbeiten, machen.
varetam, väretam streiten, zanken, Mrc. 8. 11; jole-v. verneinen, läugnen, Mtth. 26. 70.
varetanä Streit, Zank, Mrc. 12. 28.
variš Verfolgung, Mtth. 13. 21.
värqatam, värqtam gemacht werden,

Digitized by Google

geschehen; viši v. sich vermindern, sich verringern; v. ńōpjl angeklebt werden, Mtth. 14. 2, 18. 4, 19. 5.
vārlālam, Freqv. von vāram.
vārnä, varnä-äš Werk, Mtth. 11. 2.
vārp Arbeiter.
vārtex Teppich.
vārtul Bau, Mtth. 24. 1, Mrc. 13. 1.
vas Ente.
vāśex Schmutz.
vāśerma, vośram, vośerma Galle.
vasi s. vesi.
vaśqiń schmutzig.
vāśtaxtam sich beschmieren.
vāśtam, vāśaltam beschmutzen, beschmieren.
vaššam flüstern.
vatslam streicheln, glätten.
vāta Ufer; Rain.
vāta-qum s. vjeta-qum.
vātelanä-ma Handelsplatz, Markt, Mtth. 20. 3.
vaťqar nächst, Mrc. 3. 21.
vaťqoles Nächster, Mtth. 5. 43, 19. 19.
vaťmam, vaťmantam sich nähern, Mtth. 3. 2, 26. 46.
vattum Schläfe.
väintam nehmen.
välx rittlings.
vältam drohen.
värmītam roth sein (von der Sonne).
värśex motacilla.
väsmjx [š, ś?] kleineres Getreidemass.
vätä Korb od. Schachtel von Birkenrinde.
veära, vier jung; vearnel von der Jugend an.
veľmoše grosser Herr, Mrc. 6. 21. R. вельможа.
velt, vilt, vilxt Stirn; Gesicht; Schnauz.
velt-pāl Schläfe.
velt-susnä-kier Spiegel.
venḍitam trauen. R. вѣнчать.
v'erä Glauben. R. вѣра.
verbľud, veľblud Kameel. R. верблюдъ.
verskä Zoll. R. вершокъ.
verva Pechdraht. R. верва.
vesi, vasi, vosi männl. Zeugungsglied.
vesma Neid; vergl. ūšjm.
vesmalam beneiden.
vest Plur. Wage. R. вѣсы.
veš Gesicht, Mtth. 17. 2, 18. 10.
vetkeś, vetkiš Mammut.
vetra Eimer, Wedró (ein Flüssigkeitsmass). R. ведро.
vetra-sup ein halbes Wedró.
vier s. veära.
vijelam Freqv. von ujam.
vixlam stottern, schluchzen.
vinex, vinix Badequast. R. вѣникъ.
vinitlam beschuldigen, Mrc. 3. 2. R. винить.
vinograd Weinbeere, Mtth. 7. 16. R. виноградъ.
vinogradar Weinbauer, Mrc. 12. 1. R. виноградарь.
vinogradnik Weinberg, Mtth. 20. 1, Mrc. 12. 1. R. виноградникъ.
vinovat schuldig; Schuld; Mtth. 12. 5, 23. 16, Mrc. 14. 64. R. виноватый.
vinovattal unschuldig, Mtth. 27. 4.
vinštligam s. venḍitam.
vinṭt, vinṭt, vinšt nachher, darauf, nach; aber, Mtth. 5. 24, 19. 25, 27, 22. 28, 45.
vis Fasten; vergl. pjš.
viś, viš klein; jünger.
viś-küärt Unterhose.
viśqar Kind; Plur. viśqart kleines Geld.

Digitized by Google

viśqartalqar kinderlos.
viś-qum Knabe.
viś-quś Schwager (des Mannes Bruder).
viś-nē, -oa Mädchen.
viś-ńaṅqua Semmel.
viś-oiqua Schmetterling.
viś-ōrnqua Viehstall.
višnä Jugend, Mtth. 19. 20.
viſ, üſ Wasser.
vitam s. uitam.
vitjṅ flüssig, dünn; nass; v. qōdel Fastentag.
viſ-loašī Maulwurf.
viſ-lūp ins Wasser gesunkener Baum.
viſ-sam Tropfen.
vittal wasserlos, Mtth. 12. 43.
viſ-ui Biber.
viſ-viſ Wassereimer von Birkenrinde.
viſ-voṅqa Wassergrube, Brunnen.
vjeta, vēta s. vāta.
vjeta-qum Kaufmann.
vjetalam, vätelam Handel treiben, handeln.
vjetqua nahe, vjtten nahe zu, vjetpāl von od. aus der Nähe.
vjgem, vjem sehen; Objektkonjugationsformen: voilem, vjgam, vjganem.
vjglam ergreifen, packen, Mrc. 9. 18.
vjxńetam lachen, spotten.
vjqaṅ Lachen, Spott; v. väram scherzen.
vjqńiṅ spöttisch, Spötter, drollig, Lustigmacher.
vjqtam genommen werden, Mtth. 11. 12.
vjlam Freqv. von vjm.
vjm, vjem, üm nehmen, empfangen; Objektkonjugation: vjlem, vjgam, vjganem.
vjm Nehmen; vant-v. Heiraten, Mtth. 22. 25.
vjmqar, küälne v. Pflegekind.
vjps s. väps.
vjr s. vör.
vjrmeľ rothe Johannisbeere.
vjšmelam prahlen, Mtth. 6. 2.
vjsmelap Heuchler, Mtth. 6. 2, 15. 7, 16. 3.
vjta-qum s. vjeta-qum.
vjtelam s. vjetalam.
vjſip-qum Witwer.
vjſip-nea Witwe.
voanep s. vänjp.
voaneplam s. vänjplam.
voasetam bersten.
voi Fett; Butter; Sahne. F. voi.
voieṅ, voiqar fett.
voije s. väi.
voikan Bauerkittel (?).
voikan-tōr grober Leinwand.
voip gleich, ähnlich, Mtth. 6. 26, Mrc. 6. 15.
voitam fett werden; mit Fett einschmieren.
voitä anstatt vövitä von vövam, Mrc. 12. 37.
voxatam sich schlagen.
voxatuxv, voxtaxv Schlägerei; šaxnel v. Faustschlägerei.
voxnä-jiv Dreschflegel.
voxtam schlagen.
voxs s. voñqes.
voqam quaken.
voľ, vuoľ freie gerade Strecke zwischen zwei Landspitzen auf einem Flusse (R. плёсо); volī schief, quer.
vola, vula Stangen, worauf Fische an der Luft getrocknet werden.
voľ-jiv ledum palustre.

Digitized by Google

volxv Zauberer; weiser Mann, Mtth. 2. 1. R. волхвъ.
voloś Bezirk. R. волость.
volova Vorspann; Pferde oder Ruderer um Reisende zu befördern.
voĺ-sämpa schiefäugig, schielend.
vonder s. vandert.
voṅḍer, voaṅśer s. unḍer.
voṅḍin bald darauf.
vōnḭp s. vānḭp.
vonlam s. unlam.
vonlḭp-jiv s. unlḭp-jiv.
vontam s. untam.
vontem Trumpf.
voṅgam, voṅqam schlagen, klopfen, dreschen; kier v. und kier-paip v. läuten.
voṅgḭp Hammer.
voṅqa, voṅqe Grab, Grube.
voṅqes, voṅxs, voxs Grube, Lager; Fuchsnest.
voṅqua kurz.
vor s. ur.
vordi, vordi-pāl link, linke Seite, linker Seite.
vorex s. urex.
vōrḭp Nusshäher, nucifraga.
vōrn s. ōrn.
vor-pāl die hohe od. Bergseite eines Flusses.
vor-sakuĺax garrulus glanderius.
vort s. urt.
vortpaxtam s. ele-vortpaxtam.
vortpam aufliegen, drücken.
vor-tur kleiner Binnensee.
vośerḭm s. vaserma.
vosi s. vesi.
vosp Blattern. R. оспа.
vōt Wind.
vōtam vōti, Præt. vōtes wehen (vom Wind).
vōtam rufen, bitten.
vōtas Schneesturm.
voṡep, voṡap Waise, Witwe; vergl. vḭtip.
vōtiltam, vōtlam lüften; schwingen (Getreide).
vōtḭm, voattem Wange.
vōtḭmlam anfangen zu blasen.
votmas Gesicht.
vōt-melniś Windmühle.
vōt-pūv Wirbelwind.
vottam s. uttam.
vottelam pflanzen.
voṭlam streicheln.
vōvam, vouveim bitten, rufen.
vōvelam s. vōvam.
vōvum genannt werden; qumle vōvun wie heissest du?
vöṅköä s. voṅqua.
vör, vḭr Blut; roth.
vui, uĭ Thier.
vui-aṅḍux Bär.
vui-up Fledermaus.
vujam s. ujam.
vuju anas penelope.
vula s. vola.
vuoĺ s. voĺ.
vur Beet, Reihe.
vurex-päṅk-pūm achillea millefolium.
vus s. us.

Digitized by Google

Deutsches Wörterverzeichnis.

Aas 21. a.
Abend 6. a, 7. a, 9. b.
Abend, es wird 6. a.
Abendmahl geniessen 61. a.
Abendmahl reichen 61. a.
Abendmahlwein 61. a.
Abends 6. a, 6. b, 7. a, 9. b.
aber 65. b.
abfeuern 7. b.
Abgabe 12. b.
Abgang 28. b.
abgebrannt werden 59. b.
abgelegen 22. a.
abhauen 47. b, 55. b.
abkleiden 2. b, 5. a.
abkleiden, sich 2. b.
abkühlen 7. b.
abkürzen 44. b.
abladen 17. b.
Ableben 25. b.
abmagern 35. b.
abnehmen 7. b.
abrechnen 26. b.
abreissen 28. a.
abschälen 5. b.
Abschied 11. a.
Abschied nehmen 11. a.
Abschiednehmen 11. a.
abschlagen 2. b.
abschütteln 5. a, 39. a.
abseihen 52. b.
absichtlich 10. a.
absondern, sich 5. a.
absprechen, sich 3. a.
abstehen (von) 5. a.
Absteigen 64. b.
absterben 33. a.
abwägen 29. b.
abwaschen 5. b.
abwischen 5. b.
abziehen 2. b.
Accipenser sturio 55. b.
Acerina cernua 57. a.
Achillea millefolium 67. b.
Achselhöhle 19. a.
Achte, die (in Spielkarten) 33. a.
Achtung 51. b.
ächzen 5. b.
Acker 14. b, 59. a.
Aconitum septentrionale 27. a.
Ader 59. a.
Adler 12. b, 49. a.
Ahle 39. b.
ähnlich 66. b.
ähnlich sein 10. b, 12. b, 19. b.
Ähre 40. a, 59. a.
Ähren bekommen 35. a.
Ähren, in die Ä. schiessen 35. a.
Alaun 36. b.
all 53. a.
allein 3. a, 6. b, 30. b.
Almosen 29. a.
alt 28. b, 41. b.
alt werden 28. b.
älterer 8. b.
Altersgenosse 4. a.
ältest 8. b.
Ältester 7. a, 41. b, 54. b.
Ameise 23. a.
Ameisenhaufen 22. a, 23. a.
Anas acuta 16. a.
Anas boschas 52. b.
Anas clypeata 60. a.
Anas crecca 41. a.
Anas penelope 54. a, 67. b.
Anas querquedula 42. a, 52. b.

Digitized by Google

anbauen, sich wo 35. b.
anbeissen 33. b, 50. b.
anbeten 55. b.
anbieten 31. a, 56. b.
anderer 5. a, 29. b, 30. a.
anfachen 43. b, 44. b.
Anfall (von Krankheit) 9. b.
Anfang 5. b, 37. a, 40. a.
Anfange, im 5. b.
anfangen 46. a, 49. a, 54. a.
anfangs 5. b.
anfeuchten 39. b.
angeben 5. b.
angegriffen werden 52. a.
angeklebt werden 65. a.
Angel 15. b, 64. b.
angeln 64. b.
angestrichen 2. a.
anhaften 33. b.
anhaken 7. b, 14. b.
anhaken lassen 7. b.
anhauchen 41. b, 43. a.
anhäufen 53. a, 54. a.
anhören 22. a, 59. b.
Anis 2. b.
anklagen 41. a, 44. b.
ankleiden 25. a.
ankleiden, sich 25. a.
ankommen 10. b, 21. a.
Ankunft 9. b, 10. a, 10. b.
anlocken 43. b.
anlöten 61. b.
annähen 24. a.
anpochen 26. a.
anrühren 13. a, 49. a.
Anschnitt (vom Brote) 31. a.
Anser erythropus 24. a.
ansetzen 36. a.
ansiedeln, sich wo 35. b.
Ansiedelung 44. b.
anspannen 8. b.
Anstiftung 19. a.
Anstoss (von Krankheit) 9. b.
Anstoss geben 22. b, 58. b.
Anstoss nehmen 58. b, 60. a.
Anteil 20. b.
antreiben 22. b, 27. b.
Antwort 38. b.
anvertrauen 46. a.
anzeigen 21. b, 55. a.
anziehen 28. a.
anzünden 34. a.
Aqvila nævia 62. b.
Arbeit 4. b, 29. b.
arbeiten 4. b, 29. b, 32. a, 64. b.
Arbeiter 65. a.
ärgern 58. b.
ärgern, sich 53. a, 58. b, 60. a.
Ärgernis 60. a.
arm 34. b.
Arm, der einen verdorrten hat 61. a.
arm machen 34. b.
arm werden 9. a, 34. b.
Ärmel 56. b.
Armut 37. a.
Armvoll 2. a.
Arschin 36. b.
Art 52. b.
Artemisia vulgaris 59. a.
Arznei 59. a.
Arzt 25. a.
Asche 23. a.
Ass (unter den Spielkarten). 51. b.
Ast 25. b, 56. b, 61. a.
ästig 25. b.
Atem 25. b.
atmen 25. b, 51. a.
aufatmen 25. b, 51. a.
aufbrennen 18. a.
aufbringen 37. a.
Aufenthaltsort 36. a.
auferstehen 8. b.
Auferstehung 8. b.
Aufgang 17. b.
Aufgang der Sonne 37. b.
aufgeben, Rätsel 2. a.
aufgebrannt werden 18. a.
aufgehen (von der Sonne) 17. b, 37. b.
Aufgehen des Eises 8. a.
aufhalten 7. b, 9. a.
aufhängen 33. b, 58. b.
aufheben 64. a.
aufhören 24. b, 43. b.
aufhören lassen 38. b.
aufhusten 22. b.
aufklettern 33. a, 34. a.
auflegen 45. b.
aufliegen 67. a.

Digitized by Google

Aufmass 58. b.
aufmerken 6. a.
aufpicken 30. b.
aufreissen 34. a.
aufrichten 17. b.
Aufruhr 18. b.
aufschlitzen 37. b, 38. a.
aufschreien 35. a, 52. a.
aufschwellen 45. a.
aufsingen 5. b.
aufstehen 16. b, 17. b, 32. a, 60. b.
aufsteigen 13. b.
auftrennen 9. a, 38. a.
aufwachen 16. a.
aufwärts 33. b.
aufwecken 16. a, 33. b.
aufwinden 27. b.
aufziehen 28. a, 43. b.
Auge 48. b.
Augen, unter vier 6. b.
Augenbraue 15. a.
Augenbrauen 14. a.
Augenlid 50. a.
Augenwimper 50. a.
aus 17. b.
aus einander 23. b.
ausbessern 14. b, 24. a, 61 b.
ausbreiten 31. b.
auseinanderwickeln 5. b.
Ausgang 17. b, 18 a.
ausgegangenes 17. b.
ausgegossen werden 54. a.
ausgehen 17. b, 64. b.
ausgehendes 17. b.
ausgerissen werden 32. b.
ausgeworfen werden 46. b.
ausgiessen 54. a.
aushöhlen 44. a.
ausjagen 18. a.
ausknöpfen 5. b.
ausladen 17. b.
Ausländer 30. a.
ausländisch 30. a.
auslösen 38. b.
ausnähen 19. b.
ausnehmen 18. a.
ausnehmen (Fische) 32. b.
ausreissen 18. a, 32. b.
ausrotten lassen 21. b.
ausruhen 64. b.
Aussatz 34. a.
aussätzig 34. a.
ausschlagen, hinten 50. a.
ausschneiden 5. b, 17. b.
ausschöpfen 18. a.
Aussehen 27. a.
Aussen, vom 17. b.
Aussenseite 18. a.
Aussentreppe 19. b, 31. a.
äusserst 13. a.
äusserster 22. a.
ausspannen 7. b.
aussprechen 24. b, 55. a.
Ausspruch 44. b.
ausspülen 5. b.
Ausssterben 21. b.
ausstrecken 31. a.
aussuchen 18. a.
austragen 18. a.
austreiben 5. a, 15. b, 52. a.
Austreibung 17. b.
Austreten 17. b.
austreten (vom Wasser) 17. b.
auswählen 41. a.
auswendig 50. a.
auswerfen (ein Netz) 27. b.
ausziehen 25. a, 32. b.
Axt 47. b.
Axt, steinerne 61. a.

Bach 53. a.
Backstein 16. a.
Backtrog 17. a.
baden 39. b, 45. a.
baden, sich 39. b, 45. a.
Badequaste 65. b.
Badestube 39. b, 42. b.
bald 8. b.
bald darauf 67. a.
Balken 31. a.
Balkenzimmerung eines Gebäudes 17. b.
Ball 55. a.
Band 25. a.
Bandwurm 54. a.
bange machen 41. a.
Bank 63. a, 63. b.

Digitized by Google

Bank, breite, wandfeste 31. a.
Bank, wandfeste 38. a.
Bär 36. b, 60. b, 63. a, 67. b.
Bär (Beiname) 8. a.
Bär (Ehrenname) 2. b.
barfuss 33. a.
barmherzig 2. a.
Barmherzigkeit 1. b.
Barsch 52. b.
Bart 62. b.
bärtig 62. b.
Bastmatte 47. a.
Bau 65. a.
Bauch 14. b, 54. a.
bauen 64. a.
Bauerkittel 66. b.
Bauerwagen 36. b.
Baum 10. a.
Baum, ins Wasser gesunkener 66. a.
Baumast 10. a.
Baumendchen 10. a.
Baumöl 10. a.
Baumrinde 10. a, 55. a.
Baumschwamm 51. a.
Baumsplint 6. b.
Baumstamm 59. b.
Baumstumpf 2. b.
Baumwipfel 10. a.
Baumwurzel 10. a.
Beamter 8. b, 35. a.
Beben 60. b.
beben 59. a, 61. a.
Becken 57. b.
bedauern 1. b, 48. a, 49. a.
bedauernswert 1. b.
bedecken 9. a, 25. a, 45. a.
bedecken, sich 9. a.
bedenken, sich 34. b.
bedeuten 19. a, 20. a.
bedürfen 19. b, 29. b.
beeilen, sich 27. b.
beendigen 7. b, 38. b, 43. b.
beendigt werden 43. b.
beerdigen 7. b, 42. b.
Beerdigung 42. b, 50. a.
Beere 45. a.
Beet 67. b.
Befehl 24. b.
befehlen 6. a, 24. b, 42. a.
befreien 35. a.
befürchten 40. b.
begaben 27. b.
begabt werden 29. b.
begeben, sich 62. a.
begegnen 18. b, 21. a, 24. a.
Begierde 33. b.
begiessen 2. a.
beginnen 46. a, 49. a.
begraben 7. b, 42. b, 46. b, 50. a.
Begrabung 46. b, 50. a.
behauen 63. b.
beherbergen 62. a.
bei 39. b.
Beichte ablegen 34. b.
beichten 34. a, 34. b.
Bein 25. b.
Beischlaf haben 16. a.
Beischlaf üben 16. a.
Beispiel 57. b.
beissen 44. a, 50. b.
Beistand 10. b.
beistehen 15. a.
bekannt werden 13. b.
Bekannter 20. a.
Bekehrung 34. b.
bekennen 24. b, 38. a.
bekleiden 25. a.
bekräftigt werden 33. a.
bekreuzen 41. a.
bekümmern 58. b.
beladen (ein Schiff) 57. a.
belaubt, dicht 37. b.
belebt werden 25. b.
belegen 45. a.
belegen, sich 45. b.
beleidigen 35. a.
bellen 20. b, 64. a.
belohnen 11. a, 12. b.
belohnt werden 9. b, 29. b.
Belohnung 12. b.
bemühen, sich 29. b, 32. a.
benachrichtigen 40. b.
benannt 24. b, 59. a.
beneiden 17. a, 49. b, 65. b
benennen 24. b, 31. a.
benennen, sich 31. a.
Benennung 24. b.
beobachten 36. a.

Digitized by Google

bepicken 32. b.
bequem 56. b.
beratschlagen 15. a, 24. b.
beraubt werden 21. b.
beräuchern 38. b.
beräuchert werden 38. b.
berauschen, sich 3. b.
berechnen 53. b.
bereiten 14. b, 24. a.
Beresov (die Stadt) 13. a, 20. a.
bereuen 13. b, 38. b.
Berg 53. b, 63. b.
Bergseite eines Flusses 5. a, 67. a.
bersten 19. a, 38. a, 66. b.
beruhigen 7. b, 38. b, 47. b.
beruhigen, sich 33. a.
berühren 13. a, 46. a, 49. a.
besänftigen 54. b
Besänftigung 54. b.
beschämen 9. b.
beschattet werden 42. a.
beschenken 27. b.
beschimpfen 2. a.
beschleunigen 27. b.
beschmieren 50. b, 65. a.
beschmieren, sich 65. a.
beschmutzen 65. a.
beschuldigen 7. b, 65. b.
beschweren 52. a.
beschwören 9. a.
besehen, sich 55. b.
Besen 52. a.
besessen sein 36. b.
besiegen 10. b.
besinnen, sich anders 39. a.
besitzen 36. a.
besitzt, der etwas 37. a.
besorgt sein 62. b.
bespeisen 58. b.
Bespeisung 59. b.
besprengen 44. b, 46. b, 59. b.
bespritzen 59. b.
Besserung 24. a.
bestätigt werden 33. a.
besucht werden 16. a.
beten, zu Gott 20. b.
Bethaus 22. a.
betrachten, sich 55. b.
Betrag 52. a.
betrinken, sich 3. b.
Betrübnis 32. b.
betrübt 1. a.
betrübt sein 36. b.
Betrüger 47. a.
betrunken 3. b, 41. a.
betrunken machen 41. a.
betrunken werden 41. a.
Bett 16. b, 22. b, 38. a.
Bettler 12. a.
Bettpfühl 41. a.
Bettstelle, wandfeste 37. b.
Bettvorhang 20. a.
beunruhigen 60. a.
Beutel 23. b, 55. a.
bewachen 63. b.
bewegen 24. a, 34. a, 46. b.
bewegen, sich 24. a, 34. a.
bewirten 8. a.
Bewohner 29. a.
bezahlen 58. b.
bezeichnen 19. a, 20. a.
Bezirk 67. a.
Biber 23. b, 66. a.
Bibergeil 23. b, 24. a.
biegen 17. a, 20. b.
biegen, sich 17. a, 20. b.
biegsam 34. b.
Biene 38. b, 43. b.
Bier 49. a, 54. a.
billig 59. b.
binden 32. a, 41. b, 56. b.
binden lassen 41. b.
Binnensee, kleiner 67. a.
Birke 20. a.
Birkenrinde 53. a.
Birkenteer 60. a.
Birkenwald 22. a.
Bischen (Brot) 31. a.
Bissen 26. a.
Bitte 10. b.
bitten 10. b, 16. a, 67. b.
bitter 31. b, 36. b.
Blasebalg 14. b.
Blasebalg treten 45. b.
blasen 12. a, 44. b, 67. b.
Blatt 24. a.
Blatta orientalis 16. b.
blätterlos 24. a.

Digitized by Google

Blattern 4. b, 67. b.
blau 4. b, 52. a.
blau machen 52. a.
Blei 3. b, 28. a, 41. b.
bleiben 21. b, 23. a.
bleich 35. b.
blicken 55. b.
blind 50. a.
Blindekuh spielen 50. a.
Blitz 48. b.
blitzen 48. a, 51. a.
bloss 30. b.
blühen (von Getreide) 41. b.
Blume 54. b.
Blut 15. a, 67. b.
Boden 40. a.
Bogen 12. b.
Bogensehne 8. b.
Bohne 38. b.
bohren 39. b.
Bombus 43. b.
Boot 15. a, 19. b, 51. b.
Boot, grosses 39. a.
Borg, auf 47. b.
borgen 6. b.
böse 18. b, 35. a, 52. a.
böse sein 37. a.
böse werden 37. a.
Bosheit 18. b, 37. a.
Bote 24. b, 55. a.
Botschaft, eine gute bringen 24. a.
Branntwein 36. a.
Braten 53. a.
braten 53. a.
braten, gar 44. b.
Bratpfanne 56. a, 60. b.
Bratpfannenstiel 56. a.
Braut 27. b, 32. b.
Brautgeld 35. a.
Bräutigam 51. a, 64. b.
Brecheisen 40. a.
brechen 47. b.
brechen (Flachs) 22. b.
Brei 14. a, 25. b, 57. a, 59. a.
breit 38. b, 42. a, 44. b.
Breite 42. a, 54. a.
Bremse 39. b.
brennen 59. a.
brennen lassen 58. b.
Brennholz 38. b, 47. b, 58. a.
Brennopfer 59. a.
Brett 25. a, 39. a.
Brief 32. a.
bringen 57. b.
Brocken 12. b, 55. a.
Brot 31. a, 59. a.
Brot, ungesäuertes 36. a.
Brotrinde 31. a.
Bruch 15. b.
Brücke 29. b.
Bruder 9. a.
Bruder, älterer 8. b, 9. a, 14. a.
Bruder, ein von zwei oder mehreren Brüdern 8. b.
Bruder, jüngerer 2. b, 14. b.
Brudersohn 8. b.
brüllen 45. b.
brummen 20. a.
Brunnen 16. b, 66. a.
Brust 27. a, 52. a.
Brustöffnung des Hemdes 18. a.
Brustwarze 48. a.
Buch 15. a, 22. a.
Bucht 62. a.
Bucht, grasbewachsene 35. a.
Buckel 14. b.
buckelig 14. b.
Bund von zehn Stück Eichhornfelle 32. a.
Bündel 48. b.
Bündel trockener Fische 32. a.
bunt 19. b.
bunt machen 19. b.
Bürde 2. a, 13. b, 57. b.
bürgen 14. b.
Bürste 51. b.
Bürste, Kleider zu reinigen 64. a.
Busch 33. b, 53. a.
Busen (im Kleide) 45. b.
Busse 24. a, 34. b, 43. a.
büssen lassen 34. b.
Busskleid 24. b.
Butter 48. a, 66. b.

Canis lagopus 25. a, 35. b, 47. b.
Carreau (in Spielkarten) 46. a.
Ceder 63. a.

Digitized by Google

Ceder, die sibirische 59. b, 60. a.
Cedernuss 32. a, 42. b.
Cederwald 42. b, 63. a.
Chærophyllum Prescottii 16. b.
Cladonia rangiferina 22. a.
Clematis 47. b.
Coccinella 20. b.
Cœur (in Spielkarten) 60. a.
Colymbus 56. b.
Colymbus auritus 26. b.
Coregonus albula 30. b.
Coregonus lavaretus 55. a.
Coregonus muksun 29. b.
Coregonus nelma 64. a.
Coregonus polkur 42. a.
Coregonus vimba 13. a, 54. a.
Cornus sanguinea 2. a.
Crategus 12. b.
Cyprinus carassius 61. a.
Cypselus apus 15. b.

da 14. b, 27. a.
Dach 17. b, 25. a.
Dachs 53. b.
dahin 61. a.
damals 27. a, 47. a, 52. a.
dämmern 6. b, 10. a.
Dampf 5. a.
danken 4. b, 47. b.
dann 14. b, 27. a.
Daphne 45. a.
darauf 65. b.
Darm 48. a.
darreichen 56. b.
dauerhaft 33. a.
Daumen 14. b, 37. b.
Deckel 4. a.
decken 9. a, 40. a.
decken, sich 25. a, 40. a.
dehnen 19. b.
denken 33. b.
desgleichen 2. a.
Diakon 7. a.
dicht 32. a, 37. b.
dick 3. a, 36. b, 55. b, 61. a.
dick werden 55. b, 61. a.
Dicke 3. a, 36. b.
Dieb 60. b.
Diebstahl 62. a.
Diele, Raum unter der 17. b.
dienen 23. b, 52. b.
Diener 23. b, 29. a.
Dienstag 49. b.
Docht 50. b.
Dohle 48. b.
Dolmetscher 57. a.
Donner 48. a.
Donnerstag 49. b.
donnert, es 29. a, 37. a.
Doppelflinte 16. a.
doppelt 16. a.
Dorf 44. b.
Dorf, wogulisches 42. a.
Dornbusch 6. b.
Dornen 12. b.
Dornenstrauch 12. b.
dort 27. a.
dorthin 61. a.
Drachma 5. a.
drängen 43. b.
draussen 17. b.
Dreck 43. a.
drehen 40. a, 41. a.
dreschen 67. a.
Dreschflegel 51. a, 66. b.
drohen 65. a.
drollig 66. a.
drücken 38. b, 42. b, 43. b, 67. a.
dulden 41. a.
dumm 47. b, 55. b.
Düngung 43. a.
dunkel 10. a.
dunkel werden 6. b, 7. a, 10. a.
dünn 3. a, 37. a, 48. b, 66. a.
Dünnbier 17. a.
durch 57. a.
durchbohren 39. a, 39. b, 57. a.
durchgehen 30. a.
durchnässt werden 57. b.
dürftig 12. a, 34. b.
durstig 33. b.

eben 4. a.
Eber 20. a.
Eberesche 40. a.
Ecke 53. a.

Digitized by Google

Edelfrau 30. b.
Egge 52. a.
eggen 52. a.
ehebrechen 44. b.
Ehemann 2. b, 35. a.
eher 18. b.
Ehre 12. a, 51. b, 52. b, 54. b, 55. a.
ehren 12. a.
Eichhörnchen 25. b.
Eichhornfelle, Bund von zehn Stück 32. a.
Eid 34. a.
Eidechse 3. a.
Eier 31. a.
Eier legen 45. a.
eifersüchtig sein 26. a.
eifrig 52. a.
Eigentum 11. a, 36. a, 37. a.
eilen 27. b.
Eimer 41. b, 65. b.
einäugig 50. a.
einbilden, sich 54. b.
einfinden, sich 22. a.
einfüssig 23. b.
Eingang 62. a, 62. b.
eingegangen 62. a.
Eingegangenes 62. a.
eingehen 45. b, 62. a, 63. a.
Eingehendes 62. a.
eingenommen sein 36. b.
einholen 34. a.
einhüllen 41. b.
einhüllen, sich 41. b.
Einnahme 3. b.
einsam 6. b, 21. a, 30. b.
Einsammeln 1. b.
einsammeln 48. b.
einschlafen 1. a, 1. b, 9. a, 22. b.
einschläfern 1. b.
einschlagen 7. b.
einschliessen 2. b.
einschlummern 35. a.
einschmieren 66. b.
einsehen 14. b.
einsperren 2. b.
einstecken 27. b, 56. b.
einsteigen 24. a.
einstürzen 8. a.
eintunken 27. b.
einweichen 39. b, 63. a.
einwickeln 9. a, 41. b, 61. b.
Einwohner 29. a.
Einwohner im oberen Teile eines Flussgebietes 4. a.
einzäunen 61. b.
Einzäunung 36. a.
einziehen 62. a.
Eis 8. a.
Eisen 15. b.
Eisendraht 44. a.
eisern 15. b.
eisfreie Stelle 60. a.
Eiszapfen 51. b.
Eiter 49. b.
Eiterbeule 43. b.
Elenkalb, einjähriges 62. a.
Elentier 8. b, 54. a.
Elentier: Männchen 54. a.
Elentier: Weibchen 55. a.
Elle 40. a.
Ellen 26. a.
Ellenbogen 14. a, 16. b, 40. a.
Elster 48. a.
Emberiza nivalis 43. b.
empfangen 52. a, 62. a, 66. a.
Emporkommen 58. b.
emporkommen 58. b.
Empörung 52. b, 58. b.
Endchen 55. b.
Ende 35. a, 37. a, 40. a, 44. b, 57. a.
Ende, bis zum 40. a.
Ende, das dicke (eines Baumes) 44. a.
endigen, sich 7. b, 30. a.
eng 3. a, 28. b.
Engel 2. b, 55. a.
Entchen 39. b.
entdecken, sich 38. a.
Ente 36. a, 39. b, 44. b, 62. b, 65. a.
entgegen 24. a, 38. b.
enthüllen 38. a.
entlassen 57. a.
Entlassung 57. b.
Entlassungsschrift 57. b.
entlaufen 5. a.
entstehen 58. a.
Entstehung 58. b.
entzwei 37. b, 55. b.
entzweien, sich 38. a.

Digitized by Google

Epilobium angustifolium 52. b.
Equisetum 51. a.
erbarmen, sich 1. b.
Erbarmung 1. b.
Erbe 40. b.
Erbe, der 31. b.
erbrechen, sich 1. a.
Erbschaft 40. b.
Erbsen 2. b, 45. b.
Erdbeben 34. a.
Erdbebung 61. a.
Erdbeere 4. b, 8. b, 15. a.
Erdboden 14. b.
Erde 14. b, 27. a, 27. b.
Erdhöcker 48. a.
Erdhügelchen 48. a.
erdreisten, sich 51. b.
ereignen, sich 35. b.
erforschen 13. b.
erfreuen 47. b, 57. b.
erfreuen, sich 55. b, 57. b.
erfrieren 43. a.
erfüllen 50. b, 58. a.
erfüllt werden 50. b.
Erfüllung, in E. gehen 50. b.
ergänzen 58. a.
ergötzen, sich 31. b.
ergreifen 2. a, 3. a, 66. a.
erheben, sich 14. a, 17. b, 32. a.
erinnern, sich 33. b, 34. b.
erkalten 7. b.
erkennen 20. a.
erklären 24. b, 45. a.
erkühnen, sich 33. a.
erlassen 21. a.
erlassen (eine Schuld) 5. b.
erlassen werden 21. a, 57. a.
erlauben 2. a.
erlaubt sein 56. a.
Erle 20. b.
erlöschen 19. b.
erlösen 8. b, 63. b.
erlöst werden 8. b.
Erlösung 12. b.
ermüden 36. b.
ernähren 43. b.
Ernte 63. b.
ernten 63. b.
Erntezeit 1. b, 4. b.
eröffnen 38. a, 45. a.
erquicken 57. b.
erraten 19. a.
erreichen 10. b, 21. b, 34. a.
erretten 8. b.
errettet werden 8. b.
erschaffen 10. b, 53. b.
erschallen 1. a.
erschrecken 20. b, 58. b.
erschüttern 47. a, 59. a, 60. b.
erstaunen 58. b.
Erste, der 5. b.
ersticken 51. a, 51. b, 56. a.
ertönen 55. a.
Ertrag 36. b.
ertränken 7. b, 51. b.
ertrinken 49. a, 51. a.
erwachen 16. a.
erwachsen 45. b.
erwärmen 7. a.
erwecken 17. b.
erweichen 14. a.
Erwerb (Fischfang, Jagd u. dergl.) 16. a.
erwerben 21. b, 58. a.
erwischen 9. a.
erwürgen, sich 39. a.
erzeugen 58. b.
erziehen 8. b, 43. b.
Essen 59. a.
essen 59. a.
Essen kochen 45. b.
Euter 48. a.
Evangelium 9. b, 11. a.
ewig 7. a.

Faden (Mass) 58. a.
Fähre 44. a.
Fahren 28. b.
fahren 7. b, 28. b.
Fall 40. b.
Falle 4. a, 30. b, 53. b.
fallen 40. a.
fallen lassen 7. b, 40. b.
fallen (vom Wasser) 7. b.
falsch 18. b, 47. a.
Falte 15. a.
fangen 4. a, 4. b, 9. a, 60. a.

Digitized by Google

Fänger 16. a.
Fanggerät 4. a, 42. b.
Farbe 2. a.
färben 21. b.
Färse 31. b.
fassen 2. a, 3. a, 18. a, 46. a.
Fasten 42. a, 42. b, 65. b.
fasten 42. b.
Fasten- (von Speisen) 61. a.
Fastentag 66. a.
faul 18. b, 27. a, 36. b, 49. b, 52. b.
faul werden 49. b.
faul werden lassen 50. a.
faulen 49. b.
faulen lassen 50. a.
Faust 47. a, 48. a, 50. b, 53. a.
Fausthandschuh 39. a.
Faustkampf 48. a.
Faustschlägerei 66. b.
Feder 45. a.
Feder (zum Schreiben) 20. a.
Federspule 61. b.
Feiertag 43. a.
Feige 52. b.
Feigenbaum 52. b.
Feile 15. b.
Feind 18. b, 32. a.
Feld 14. b, 35. a.
Felis lynx 46. b.
Fell 54. a.
Fell eines erwachsenen Renntieres 61. b.
Femerstange 36. b.
Fenster 7. a.
Fensterladen 18. b.
Ferkel 7. a.
Ferse 12. b, 23. b.
fertig 57. b.
fertig machen 57. b.
fertig machen, sich 14. b.
fertig werden 14. b.
Fesseln 35. b, 50. b.
Fest 3. b, 8. b, 43. a.
fest 32. a, 34. b.
Fest, das F. Pokrov 46. a.
Fest der Wasserweihe 57. a.
festbinden 61. b.
festhalten 13. a, 46. a.
festnähen 61. b.
Festtag 8. b.
Fett 66. b.
fett 66. b.
fett werden 17. a, 66. b.
feuchten 61. a.
Feuer 26. a, 58. a, 63. a.
Feuer im groben Holz 26. b.
Feuerbrand 10. a.
Feuerherd 2. b, 58. a.
Feuerstahl 58. a, 63. a.
Feuerstätte 58. a.
Feuerstein 58. a.
fichten 58. b.
Fieber, das kalte haben 59. b.
Filz 31. b.
finden 21. b.
finden, sich 22. a.
Finger 14. b, 62. a.
Finger, kleiner 51. b.
Fingerhut 11. a.
Fingerring 54. a, 62. a.
finster 7. a, 10. a.
Finsternis 10. a.
Fisch 23. a.
Fisch, trockener 53. b.
Fischart, eine 13. a.
Fischer 23. a.
Fischfett 23. a.
Fischfett, Gericht von 61. a.
Fischrogen 28. a, 43. b, 50. a.
Fischsuppe 6. a.
Fischwehr 35. a, 51. b.
flach 39. b.
Flachs 26. a.
Flasche 15. b.
Flaumfedern 45. a.
flechten 47. b.
Fledermaus 67. b.
Fleisch 34. a, 60. a.
Flick 24. a, 26. a.
Fliege 14. b, 51. b.
fliegen 59. b.
fliegen, auseinander 38. a.
Fliegenschwamm 38. b, 42. a.
fliessen 37. a.
Flinte 41. b, 42. a.
Floh 53. b.
Floss 44. a.
Floss (an den Netzen) 20. b.

Digitized by Google

flössen 32. a, 32. b.
Flossfeder 59. a.
fluchen 9. a, 34. a.
Flucht 29. a.
Flügel 22. a, 28. a, 61. b.
Fluss 8. b.
Fluss, seichte, sandige Stelle an einem 50. b.
Fluss, Seitenarm eines Flusses 14. a.
flüssig 48. b, 66. a.
Flussmündung 9. b.
flüstern 26. a, 65. a.
Flut 17. b.
Föhre 58. b.
folgen 17. a, 31. b.
Folterer 30. a.
fordern 16. a.
fortpflanzen, sich 55. a.
fragen 16. a.
Frau 5. a, 23. a, 31. b, 64. b.
Frauenzimmer 31. b, 45. b.
frei 3. a, 39. b.
freien 33. b.
Freiheit 6. a.
Freitag 40. b.
Freiwerber 33. b.
fremd 5. a, 18. a, 21. a, 44. a.
Fremder 44. a.
fremder 30. a.
Fremdling 5. a.
fressen 59. a.
Fresser 55. a.
Freude 47. b.
Freund 12. a, 51. b.
Freundschaft 32. b.
Friede 36. a.
Frieden 29. a.
Friedensgruss 49. b.
Friedenstifter 29. a.
friedlich 47. b, 54. b.
frieren 43. a, 43. b, 46. a, 61. b.
frieren lassen 61. b.
Fringilla 61. a.
frisch 25. b.
froh 55. b.
froh machen 47. b.
froh sein 47. b, 55. b.
Frosch 44. a, 54. b.
Froschlaich 54. b.
Frucht 36. b, 63. b.
Frühling 62. a.
Frühlings- 62. a.
Fuchs 35. b.
Fuchseisen 15. b, 16. b, 48. b.
Fuchsnest 67. a.
fühlen 14. b.
Fuhre 55. a.
führen 5. a, 6. b, 57. b, 64. b.
Fulica atra 48. b.
Fuligula, eine Art 34. b.
Fuligula clangula 51. a.
Fuligula cristata 62. b.
Fuligula marila 25. b.
Fuligula nigra 53. a.
Füllen 31. b.
Funke 24. a, 55. a.
Furche 44. a.
Furcht 40. b, 41. a.
fürchten 40. b.
fürchten, sich 40. b.
furchtsam 40. b.
Fürst 13. a, 14. a, 30. b, 35. a.
Fürst der Unterwelt o. Hölle 10. b.
Fürstentum 30. b.
Fürstin 30. b.
furzen 38. b.
Fuss 23. b.
Fuss, der eine 23. b.
Fussbekleidung 32. b, 64. b.
Fussbekleidung von ungegerbtem Leder 31. a.
Fussboden 14. b, 17. b.
Futter 59. a.
Futter (in Kleidern) 15. b.
füttern 58. b.

Gabe 12. a, 29. a, 47. b.
gähnen 36. b, 64. a.
Galle 65. a.
Galopp, im G. fahren 54. a.
galoppieren 55. a.
galoppierend 55. a.
Gang 11. a.
Gans, wilder 26. b.
Gansweibchen 31. b.
ganz 45. b, 53. a.
gänzlich 7. a.

Digitized by Google

Garbe 45. a, 59 a.
gären 28. b.
gären machen 37. b.
Garrulus glanderius 67. a.
Gärung 37. b.
Gast 29. b.
Gastmahl 3. b, 4. a, 45. b.
gäten 5. b.
gebären 43. b, 58. b.
Geben 29. a.
geben 27. b, 28. b, 29. a.
geben lassen 28. b.
Geber 29. a.
Gebet 22. a, 29. b.
geboren werden 40. b, 58. b.
Gebot 24. b, 42. a, 48. b.
Gebrüder 46. a.
Geburt 58. b.
Geburtsglied, weibliches 33. b.
Geburtsort 58. b.
Geburtstag 58. b.
Gebüsch von Salix caprea 33. b.
Gedanke 6. a, 33. a, 34. b, 47. b.
gedeckt werden 9. a.
gedenken 34. b.
geduldig 41. a.
Gefahr 41. a.
gefährlich 41. a.
gefallen 6. a.
gefällig 12. a.
gefangen werden 4. a.
Gefangener 43. a.
Gefängnis 10. a, 62. b.
Gefäss 59. a.
Gefäss, steinernes 14. b.
gefragt werden 16. a.
gefrieren lassen 43. a.
gefroren 43. a.
gefunden werden 22. a.
gegeben werden 29. a, 29. b.
Gegend 12. b, 37. b.
Gegner 7. a.
gegrüsst, sei 40. a.
geheiligt werden 9. a.
geheilt werden 8. a, 8. b, 45. b.
geheim 13. b.
Gehen 11. a.
gehen 7. b, 8. a, 9. a, 11. a, 18. b, 24. a.
gehend 11. a.
Gehirn 36. a, 40. a.
gehoben werden 2. a.
gehörnt 2. b.
gehütet werden (auf der Weide) 63. b.
Geier 2. b.
Geige 49. a.
Geist 25. b.
Geist, den G. aufgeben 19. b.
Geiz 47. b.
geizig 32. a, 34. b.
gekannt werden 20. a.
gekleidet werden 28. a.
gelb 15. a, 31. a.
gelbe Farbe 15. a.
Geld 35. b, 36. a, 59 b.
Geld, kleines 65. b.
Geldbeutel 35. b.
Geldstück 35. b.
Gelegenheit 24. b, 43. b.
Gelegenheit, bei dieser 14. b.
gelöst werden 35. a, 57. a.
gemacht werden 64. b.
Gemeinde 29. a.
Gemeindehaus 29. a.
Gemeindeschreiber 7. a.
Gemüt 47. b.
genannt werden 24. b, 67. b.
genommen werden 66. a.
Genosse 12. a.
genug 28. a.
genug haben 58. a.
genug sein 58. a.
geöffnet werden 45. b.
geplagt werden 30. a.
gerade 53. a.
geräuchert werden 25. a.
geräumig 24. a.
Geräusch 44. a.
gerecht 50. a.
gerechtfertigt werden 50. b.
Gerede 24. a.
Gericht 56. a.
Gericht, das jüngste 56. a.
Gerichtsstube 56. a.
Gerichtstag 56. a.
Gerste 21. a, 36. b, 59. a.
Geruch 4. b.
Geruch, übler 43. a.
gesäet werden 47. a.

Digitized by Google

gesalzen 50. b.
gesalzen werden 50. b, 62. b.
Gesang 5. b, 6. a.
gesättigt 56. b.
geschätzt werden 12. a.
geschehen 9. b, 10. b, 65. a.
Geschehene, das 10. a.
Geschenk 47. b, 58. a.
Geschenke, unerlaubte geben 58. a.
Geschirr 2. b, 57. b.
Geschirr von Birkenrinde 51. a.
Geschlecht 45. a, 60. a.
Geschlecht, männliches 23. a.
Geschmack 4. b.
geschmacklos 3. a.
Geschöpf 45. a.
geschwätzig 24. a.
geschwind 27. b.
Gesetz 48. a.
Gesicht 22. a, 30. b, 33. a, 65. a, 65. b, 67. b.
Gesicht, aufs 19. a.
Gesicht, ins 50. a.
Gespräch 24. a.
gesprochen 24. b.
Gestalt 22. a, 27. a, 57. b.
Gestank 27. a.
Gestell, Fische darauf zu trocknen 49. b.
Gestell um die Feuerstätte, Fische darauf zu dörren 24. a.
gestellt werden 62. b.
gestorben 21. a.
gestreift 8. a.
gesucht werden 16. a.
gesund 45. b.
gesund werden 8. a.
Gesundheit 45. b.
getauft werden 41. b, 45. b.
Getöse 44. a.
getragen werden 2. a.
Getränk 3. b.
Getreide 59. a, 63. b.
Getreidefeld 59. a.
Getreidemass, kleineres 65. a.
Gevatter 17. a.
Gewächs 8. b, 58. b.
Gewalt 6. a.
gewaltsam 64. b.
gewandt 28. a.
Gewesenes 35. b.
Gewinn 4. b, 36. b, 39. a, 40. b.
gewinnen (im Spiel) 12. b.
Gewitter 48. a.
Gewogenheit 6. a, 32. b.
gewöhnen, sich 19. a.
Gewohnheit 21. a.
geworfen 46. b.
geworfen werden 46. b.
Gewürz 2. b.
giessen 45. a.
giessen, nach und nach 45. a.
Gipfel 57. a.
glänzen 22. b.
Glas 15. b, 17. a.
glatt 4. a.
glätten 65. a.
Glaube 1. a.
Glauben 1. a, 65. b.
glauben 1. a, 28. a, 55. b.
gleich 66. b.
gleich sein 12. b.
gleich, seinem Vater 27. b.
gleichmachen 4. a.
Gleichnis 2. a, 44. b.
gleichstellen 4. a.
gleiten 5. b.
Glied 26. a.
Glocke 15. b, 48. b.
Glockenläuter 15. b.
Glockenturm 15. b.
Glück 54. a.
glücklich 54. a.
glühen 56. a.
glühend machen 56. a.
glühend sein 56. a.
gnädig 2. a.
Gold 54. a.
Gott 60. b.
Gott, höchster 34. b.
Gottes- 61. a.
Gottesacker 46. b.
gottesfürchtig 61. a.
göttlich 61. a.
Götze 45. b.
Götzen anbeten 55. b.
Götzenanbeter 45. b
Grab 13. b, 67. a.

Digitized by Google

graben 13. a, 19. a.
Grabhügel 53. b.
Grabmal 53. b.
Gram 32. b.
grämen, sich 18. b, 49. a.
gramvoll 1. a.
Gränze 15. a.
Grape 45. b.
Gras 44. a, 45. a.
grau werden 53. b.
grauhaarig 53. b.
grauköpfig 53. b.
Graupe 12. a, 52. a.
greifen 18. a, 46. a.
Greis 2. b.
Grille 19. a, 45. a.
grollen 52. b.
gross 8. b, 18. b.
gross, so g. wie 8. b.
gross werden 8. b.
Grösse 8. b, 34. b.
Grossmutter 50. a.
Grossvater 3. a, 36. a, 50. a.
Grube 43. a, 67. a.
grün 33. a.
gründen 64. a.
Grus cinerea 57. b.
Gruss der Wogulen 40. a.
grüssen 40. a.
Grütze 12. a, 14. a, 52. a, 57. a.
Gulo borealis 16. a, 60. b.
Gürtel 5. b, 6. b.
Gürtel, innerer 18. a.
Gürtel, rohlederner 32. a.
gürten, sich 5. b.
gut 11. a, 24. a.
Güter 11. a.
gutmütig 39. b.

Haar 45. a, 49. a.
Haare, graue 53. b.
haaren 25. a.
Haarflechte 48. a.
haarig 45. a.
Haarlocken 52. b.
Haben 6. a, 37. a.
haben 36. a.
habend 37. a.
Habicht 13. b.
Habseligkeit 37. a.
Hafer 55. a.
haften bleiben 33. b.
Hagel 1. b, 6. b, 43. b.
Hahn 23. a, 60. a.
Hahn (in einem Gewehr) 30. b.
Haken 18. b, 64. b.
Halbinsel 64. b.
Hälfte 37. b, 55. b.
Halfter 4. a.
Haliaëtus albicilla 53. a.
Hals 52. a, 52. b, 62. b.
Halten 6. a.
halten 9. a, 36. a.
halten, für etwas 6. a.
Hammel 20. a, 38. b.
Hammer 67. a.
hammern 45. a.
Hand 14. a.
Hand, die eine 14. a.
Hand, die flache 14. b.
Handel treiben 66. a.
handeln 66. a.
Handelsplatz 65. a.
Handmühle drehen 19. b.
Handtuch 33. a.
Handzeichen 14. b.
Hanf 43. b.
hanfen 38. b.
hängen 14. a, 19. a, 56. b.
hangen bleiben 7. b.
Harfe, fünfsaitige 48. b.
Harfe, zwölfsaitige 60. a.
Harke 18. a.
harken 3. a.
Harn 23. a.
Harnblase 23. b.
hart werden 33. a.
härten (Eisen) 56. a.
Harz 36. a.
Hase 51. b, 54. b.
Hass 32. a.
hassen 7. a, 32. a, 34. b.
hässlich 27. a.
hauen 47. b.
Haufen 2. b, 14. b, 16. b, 18. b.
häufig 15. a.
Haupt 40. a.

Digitized by Google

Haupt für tausende 54. a.
Haupthaar 40. a.
Hauptmann über hundert 49. b.
Haus 16. b, 17. a.
Haus- 17. b.
Hausgenosse 12. b.
Hausleute 12. b.
Hauswirt 17. a, 17. b.
Haut 54. a, 61. b.
heben 2. a, 33. a, 64. a.
Hechel 2. b.
Hecht 49. a, 54. a.
Hede 17. a.
Hefe 37. b.
Heide 41. a, 45. b.
heil 29. b.
heilen 8. b, 45. b.
heilen, sich 8. b.
heilig 9. a, 42. b.
heiligen 9. a.
Heiligenbild 60. b.
Heilung 25. b.
heimlich 13. b, 20. a, 62. a.
Heiraten 66. b.
heiser sprechen 52. b.
heiss 6. a, 24. a, 39. b, 47. a.
heizen 38. b.
Heizmaterial 38. b.
helfen 34. a.
hell 4. b, 39. a.
Heller 16. b, 39. b.
helltönend 54. b.
Hemd 18. a, 55. b.
Hengst 13. a, 20. a.
herabfahren 56. b.
herabsteigen 7. b.
heranfliegen 59. b.
heraustragen 32. a.
herb 59. a.
herbe 36. b.
Herbst 58. a.
Herd 54. b.
Herde 2. b.
Hermelin 53. b.
Herr 2. b, 8. b, 35. a, 43. a.
Herr, grosser 65. a.
Herrlichkeit 52. b.
herum 30. a.
herum, um ein Wasser oder Morast 32. b.
herunterklettern 7. b.
herunterlassen 7. b.
hervorbringen 32. a, 58. b.
hervorgebracht werden 58. b.
Herz 51. a, 51. b.
Herz, der ein gerechtes hat 50. b.
Herz, der ein weiches hat 14. a.
herzutreten 11. a.
Heu 45. a.
Heuchler 25. b, 66. b.
Heuchlerei 25. b.
heuchlerisch 25. b.
heulen 27. a.
Heuschober 29. b.
Heuschrecke 2. a.
hierher 59. b.
hiesig 59. b.
Hilfe 34. a.
Himbeere 36. a.
Himmel 3. b, 34. b, 60. b.
himmelblau 4. b.
hinauflegen 31. b.
hinaustragen 18. a.
hindern 7. b.
hinken 33. a, 42. b.
hinkend 23. b.
hinkommen 59. b.
hinlegen 15. b.
hinlocken 59. b.
hinnehmen 59. b.
hinreichend 28. a, 39. b.
hinreichend sein 58. a.
hinsetzen 64. a.
hinten 12. b.
Hintere, das 12. b.
Hintere, der 44. b.
hinterer 18. a.
Hinterkopf 53 b.
Hinterteil eines Bootes 19. b.
hinthun 15. b.
hintragen 5. b.
hinuntergehen 64. b.
hinunterschlucken 12. b.
hinzu 33. b.
hinzulegen 58. b.
hinzutreten 8. a.
Hirt 63. b.
Hirundo riparia 29. b.
Hirundo rustica 50. a.

Digitized by Google

Hirundo urbica 47. b.
Hitze 28. a, 47. a, 48. a.
Hobel 8. a.
hobeln 8. a, 64. b.
Hobelspan 8. a, 64. b.
hoch 60. b.
hochachten 49. a.
hochgewachsen 60. b.
höchst 34. b.
Hochzeit 33. b, 45. b.
Hochzeitfeier 33. b.
Hochzeitskleid 45. b.
Hode 14. b, 27. b.
Hoden, die Eine der 27. b.
Hof 14. a, 36. a, 64. a.
hoffen 3. b.
hohl 15. b.
Höhlung (in einem Baume) 15. b.
hühnen 31. b, 54. a.
Hölle 1. a, 10. b, 35. b, 36. a.
Hölle, Fürst der 10. b, 23. a.
Holz 10. a.
hölzern 10. a.
Holzscheit 10. a.
Holzscheit, brennendes 63. a.
Holzsplitter 10. a.
Honig 27. b, 43. a.
Hopfen 23. a.
horchen 21. b, 22. a.
hören 14. b, 21. a, 21. b, 22. a, 23. b.
Horn 2. b.
Hosen 7. a, 48. b.
Hostie 61. a.
hübsch 13. b, 27. b.
Huf 60. b.
Hüfte 41. b, 48. b.
Hügel 5. a, 14. b, 53. b.
Huhn 18. a, 60. a.
Hund 2. a.
Hündchen 2. a.
Hündin 31. b.
Hunger 59. b.
hungern 9. b.
hungernd 6. a.
Hungersnot 59. a, 59. b.
hungrig 59. b.
hüpfen 42. b.
Hurer 4. b.
Husten 22. b.
husten 16. b, 22. b.
Hut 7. a.
hüten (auf der Weide) 63. b.
hüten, sich 63. b.
Hüter 63. b.
Hütte 26. a, 51. a.
Hydrometra 51. b.
Hypnum 14. a.

Idus 13. b.
Igel 12. b.
immer 7. a, 43. b.
Innere, das 15. b.
Insel an der Bergseite eines Flusses 49. b.
Insel auf der Wiesenseite eines Flusses 62. a.
irre gehen 20. b, 21. b.
irre leiten 60. a.
Irtysch 3. a, 35. a, 48. b.
Ispravnik 14. a.
Ixodes 52. b.

Jagd treiben 16. a.
jagen 16. a.
Jäger 16. a.
Jahr 5. a, 56. b.
Jahr, das künftige 30. a.
Jahr, im vergangenen 30. a.
Jahres- 57. a.
jährlich 57. a.
Jasak 12. b.
Jasak, der J. erlegt 28. a.
jäten 25. a, 31. b.
jenseits, von 2. a.
Joch 6. b.
Johannisbeere, rote 15. a, 66. b.
Johannisbeere, schwarze 49. a.
jucken 19. a, 24. b.
Jugend 66. a.
Jugend, von der J. an 65. a.
jung 27. b, 65. a.
Jünger 19. a.
jünger 7. b, 65. b.
Junges 31. b, 46. a.
Juniperus 20. a.
Jurte 16. b.

Digitized by Google

Käfer 21. b.
Käfig 63. a.
Kaftan 14. a, 23. a.
Kahn 15. a, 19. b.
Kaiser 15. a, 30. b.
Kaiser, der russische 13. a.
Kaiserin 30. b.
kaiserlich 15. b.
Kaisers, des 15. b.
Kalb 48. a.
kalben 64. a.
kalt 4. b, 43. a.
kalt werden 43. a.
kalt werden lassen 7. b, 43. a.
Kälte 4. b.
Kamel 65. b.
Kamm 2. b.
kämmen 2. b.
kämmen, sich 2. b.
Kartoffel 14. a.
Käsemilch 61. a.
Kasse 13. b.
Kassierer 14. a.
Kasten 53. b.
kastrieren 41. b.
Kater 20. a.
Kattun 52. a.
Kätzchen 16. a.
Katze 13. b, 16. a, 28. b.
Katzenjammer 45. a.
kauen 15. b, 56. b.
kaufen 12. b.
Kaufmann 66. a.
Kaulbars 57. b.
kaum 49. a.
Kebsweib 36. a.
Kehle 62. b.
kehren 25. a.
Kehricht 39. a.
Kehricht verursachen 39. a.
Keil 25. a, 48. b.
keimen 52. a.
Keller 44. b.
kennen 14. b.
kennend 20. a.
Kerbe 49. a.
kerben 49. a.
Kerbstock 49. a.
Kern 14. b.
Kessel 27. b, 45. b.
Kette 50. b.
Kiefer 58. b.
kiefern 58. b.
Kieferwald 54. b.
Kiemen 32. a, 55. b.
Kienspan 49. a.
Kind 2. b, 31. b, 49. b, 65. b.
kinderlos 66. a.
Kinn 5. a, 6. b.
Kirchdorf, das wogulische K. Leuš 25. b.
Kirchdorf, das wogulische K. Satyga 26. a.
Kirche 9. a, 61. a.
Kirchendiener 10. a, 44. b.
Kirchhof 29. b, 46. b.
Kissen 3. a.
Kiste 18. b.
Kisten 8. a.
kitzeln 15. b.
kitzlig 15. b.
kitzlig sein 15. b.
klagen 41. a.
Klang 54. b.
klar 4. b, 39. a.
Klaue 18. a.
kleben 19. a, 19. b.
kleiden 25. a, 28. a.
kleiden, sich 25. a, 28. a.
Kleider 29. b, 63. a, 64. a.
Kleider, alte 25. a.
Kleidung 28. a.
klein 27. b, 28. a, 29. b, 65. b.
kleinstossen 48. b.
Klette 13. a.
klettern 33. a.
klopfen 25. a, 26. a, 46. a, 67. a.
klug 2. a, 33. b.
Knabe 42. a, 66. a.
knarren 50. b, 52. b.
Knäuel 28. a.
kneifen 58. a.
kneten 59. a.
kneten (Teig) 48. b.
Knie 48. b.
Knirschen 7. a.
knirschen 7. a.
Knochen 26. b, 27. a.

Digitized by Google

knöchern 27. a.
Knopf 15. b, 43. a.
Knoten 51. b.
knurren 26. a.
kochen 37. b, 42. b.
kochen, gar 44. b.
kochen lassen 37. b.
Köcher 32. b.
Kohl 14. a.
Kohle 24. b, 50. a.
Kommen 10. b.
kommen 9. a, 9. b, 10. b.
kommen, zu sich 33. a.
Kondâ (Fluss) 21. b, 48. a.
können 56. a.
Kopeke 25. b.
Kopeken, zehn 26. a.
Kopf 40. a, 45. b.
Kopfhaar 45. b.
Kopftuch 45. b, 60. b.
Korall 7. a.
Korb 37. b.
Korb von Birkenrinde 62. b, 65. a.
Korn 59. a.
Kornblume 59. a.
Körnchen 59. a.
Kornspeicher 59. a.
Körper 34. a.
Kosak 17. a.
kosten 20. b, 36. a, 60. a.
Kot 43. a.
Kraft 33. a, 64. a.
kräftig 33. a, 44. b, 59. a, 64. a.
kraftlos 39. b.
Kragen 52. b.
Krähe 22. b, 63. b.
krähen 1. a.
Kranich 57. b.
krank 1. a, 22. b, 29. b.
krank liegen 22. b.
krank sein 1. a.
Krankenbaare 22. b, 23. a.
Krankheit 1. a, 21. a, 29. b.
Krankheit, der ohne ist 1. a.
Krankliegen 22. b.
Kranksein 1. a.
Krätze 34. a.
kratzen 18. a.
kraus 52. b.
Kreide 28. b, 47. b.
Kreide, mit K. weiss machen 28. b.
kreiden 28. b.
Kreishauptmann 14. a.
Kreuz 41. a.
Kreuz (am menschlichen Körper) 5. b, 50. a.
Kreuz, das K. machen 46. a.
kreuzen, sich 46. a.
kriechen 31. a.
Krieg 4. a, 13. b.
kriegen 4. a.
Krieger 13. b.
Kriegsheer 22. a.
Kriegssache 13. b.
Kriegsschar 13. b, 22. a.
Kriegsthat 13. b.
Krone 17. a.
Krug 16. b, 17. a.
Krümchen 12. b, 31. a.
krumm 41. a.
krummbeinig 41. a.
krümmen 20. b, 41. a.
Krummholz 60. a.
Kruste 51. a.
Küchlein 18. a, 60. a.
Kuckuck 17. a.
Kugel 32. a, 41. b, 46. a.
Kuh 29. a, 48. a.
Kuh, junge 31. b.
Kuh, milchende 39. a.
kühl 50. b.
Kuhmilch 29. a.
Kuhstall 48. a.
Kümmel 60. a.
Kummer 62. b.
Kummet 21. b.
kund thun 21. b.
Kupfer 4. b, 57. b.
kurz 64. a, 67. a.
küssen 6. b, 40. a.

Lacerta 3. a.
Lachen 66. a.
lachen 28. b, 30. a, 66. a.
lachen, laut 39. b.
lachen machen 28. b.

Digitized by Google

laden 57. a.
laden (ein Gewehr) 32. a.
Ladung (eines Gewehres) 49. a.
Lager 67. a.
laichen 50. b.
Lamia 40. a.
Lamm 37. a.
Lampe 46. a.
Land 27. a, 49. a.
Land, entferntes, fremdes 5. a.
Land, fremdes 21. a.
Land, waldiges, zwischen zwei nach entgegengesetzten Richtungen fliessenden Strömen 22. a.
landen 16. b, 42. a, 46. a.
Landhöhen, zwischen welchen ein Fluss seinen Lauf hat 9. b.
Landsmann 29. a.
Landspitze 30. b.
Landungsplatz 16. b.
lang 22. a.
Länge 22. a.
lange 22. a.
lange, schon 22. a.
langweilig, es ist 20. b.
langwierig 5. b, 22. a.
Lanze 55. a.
Lappen 24. a, 26. a, 50. a, 57. b.
Lärchenbaum 32. b.
lärmen 1. a.
Larus ridibundus 51. a.
lassen 23. a, 57. a.
lästern 27. a, 47. a, 54. a.
Lästerung 27. a, 32. a.
Laterne 43. b.
Lauf, am unteren L. eines Flusses 26. a.
Lauf, der obere eines Flusses 4. a, 9. b, 57. a.
Lauf, der obere eines kleineren Flusses 13. b.
Lauf, der untere eines Flusses 7. a, 26. b.
laufen 5. a, 18. b, 19. a.
laufen, auseinander 38. a.
Lauge 23. a.
läugnen 64. b.
Laus 56. b.
laut 54. b.
lauten 55. a.
läuten 67. a.
lautlos 51. b, 55. a.
Leben 25. b.
leben 35. b.
Leben, das ewige 9. a.
Leben, das künftige 9. a.
lebendig 25. b.
Lebenszeit 31. b.
Leber 27. b.
leck sein 53. a.
lecken 30. b, 53. a.
Leder 61. b.
ledern 61. b.
ledig 3. a.
Ledum palustre 66. b.
leer 56. a, 57. b.
leeren 5. a.
legen 45. a.
legen, sich 7. b.
Lehm 46. a, 55. a.
lehmig 46. a.
Lehre 19. a.
Lehren 19. a.
lehren 19. a.
Lehrer 19. a, 21. b, 51. b.
Leichenmahl 42. b.
Leichnam 21. a.
leicht 15. a, 17. a.
leid, es ist mir leid um dieses Volk 1. b.
leiden 37. b, 41. a.
leihen, einem etwas 4. a.
Leim 6. b.
leimen 19. b.
Leinwand 60. b.
Leinwand, grobe 54. a, 66. b.
leise 25. b.
Leisten 32. b.
leiten 57. b, 64. b.
Leiter 21. b.
Lende 41. b.
Lepta (kleine Münze) 25. a.
lernen 19. a.
lesen 26. b.
letzter 10. b, 12. b.
leuchten 22. b, 39. a.
leuchten (einem) 39. a.
Leuchter 43. b, 46. a.

Digitized by Google

Leuchter, grosser (in der Kirche) 39. a.
Leuciscus 7. a, 16. b, 28. a.
Leuciscus cephalus 44. a.
Leuciscus idus 2. b, 8. a.
Leute 13. b, 29. a, 30. a.
Licht 39. a, 48. b.
Licht (zum Brennen) 43. b.
Lichtendchen 43. b.
Lichtschere 50. b.
lieb 6. a.
Liebe 6. a.
lieben 6. a, 33. b.
lieber (Lehrer) 51. b.
Liegen 22. b.
liegen 22. b.
liegend 22. b.
Lindenbast 51. a, 55. a.
Lindenbaum 51. a, 52. b.
Linie 8. a.
Linien ziehen 8. a.
link 36. a, 67. a.
Lippe 42. a, 62. b.
List 18. b.
listig 18. b.
Lob 6. a.
Loch 4. b.
Locken 52. b.
locken 43. b.
lockig 52. b.
Lockspeise 59. a.
Löffel 31. b, 63. a.
Lohn 12. b, 29. a.
Lonicera xylosteum 21. b.
Los 51. a, 52. a.
losbinden 5. a, 35. a, 41. b.
löschen 19. b.
löschen (ein Schiff) 17. b.
Lösegeld 35. a.
lösen 35. a.
losgebunden werden 35. a.
losgelassen werden 57. b.
loskaufen 38. b.
losknöpfen 5. b.
loslassen 57. a.
Losva (Fluss) 26. a.
lüften 67. b.
Lüge 47. a.
lügen 19. a, 56. a.
Lumpen 25. a.
Lunge 19. b.
Luscinia 45. a.
Lustigmacher 66. a.

machen 40. b, 64. b.
Machetes pugnax 62. a.
Macht 6. a.
Macht, es steht in seiner 10. b.
Mädchen 1. a, 6. b, 34. b, 66. a.
Magen 14. b.
mager 27. a, 35. b.
mager werden 35. b.
mähen, Gras 47. b.
Mäher 45. a.
mahlen [?] 8. a.
Mähne 39. b.
Mal 24. b, 42. a.
malen 2. a. [8. a.?]
Malitza 29. b.
Malz 37. a.
Mammut 65. b.
Mangel 29. b.
Mann 2. b, 23. a.
Mann einer jüngeren Schwester 64. b.
Männchen 13. a, 18. b, 20. a.
Mannsperson 23. a.
Mantel 56. a.
Märchen 29. b.
Märchen erzählen 29. b.
Marder 18. a, 22. b.
Mariæ Himmelfahrt 21. a.
Mariæ Verkündigung 23. b.
Mark 64. b.
Markt 44. a, 65. a.
Mass 29. b, 44. a, 52. a.
mästen 8. b.
Mattensack 17. a.
Maulwurf 13. b, 66. a.
Maus 27. b, 33. a, 57. a, 58. a.
Meer 49. a.
Mehl 16. b, 30. a, 39. a, 60. b.
Mehlbrei, säuerlicher 15. a.
mehr 4. b, 18. b.
Meinung 6. a.
Meissel 17. a, 60. a.
melken 39. a.

Digitized by Google

Menge 49. b.
mengen 46. b.
Mensch 2. a, 5. b, 21. a.
Mensch, dem zugehörig 5. b.
Mensch vom unteren Laufe eines Flusses 26. b.
menschenleer 21. a.
menschlich 5. b.
Mergus albellus 52. a.
Mergus merganser 31. a.
Merkmal 44. a.
messen 29. b.
Messer 8. b, 15. a.
Messerscheide 15. a.
Meister 28. a.
Miete 29. a.
mieten 29. a.
Mietling 29. a.
Milch 48. a.
Milch geben 44. b.
Milcheimer 48. a.
milchen 44. b.
mischen 46. b, 58. b, 61. b.
missgünstig 64. a.
Mittag 20. b.
Mitte 8. b, 22. b, 27. b.
Mitte, in die 27. b.
Mittelfinger 17. a, 19. a, 30. a.
Mitternacht 9. b.
mittlerer 19. a, 27. b.
Mittwinter 57. a.
Mittwoch 49. b.
mögen 57. a.
möglich sein 56. a.
Monat 11. a.
Monat, Namen der Monate 11. a—12. a.
Mond 11. a.
mondsüchtig 26. b.
Montag 49. b.
Moos 14. a, 21. a, 57. a.
Moos, mit M. belegen 21. a.
Moos, mit M. bewachsen werden 21. a.
Moos, mit M. zustopfen 21. a.
Moosflechte 53. b.
Morast 15. a, 31. a.
morastig 32. a.
Mord 4. a.
Morgen 13. a, 20. b.
Morgenröte 22. b.
Morgenröte, die M. schimmert 19. b.
Morgenstern 22. b.
Morgenstund 13. a.
Mörser (zum Stossen) 48. b.
Mörserkeule 48. b.
Motacilla 65. a.
Motte 13. b.
Möwe 52. b.
Mücke 24. b, 39. b.
müde machen 7. b, 36. b.
müde werden 7. b, 9. a, 22. b, 36. b.
Mühe 29. b.
Mühe, mit 49. a.
Mühle 28. b.
Mühlenstein 14. b.
Muhme 1. a, 3. a.
mühsam 53. b.
Mund 55. b, 62. b.
Mündung 55. b.
Mündung eines Gewehres 41. b.
Münze 5. a, 35. b.
Münze (Gewächs) 28. b.
murren 27. a.
Muschel 54. b.
Musse haben 3. a.
müssig 4. b, 31. a, 39. b.
Mustela 13. a.
Mut, fasse 5. a.
Mut fassen 33. a.
Mutter 2. b, 50. a, 55. a.
Mutterschaf 31. b.
Mütze 15. b.
Myrrhe 52. b.
Myrtillus nigra 53. a.

Nabel 41. b.
nach 65. b.
nach unten 24. a.
Nachbar 17. b, 56. a.
nachdenken 15. a.
nachher 65. b.
nachjagen 15. b.
nachlässig sein 52. a.
Nachricht 23. b.
nächst 65. a.
Nächster 65. a.
Nacht 6. a, 6. b, 8. b, 9. b.

Digitized by Google

nackt 31. a, 33. a.
nackt, in nacktem Zustande 31. a.
nackt werden 4. a.
Nadel 11. a.
Nadel (der Nadelbäume) 56. b.
Nadelkissen 12. b.
Nadelöhr 45. b.
Nagel 15. b, 18. a, 25. a.
nagen 8. b.
nahe 60. b, 66. a.
nahe zu 66. a.
Nähe 66. a.
nähen 11. a.
nähend ausbessern 11. a.
nähern, sich 8. a, 11. a, 23. b, 65. a.
nähren 43. b, 58. b.
nähren, sich 38. b.
Nähring 11. a.
Nahrung 59. a.
Naht 12. b.
Name 31. a.
Name, ohne 31. a.
Namenstag 31. a
Narbe 49. a.
Nardus, von 31. a.
Nase 30. b.
Nasenloch 30. b.
nass 66. a.
nass machen 61. a.
nass werden 61. a.
Nebel 48. a.
nebelig 51. a.
Nebenfluss 14. a.
Neffe 8. b, 14. b.
Nehmen 66. b.
nehmen 65. a, 66. a.
Neid 64. a, 65. b.
neidisch 17. a, 64. a.
nein 60. b.
nennen 31. a.
nennen, sich 31. a.
Nessel 22. a, 28. a, 39. b.
Nest 42. a.
Netz 23. a.
Netzzug 60. b.
neu 9. a.
Neune, die 36. a.
nichts, der n. hat 37. a.
niederfallen 7. b, 46. b.
niederstürzen 46. b.
niedrig 58. a.
Niere 48. b.
niesen 33. a.
Nisse (im Haar) 48. b.
Norden 9. b, 26. b.
Nordlicht 61. a.
Nordosten 26. b.
Nordwesten 26. b, 61. b.
Not 43. a.
Notdurft, seinen N. verrichten 43. a.
nötig 19. b.
nötig, es ist 19. b.
nötig haben 19. b.
nötig sein 19. b, 56. a.
nötigen 12. b.
nüchtern 47. b, 54. b.
nüchtern machen 55. b.
nüchtern werden 33. a, 55. b.
Nucifraga 42. b, 67. a.
nur 3. a, 30. b.
Nusshäher 42. b, 67. a.
Nusszaphen der sibirischen Ceder 42. b.
Nutzen 10. b.
Nymphæa 26. b, 54. a.

Ob 3. a
Obdorsk 45. a.
oben 4. a, 30. a.
oben, nach 33. b.
Obere, das 33. a, 34. a, 34. b, 36. b, 58. b.
oberer 34. b, 40. a.
Oberfläche 58. b.
oberhalb befindlich 34. b.
Oberhand 40. b.
Oberkleid 34. b.
Oberpriester 2. b.
oberst 34. b.
Oblate 61. a.
Ochs 20. a, 37. a, 64. a.
Ofen 18. b.
Ofenbesen 18. b.
offen 24. b, 37. b. 39. b.
offen, weit 37. b.
offenbar 39. b.
offenbar werden 38. a, 40. a.
offenbaren 38. a.

Digitized by Google

öffnen 45. a.
öffnen, sich 45. b.
Öffnung 55. b.
oft 15. a.
Oheim 3. a.
Ohr 39. b.
Ohren, das eine der 39. b.
Ohrloch 39. b.
Ohrring 52. a.
Ölberg 28. a.
Öllampe 10. a.
Opfer 12. a.
Opfer, zu O. gehörig 12. a.
opfern 8. a.
Osten 13. a, 26. a, 26. b, 27. a. 37. b.
Oster- 39. a.
Ostern 8. b, 9. a, 13. b, 39. a, 43. a.
Ostjake 3. a, 26. b.
Otter 23. a, 64. b.

packen 66. a.
Pæonia 15. a.
Pandion haliaëtus 13. b.
Papier 13. a, 32. a.
Paradies 46. a.
Pastete, russische 41. a.
Pech 64. b.
Pechdraht 65. b.
Peitsch 37. a.
peitschen 18. b.
Pelym (Fluss) 38. a.
Pelym (Kirchdorf) 38. a.
Pelz 3. a, 36. b, 48. a.
Pelz, innerer 29. b.
Pelz, oberer, von Renntierfellen mit den Haaren nach aussen 17. a.
Pelz von Renntierfellen 44. a.
Perle 7. a, 48. a.
Pernis apivorus 28. a.
Person, bekannte 20. a.
Person, freie 39. b.
Petschora 41. b.
Pfad 25. b, 39. b.
Pfahl 2. b.
Pfand 48. a.
Pfeffer 44. a.
pfeifen 15. a, 16. a, 44. a.
Pfeifer 44. a
Pfeil 30. b, 32. a.
Pfennig 3. a, 16. b, 28. a.
Pferd 26. b.
Pferd, braunes 15. b.
Pferde oder Ruderer um Reisende zu befördern 67. a.
Pferdedecke 43. b, 63. b.
Pferdegeschirr 7. a.
Pferdehaar 49. a.
Pferdekot 27. a.
Pferdestall 26. b.
pflanzen 64. a, 67. b.
Pflegekind 66. b.
Pflock 25. a.
Pflug 53. b.
pflügen 19. b.
Pforte 64. a.
Pfote 14. a, 44. b.
Pfropfen 43. b, 45. a.
Pfund 45. a.
Pfund, ein halbes 45. a.
Pfund, zehn tausend 23. b.
Phoca vitulina 47. b.
Pichta 33. a.
picken 32. b.
Picus martius 20. b.
Pik (in Spielkarten) 42. b.
Pilz 25. a.
Pinsel 43. b.
Pinus cembra 59. b, 63. a.
pissen 23. a.
plagen 30. a, 44. b.
platt 39. b.
Platz 27. a.
Platz, eingezäunter 64. a.
platzen 38. a.
plaudern 41. a.
plötzlich 33. b, 46. b.
plündern 32. a, 32. b.
pochen 26. a.
pockennarbig 4. b.
Podiceps 56. b.
Polizeibeamter 43. a.
prahlen 6. a, 9. b, 66. b.
Predigen 55. a.
predigen 21. b, 31. b, 55. a.
Preis 59. b.
Preiselbeere 55. a.

Digitized by Google

preisen 6. a, 55. a.
pressen 42. b.
Priester 43. b.
Priesterornat 56. a.
Pritsche 31. a.
Pritsche, Raum unter einer P. 31. a.
Prophet 31. b.
prozessieren 41. a.
Publikan 39. a.
Pud 44. b.
Puppe 1. b, 46. a.
purpurfarben 51. a.
Purpurgewand 4. b.
Pyrrhula vulgaris 16. b.

quaken 66. b.
Quappe 51. b, 52. b.
Quark 61. a.
Quelle 39. a.
quer 44. a, 66. b.
Quere, in die 44. a.

Rabe 23. a.
Rad 16. b, 42. b.
Rain 65. a.
Rand 13. a, 22. a.
Rand, sich am R. befindend 22. a.
rasch 27. b.
rasend 52. a.
rasieren 17. a, 44. b.
rasieren, sich 17. a.
Rasiermesser 42. b.
Rat 15. a, 35. a, 54. b.
Rat halten 35. a.
Ratschlag 15. a.
Ratschlagung 35. a.
Rätsel 2. a.
Rätsel aufgeben 2. a.
Ratsherr 54. b.
Ratsversammlung 54. b.
rauben 32. b.
Räuber 13. b.
Rauch 39. b.
räuchern 39. b.
Rauchfang 54. b.
Raum unter der wandfesten Bettstelle 38. a.
Rebhuhn 4. b, 5. b.
Rebhuhn (metsikana) 2. b.
Reche 18. a.
rechen 3. a, 18. a.
rechnen 26. b, 53. b.
recht 11. a.
Rede 24. b.
reden 2. a.
redend 24. b.
redselig 24. a.
Regen 46. b.
Regenbogen 16. a, 53. a.
Regenwetter 30. b.
Regierung 30. b.
regnen 46. b.
reiben 18. a, 50. b.
Reich 63. b.
reich 43. a, 45. b.
reich machen 43. a.
reich werden 43. a.
reichen 31. a.
Reichtum 43. a.
Reif (gefrorner Tau) 48. a.
Reif (in Fässern) 48. b.
Reif (zu Fässern) 16. a.
reif 43. b.
reif machen 43. b.
reif werden 43. b.
reif werden lassen 43. b.
Reifen 44. b.
reifen 43. b.
Reihe 67. b.
Reihen, in 35. b.
rein 52. a.
rein werden 25. b.
reinigen 25. a, 32. b.
reinigen, sich 25. b.
Reinigung 25. b.
Reise 25. b.
Reisegefährte 10. b, 12. a.
Reisekost 21. a.
Reiseschlitten 26. a.
reissen 20. a, 25. a.
reissen, auseinander 38. a.
reissend 37. a.
Renntier 22. a, 23. a, 23. b, 48. b.
Renntier, Weibchen von 31. b.
Renntierhaar 45. a.
Renntierkalb 33. b, 39. b, 56. a.

Digitized by Google

Renntierkuh 32. b.
Renntierochs 13. a, 20. a.
Renntierschlitten 28. a.
Rentmeister 14. a.
retten 63. b.
Reue 43. a.
Reuse 14. b.
richten 27. a, 54. b.
Richter 56. a.
Richtplatz 25. b.
Richtstuhl 56. a.
Riemen 34. b.
Rinde 51. a.
Rinde auf dem Schnee 43. a.
Ringfinger 31. a.
Rippe 17. a, 36. a.
Riss 19. a.
rittlings 65. a.
Rock 23. a, 56. a.
Roggen 36. b, 46. b.
roh 33. a.
Rohr 32. b, 54. b.
Rolle, Kleider zu rollen 64. a.
rollen 40. a.
rollen, sich 37. b.
rollen (Wäsche) 14. a.
Rossarzt 16. b.
Rost 51. b.
rosten 25. a.
rostig werden 25. a, 52. a.
rot 15. a, 67. b.
rot sein (von der Sonne) 65. a.
Röte (am Himmel) 39. a.
Rotz 15. b, 37. b, 43. a.
Rübe 54. a, 55. b.
Rubel 51. b.
Rübenland 54. a.
Rubus arcticus 27. b, 36. a, 51. a.
Rubus chamemorus 29. b.
Rubus idæus 36. a.
Rubus saxatilis 33. a.
Rücken 51. b.
Rücken, auf den R. 21. b.
Rücken der Axt 47. b.
Rückgrat 51. b.
rücklings 21. b.
Rückreise 38. b.
Ruder 51. b, 60. b.
Ruderer 61. b.
Rudern 31. b, 61. b.
rudern 61. b.
rufen 67. b.
Ruhe 58. a.
ruhen 64. b.
ruhig 54. b, 58. a.
Ruhm 54. b.
Ruhm 55. a.
rühmen, 6. a.
rühmen, sich 9. b.
ruhmvoll 55. a.
rühren 13. a.
rülpsen 18. b.
rund 9. a, 40. b.
rund herum 23. b.
rund um 30. a.
rupfen 32. b.
Russ 38. b, 42. b.
Russe 47. a.
russisch 47. a.
Rute 32. b.
rütteln 60. b.

Saat 47. a, 51. a.
Saatfeld 14. b.
Sabbath 54. b.
Sabel 51. a.
Sache 4. b, 20. b.
Sache, wichtige 12. a.
sachte 4. a.
Sack 23. b, 24. b.
Säen 47. a.
säen 47. a.
Säge 18. a, 41. b.
sagen 24. b.
sägen 18. a, 42. a.
Sahne 34. a, 66. b.
Saite 59. a.
salben, mit Öl 26. b.
Salböl 29. a.
Salix caprea 33. b.
Salmo fluviatilis 2. a.
Salz 50. b.
salzen 50. b.
Salzfass 50. b.
salzig 50. b, 51. a.
salzig, zu s. schmecken 22. b.
Salzlake 51. a.

Digitized by Google

Samarovo (Kirchdorf) 48. b.
Sambucus 26. b.
Sambucus racemosa 2. a.
Same 51. a, 63. b.
sammeln 1. b, 4. b, 53. a.
Sammet 39. a.
Samojede 12. a.
Sand 9. a, 50. b, 53. b.
Sandbank 50. b, 61. a.
sanft 47. b, 54. b.
Sanftmut ausübend 54. b.
Sarg 10. a, 13. b, 19. a.
Sassaparill 59. b.
satt 56. b, 58. a.
satt werden 57. a, 58. a.
Sattel 30. b.
sauer 36. b, 49. b.
sauer machen 20. b, 36. b.
sauer werden 36. b, 49. b.
säuern 20. b, 36. b.
Sauerteig 17. a.
saugen 50. b.
Säugling 50. b.
Saum 15. a, 22. a.
Saumgebräme an der Malitza 16. b.
Schabeisen 8. a.
schaben 18. a.
Schachtel von Birkenrinde 53. a, 65. a.
Schädel 40. a.
Schaf 36. b.
schaffen 10. b, 24. a, 53. b.
Schale 2. b.
Schale (der Nüsse, Eier) 15. a.
schälen 6. b, 32. b, 64. b.
schallen 55. a.
Scham 9. b.
Schamane 31. b.
schämen, sich 9. b.
schamlos 9. b.
Schande 9. b.
schändlich 9. b.
scharf 6. b, 42. a.
schärfen 57. a.
Schatten 6. a.
Schattenbild 22. a.
Schatz 13. b, 43. a, 61. a.
schätzen 6. a, 53. b, 59. b.
Schaubrot 12. a, 45. a.
schauen 55. b.
Schaufel 22. a.
Schaukel 20. a, 34. a.
schaukeln 20. a, 34. a.
schaukeln, sich 20. a, 34. a.
Schaum 32. a.
Scheide 51. a.
Scheidebrief 57. b.
scheiden 38. a.
scheiden, sich 17. b.
Scheideweg 24. a, 26. a.
Scheitel 57. b.
Schelle 51. b.
Schelten 20. b.
schelten 20. b, 64. b.
Schemel 40. a, 63. a, 63. b.
Schenke 16. b.
Schenkel 42. a.
schenken 47. b.
Schere 19. b.
scherzen 66. a.
Scheuche 41. a.
scheuchen 20. b, 40. b.
schicken 15. b.
schief 41. a, 66. b.
schiefäugig 67. a.
schielend 67. a.
schiessen 25. a.
schiessen (mit Bogen) 40. b.
schiessen (mit Feuerwaffe) 42. b.
Schiesspulver 41. b, 46. a, 57. a.
Schilfrohr 54. a.
Schimmel 20. a.
schimmelig werden 20. a.
schimmeln 9. a.
Schimpfen 26. b.
schimpfen 26. b, 27. a, 31. b, 54. a, 64. b.
Schirm (an den Mützen) 30. b.
schlachten 9. a.
Schlaf 22. b, 63. a.
Schläfe 65. a, 65. b.
Schlafen 22. b.
schlafen 1. a, 22. b.
schläfert, es s. (einen) 22. b.
schlaff 14. a.
Schlafstätte, im Walde auf Pfählen aufgeführt 17. b.
schlagen 4. a, 11. a, 25. a, 46. b, 66. b, 67. a.

Digitized by Google

schlagen, sich 4. a, 66. b.
Schlägerei 66. b.
Schlange 9. a, 33. a, 45. b.
schlau 2. a.
Schlauheit 2. a, 19. a,
schlecht 18. b, 27. a.
schleifen 40. a, 61. a.
Schleifstein 16. a, 40. a.
schleppen 5. a, 6. b.
Schleppnetz 4. a.
schlimm 18. b.
Schlinge 26. a.
Schlinge, Vögel zu fangen 25. a.
Schlitten 55. a.
Schlitten, kleiner zum Fahren mit Hunden 2. a.
Schlittenkufe 55. b.
Schlittenständer 55. b.
Schloss 14. b, 50. a, 62. a.
Schluchzen 35. b.
schluchzen 65. b.
Schluck, den S. haben 32. a.
schlucken 12. b, 30. b.
schlürfen 3. b.
Schlüssel 18. b, 36. b.
schmackhaft 4. b.
schmähen 26. b, 47. a.
Schmähung 26. b.
schmal 3. a, 54. a.
Schmand 34. a.
schmecken 36. a, 60. a.
schmeicheln 47. a.
schmelzen 56. b.
schmelzen (Metalle) 57. a.
Schmerz 36. b.
Schmetterling 24. a, 66. a.
Schmied 15. b, 18. b.
schmieden 17. a, 45. a.
schmieren 50. b.
schmieren, mit Öl 26. b.
Schmutz 65. a.
schmutzig 27. a, 65. a.
Schnabel 30. b.
schnarchen 57. b.
Schnauze 30. b, 65. a.
schnäuzen, ein Licht 58. a.
schnäuzen, sich 39. a.
Schnee 61. b.
Schnee, mit S. verwehte Stelle 39. a.
Schnee- 62. a.
schneefreie Stelle 60. a.
Schneegestöber 39. a.
schneeig 62. a.
Schneeschlittschuh 61. b.
Schneeschuh, unten mit Renntierfell bekleidet 8. a.
Schneesturm 27. a, 39. a, 44. a, 67. b.
Schneewetter 30. b.
Schneide 6. b.
schneiden 8. a, 9. a, 10. a, 47. b.
schneiden (Getreide) 63. b.
schneien 61. b.
schnell 37. a.
Schneller (in einem Fanggerät) 30. b.
Schnellwage 41. b.
schnitten 9. a.
Schnitter 63. b.
Schnupfen 15. b.
schnupfen 53. a.
Schnupfer 53. a.
Schnupftabak nehmen 58. a.
Schnur 59. a.
Schnurrbart 30. b.
schnurren 26. a.
Schober 16. b.
Schönheit 27. a.
schöpfen 10. b.
Schöpfkelle 18. b, 42. b.
Schöpfung 10. b, 53. b.
Schornstein 62. b.
Schramme 49. a.
schrecken 20. b, 40. b, 41. a.
schreiben 19. b.
schreien 1. a, 35. a, 52. a.
schreiten 8. a, 35. b.
Schrift 19. b, 22. a, 32. a.
Schriftgelehrter 32. a.
Schritt 35. b, 40. b, 64. a.
Schritt, einen machen 8. a.
Schrot 32. a.
Schuh 44. b.
Schuld 2. b, 65. b.
schuldig 2. b, 65. b.
schuldig, er ist zum Sterben s. 21. a.
schuldig sein 12. a.
schuldlos 31. a.
Schuldner 2. b.

Digitized by Google

Schüler 19. a.
Schulter 64. b.
Schuppe 51. a.
Schuss 41. b.
Schüssel 39. b.
schütteln 34. a, 59. a.
schütteln (den Kopf) 30. b.
schüttern 47. b.
Schütterung 34. a.
schwach 14. a, 27. a, 39. b.
Schwager 4. a, 12. b, 38. b, 44. a, 44. b, 66. a.
Schwägerin 5. b, 43. b.
Schwamm 25. a.
Schwamm, eine Art 23. b.
Schwan 13. b.
schwanger 14. b, 57. b.
schwanger werden 52. a.
Schwanken 34. a.
schwanken 34. a.
Schwanz 24. b, 43. b.
schwarz 51. a.
schwarz machen 51. a.
schwarz werden 38. b.
schwärzen 51. a.
Schwätzer 2. a.
Schwefel 47. a.
schweigen 13. b, 55. a.
schweigend 62. b.
Schwein 7. a, 45. b.
Schweinheerde 45. b.
Schweiss 28. a, 47. a.
schwemmen 45. a.
schwer 53. b, 57. b, 64. a.
schwerlich 64. a.
Schwester 8. b.
Schwester, die eine von zwei oder eine von mehreren Schwestern 1. b.
Schwester, jüngere 7. a.
Schwiegermutter 1. a, 32. a, 63. b.
Schwiegersohn 38. b, 64. b.
Schwiegertochter 27. b.
Schwiegervater 4. a, 63. b.
schwimmen 45. a, 63. a.
schwimmen lassen 63. a.
schwimmen (wie Holz u. dergl.) 32. b.
Schwimmhaut (der Seevögel) 23. b.
schwingen 46. b.
schwingen (Getreide) 67. b.
schwitzen 28. a.
schwören 34. a.
Schwur 34. a.
Sciurus striatus 17. a, 19. b.
See 60. b.
Seele 25. b.
Segel 39. a.
Segen 4. b.
segnen 4. b, 24. a, 49. b.
Sehen 56. a, 63. a.
sehen 14. b, 21. b, 55. b, 63. a, 64. a, 66. a.
sehen lassen 55. b.
Sehne 59. a.
sehr 50. a, 53. a.
seicht 29. a, 61. a.
Seide 8. a, 47. a.
Seidenschnur 8. a.
Seiende, das 36. a.
Seife 30. a, 53. b.
Seil 16. b.
Sein 36. a.
sein 35. b.
Seite 12. b, 37. b, 43. a.
Seite, auf der S. stehend 44. a.
Seite, der auf der anderen S. seiende 30. a.
Seite, die rechte 11. a.
Seite, hintere 12. b.
Seite, linke, 67. a.
Seite, obere 34. b.
Seitenarm eines Flusses 44. a.
Seites, beider 16. å.
selbst, von sich 6. b.
Selbstschuss (Fanggerät) 42. b.
selig 54. a.
Semel 7. a.
Semmel 16. b, 66. a.
senden 15. b.
Senfsame 13. a.
sengen 58. b.
Senkstein am Zugnetz 60. a.
Sense 45. a, 53. b.
setzen 57. a, 61. a, 64. a.
setzen, sich 56. b, 63. b.
Seuche 21. a, 21. b.
seufzen 25. b, 51. a.
Sexagesimä-Woche 34. a.
sich, für 6. b.

Digitized by Google

Sichel 63. b.
sichtbar sein 32. b.
sichtlich sein 15. a.
Sieb 5. a, 49. a, 52. b.
Siebengestirn 4. b.
sieden machen 37. b.
Sieg 40. b.
Siegel 41. b.
sieh da! 59. b.
Sigva (Fluss) 48. a.
Silber 35. b.
Singen 5. b.
singen 5. b.
sinken 8. a.
Sinnes, andern S. werden 39. a.
Sitta europæa 36. a.
Sitte 21. a.
Sitzen 63. b.
sitzen 63. b.
sitzen lassen 57. a.
sitzend 63. b.
Sitzung 63. b.
Sohn 46. a, 49. b.
Sohnsohn 46. a.
Sohntochter 46. a.
Sommer 58. b, 61. b.
Sommer, im vergangenen 30. a.
Sommer werden 61. b.
Sommerhütte 17. b.
Sommerstiefel 54. b.
Sonnabend 54. b.
Sonne 20. b.
Sonnenaufganges, Gegend des 37. b.
Sonnenuntergang 20. b.
sonniger Platz 48. a.
Sonntag 9. a, 49. b.
Sorge 62. b.
Sosva, die südliche (Fluss) 3. a.
Sosva, die nördliche (Fluss) 56. b.
Spalt 19. a.
spalten 20. a, 37. b, 38. a, 43. b.
Span 43. a.
Spanne 60. b.
spät, es wird 6. a.
spät, zu s. kommen 39. a.
Specht 14. a, 22. a.
Speichel 26. a, 43. a, 50. a.
Speicher 55. a.
Speise 59. a.
Sperber 47. a, 50. a.
Sperber, Junges von 47. a.
Sphagnum 21. a.
Spiegel 16. a, 55. b, 65. b.
Spielball 29. a.
spielen 8. a.
spielen (ein Instrument) 48. b.
Spielkarte 17. a.
Spielplatz 8. a.
Spielzeug 8. a.
Spiess 37. a, 55. a.
Spindel 6. b, 50. b.
Spinne 35. a, 38. b, 51. b.
spinnen 56. b.
Spinnengewebe 51. b.
Spinnrockenvoll 17. a.
Spitz 57. a.
spitzen 57. a.
spleissen 43. b.
Splint 31. b.
Splitter 25. a.
Spott 66. a.
spotten 66. a.
Spötter 66. a.
spöttisch 66. a.
Sprechen 24. b.
sprechen 2. a, 24. b.
sprechen, leise für sich 49. b.
springen 42. b.
sprossen 52. a.
spucken 48. b.
Spuhle 51. b.
spuken 40. b.
spülen 5. b, 26. b.
Spur 25. b.
Spur der Schneeschlittschuhe 61. b.
Squalius cephalus 40. b.
Stab 54. b.
Stadt 64. a.
Stahl 9. a.
Stall 36. a.
Stamm 60. a.
Stammende 59. b.
stampfen 30. b, 48. b.
Standplatz 62. b.
Stange 51. b.
Stange als Zeichen 29. b.
Stange, Fische darauf zu trocknen 53. b.

Digitized by Google

Stange, gespaltene, zum Einstecken brennender Kienspäne 2. b, 39. a.
Stange, schräge in die Erde eingesteckte S., worauf der Kessel hängt 46. a.
Stangen, worauf Fische an der Luft getrocknet werden 66. b.
stark 32. a, 33. a, 34. b, 44. b, 52. a, 59. a, 64. a.
stark schmecken 22. b.
stark werden 33. a.
Stärke 34. b, 64. a.
Stater (Münze) 54. b.
Staub 13. a, 54. a, 62. b.
staunen 37. b.
stechen 8. a, 11. a, 42. a, 46. a, 48. b.
Stecken, womit Netze gestrickt werden 61. a.
Stecknadel 28. b, 45. a.
Steg 25. b.
stehen 60. b.
stehen bleiben 60. b, 62. b.
Stehen, zum S. bringen 7. b.
stehlen 60. a.
steigen 24. a, 33. a.
steil 53. b, 60. b.
Stein 1. b, 14. b.
steinig 1. b, 14. b.
Stelle 27. a.
Stelle, auf jener 27. a.
Stelle, wo die Steuer eingesammelt werden 1. b.
Stelle, wo ein Boot aus einem Wasser zum andern geschleppt wird 19. b.
Stelle zum liegen 22. b.
stellen 45. a, 61. a, 64. a.
stellen, sich 62. b.
sterben 7. b, 21. a, 26. a, 33. a.
sterben, im Begriff sein zu s. 21. a.
Sterlett 14. a.
Stern 54. a
Sterna hirundo 51. a.
Steuer 3. b, 12. b.
Steuer, der die S. in Pelzwerk erlegt 12. b.
Steuer in Pelzwerk 12. b.
Steuermann 44. b.
steuern 53. a.
Steven 44. b.
Stickerei 19. b, 49. b.
Stiefel 43. a.
Stiefel, innere von Renntierfell 15. a.
Stiefelabsatz 16. b.
Stiefelschaft 43. a.
Stiefelsohle 43. a.
Stiefmutter 36. a, 63. a.
Stiefsohn 46. a.
Stieftochter 3. a.
Stiefvater 8. a.
Stiel 31. b.
Stiel der Axt 47. b.
still 54. b, 58. a.
still werden 24. b, 58. a.
Stille 58. a.
stillen (ein Kind) 50. b.
Stimme 1. a, 13. b, 16. b, 54. b.
Stimme, ohne 13. b.
Stirn 65. a.
Stock 10. a, 28. b.
Stof 6. a.
Stof, halber 55. b.
stolpern 56. b.
Stolz 55. b.
Stoppeln 48. b.
Stör 55. b.
Stössel 48. b.
stossen 25. a, 27. b, 46. a, 48. b.
stossen, mit den Hörnern 60. b.
stössig sein 60. b.
stottern 65. b.
straff 32. a.
Strähne 16. b.
Sträuchen 44. a.
Strand, der jenseitige 2. a.
Strasse 14. b, 42. a, 64. a.
Strauch 33. b, 53. a.
straucheln 56. b.
Strecke, gerade zwischen zwei Landspitzen 66. b.
Strecke Weges, so weit die menschliche Stimme gehört wird 1. a.
streicheln 65. a, 67. b.
streichen 50. b.
Streif 8. a.
Streit 64. b.
streiten 4. a, 64. b.
streng 33. a.

Digitized by Google

streuen 31. b, 54. a.
Strich 8. a.
strichend ausbessern 11. a.
Strick 16. b, 46. b.
Stroh 53. b.
Strom 37. a.
Strom, gegen den 37. a.
Strom, mit dem Strome 37. a.
stromabwärts 4. a, 24. a.
stromaufwärts 4. a, 7. a, 26. b.
Strömung 37. a.
Strumpfband 48. b.
Strümpfe von Renntierfell 64. b.
Stube 13. b, 18. b.
Stube, untere 7. b.
Stück 26. a, 55. a, 55. b.
Stück (Brot) 31. a.
Stück (Weges) 14. b.
Stuhl 51. b, 63. b.
stumm 32. b, 62. b.
stumm werden 62. b.
stumpf 28. b.
stumpf machen 28. b.
stumpf werden 28. b.
Stunde 24. b, 45. b, 49. a, 52. a.
Sturm 7. a.
Sturnus vulgaris 43. a.
stürzen 55. a.
Stute 37. a, 43. a.
suchen 16. a, 16. b.
Sucher 16. a.
Süden 2. a, 4. a, 20. b.
südlich 20. b.
Südosten 2. a, 58. a.
Südwesten 2. a, 4. a.
Südwind 20. b.
Sumpfgegend 8. a.
sumpfig 33. b.
Sünde 15. b, 19. a.
Sünder 16. a.
Sündflut 44. b.
sündig 16. a.
sündigen 15. b, 19. a.
Suppe 25. b.
süss 4. b.
Synagoge 1. b, 19. a.
Syphilis 27. a.
Syrjäne 49. a.
syrjänisch 49. a.
Tabak 49. a, 57. a.
Tabak rauchen 19. b.
Tabak schnupfen 19. b.
Tabaksbeutel 19. b.
Tabakspfeife 19. b.
Tadeln 27. a.
tadeln 27. a, 55. a.
Tag 20. b.
Tag, der morgende 17. a, 21. b.
Tag, der T. bricht an 22. b.
Tag, es wird 39. a.
Tag und Nacht 56. a.
Tag, vor einigen Tagen 29. b.
Tagelöhner 29. a.
tagen 22. b.
Tagesanbruch 22. b.
taget, es 39. a.
Talent 56. b.
Talg 48. a.
tamga 14. b.
Tanne 19. b, 22. b.
Tannenwald 22. b.
Tante 1. a.
Tanz 9. b.
tanzen 9. b.
Tanzstube 9. b.
Tasche 14. a, 15. a, 55. a.
tasten 29. b.
Tatar 13. a, 34. a.
tatarisch 13. a, 34. a.
Tatze 14. a, 44. b.
Tau 16. b.
taub 39. b.
taub machen 40. b.
taub werden 39. b.
Taube 14. a, 17. a.
tauchen 63. a.
tauen 56. b.
Taufe 41. b.
taufen 41. a, 41. b.
Täufer 41. a.
Taufmutter 41. b.
Taufsohn 41. a.
Taufvater 41. a.
tauschen 41. a.
Tauwetter 27. b.
Tavda (Fluss) 3. a, 56. b.
Teer 36. a, 47. a, 49. a.
Teig 31. a.

Digitized by Google

Teil 20. b, 63. b.
Teil, äusserster 13. a.
teilen 63. b.
teilen, sich 38. a, 64. a.
Teller 39. b.
Tenne 2. b.
Teppich 65. a.
Teppich (von Gras) 15. a.
Teppich von Schilf od. Gras 48. b.
Testament 49. b.
Tetrao bonasia 16. a, 55. a, 56. a.
Tetrao tetrix 9. b, 19. a, 43. b, 53. b.
Tetrao tetrix: Weibchen 31. b.
Tetrao urogallus 21. a, 55. b.
Tetrao urogallus: Männchen 21. a, 28. a.
Tetrao urogallus: Weibchen 13. a, 21. a.
teuer 59. b.
Teufel 3. a, 23. a.
Thee 47. b.
Thorheit 34. b.
Thräne 27. a, 48. b.
Thür 3. b.
Thürkrampe 3. b.
Thüröffnung 3. b.
Thürpfosten 2. b, 3. b.
Thürriegel 3. b.
Thürschwelle 3. b.
Thürvorhang 3. b.
Thymallus vulgaris 36. b.
tief 29. a.
Tiefe 29. a.
Tier 63. a, 67. b.
Tier, ausgestopftes 63. a.
Tisch 40. a.
Tischtuch 40. a.
Tobol 35. a.
Tobolsk 62. b.
Tochter 1. a, 34. b.
Tod 3. b, 21. b, 25. b.
tödlich 3. b.
Tonne 46. a.
Topf 14. b.
Töpfer 55. a.
tot 21. a, 29. b.
töten 4. a, 10. b.
töten lassen 4. a.
Totschlag 4. a.
Totanus 56. a.
Trab 18. b.
traben 18. b.
Traber 18. b.
träge 27. a, 36. b, 52. b.
tragen 2. a, 6. b, 57. b.
tränken 4. a.
trauen 65. b.
Traum 63. a.
träumen 63. a.
traurig sein 49. a, 62. b.
Treff (in Spielkarten) 41. a.
treffen, sich 10. b.
treiben 15. b.
trennen 38. a.
trennen, sich 38. a.
Treppe 19. b, 53. a.
treten 30. b.
tributpflichtig 12. b.
Trinken 3. b.
trinken 3. b, 4. a.
trinken lassen 4. a.
Trinker 4. a.
Trinkgelag 3. b.
Trinkgeschirr 3. b.
Trinkglas 6. a.
tritt hervor 27. b.
trocken 61. a.
trocken machen 61. a.
trocken werden 61. a.
trocknen 61. a.
trocknen lassen 61. a.
Trog 15. b.
Tropfen 40. a, 66. a.
tropfen 40. a.
trösten 57. b.
trösten, sich 57. b.
trüb 62. a.
trübe 53. b.
trüben 46. b.
Trug 47. a.
trügen 47. a.
trügerisch 47. a.
Trumpf 67. a.
Trunk 3. b.
Trunkebold 4. a.
Tuch 17. a, 34. a, 49. a.
Tuch, dickes, graues 55. a.
Tundra 8. a.

Digitized by Google

tunken 63. a.
Tura (Fluss) 58. b.
Turinsk (Stadt) 58. b.

übel 59. a.
übereinkommen 24. b.
überfahren 63. b.
Überfahrt 63. b.
überflüssig 4. b.
überführen 5. b.
überschreiten 63. b.
überschwemmen 2. a, 25. a.
überschwemmt werden 25. a.
übersetzen 5. b.
übersetzen (über ein Wasser) 55. b.
übertreten 63. b.
Uberzieher 17. a.
Uberzug eines Kissens 3. a.
übrig 4. b.
übrig bleiben 21. a.
Ufer 65. a.
Ufer, an's U. gehen 42. a.
Ufer auf der Wiesenseite eines Flusses 51. a.
Ufer, steiles 47. a.
umarmen 51. a.
umdrehen, sich 38. b.
umfassen 46. a.
Umgebung 15. a.
Umgegend, Einwohner der 16. a.
umgehen 30. a.
umhalsen 52. b.
umkehren 11. a.
umkehren, sich 38. b.
umkommen 59. b.
umliegend 16. a.
umsonst 3. a, 31. a.
umstossen 13. a.
Umweg 32. b.
umwenden 11. a.
umwenden, sich 11. a.
umwerfen 13. a, 21. b, 54. a.
umwickeln 27. b.
umwindeln 7. b.
umzäunen 61. b.
Umziehen 36. a.
umziehen 36. a.
unbekannt 20. a.
unbeständig 56. b.
unbewohntes Land zwischen zwei Dörfern od. Ansiedelungen 42. b.
unerlöschlich 19. b.
unerträglich 64. a.
ungewaschen 26. b.
Ungewitter 7. a.
ungezählt 45. b.
Unglaube 3. a.
ungläubig 1. a.
Ungläubiger 41. a.
Unglück 43. a.
unglücklich 43. a.
Unkraut 56. b.
unmöglich 64. a.
unnütz 10. b, 19. a.
Unordnung, in U. bringen 20. b.
unrecht 18. b.
unrechte Sache 41. a.
Unruh 53. b, 58. b.
Unruh, in U. geraten 40. b.
unschuldig 35. b, 65. b.
untauglich 30. b, 56. b.
unten 26. a.
unten, von 7. a, 26. b.
unter einander 34. a.
unter sich 34. a.
untere 7. b, 9. a.
Untere, das 7. a, 10. b.
unterer 10. b.
unterirdisch 10. b.
untergehen 21. a.
untergehen (von der Sonne) 28. b.
untergraben 7. b.
Unterhalt 59. a.
Unterhosen 14. a, 27. b, 48. b, 65. b.
Unterricht 19. a.
unterschreiben 14. b.
untertauchen 30. a.
Unterwelt 10. b.
unterworfen sein 12. a.
unterzeichnen, mit einem Handzeichen 45. a.
Unterzeichnung mit Handzeichen 14. b.
unverheiratet 9. b, 64. b.
unvermutet 33. b.
unvernünftig 47. b.
unversehrt 29. b.
Unverstand 34. b.

Digitized by Google

unverständig 6. a, 33. b.
unverzüglich 46. b.
unwissend 20. a.
Ural 33. b.
Urteil 44. b.
Usnea barbata 10. a, 55. b.

Vaccinium myrtillus 49. b.
Vaccinium oxycoccus 32. a, 48. a.
Vaccinium uliginosum 56. b.
Vater 3. a, 8. b, 50. b, 51. b, 57. b.
Vaterbruder, älterer als der Vater 1. b.
Vaterbruder, jüngerer als der Vater 14. a
Vaterland 8. b, 58. b.
verachten 7. a.
verändern 5. b, 41. a.
verändern, sich 40. b.
verarmen 4. a, 9. a.
verbergen 60. b.
verbergen, sich 40. a, 62. a.
verbessern 61. b.
verbeugen, sich 20. b.
verbieten 6. a, 10. b, 42. a.
verbleiben 23. a.
verborgen halten, sich 62. a.
verbrannt werden 58. b, 59. b.
Verbrechen, in V. fallen machen 40. b.
verbrennen 18. a, 40. b, 49. a, 58. b.
Verbrennung 59. a.
verbürgen 14. b.
Verdacht, in haben 7. b.
verdienend 21. a.
verdient 21. a.
verdient sein 21. a.
verdolmetschen 57. a.
verdolmetscht werden 57. a.
Verdolmetschung 57. a.
verfallen, unter Gericht 40. b.
verfinstern, sich 10. a.
verfliessen 30. a.
verfluchen 44. b.
verfolgen 17. a, 34. b, 44. b.
verfolgt 51. b.
Verfolgung 31. b, 52. a, 64. b.
verfrieren lassen 4. b.
verführen 22. b, 41. a.
vergeben 5. b, 46. b, 57. a.
vergeben werden 57. a.
vergebens 19. a.
Vergebung 23. a.
vergehen 11. a, 30. a.
vergelten 11. a, 12. b.
vergessen 8. a.
Vergeudung 21. b.
vergleichen 6. a, 10. b, 12. b.
vergleichen, sich 10. b, 24. b.
vergolten werden 11. a, 12. b.
vergrössern 17. b.
verhasst 6. a.
verheiraten, sich (vom Weibe) 23. a.
verheiratet 9. b, 64. b.
verhindern 9. a
verhüllen 9. a.
verhüllen, sich 9. a.
verirren, sich 20. b, 60. a.
verjagt werden 15. b.
verkaufen 29. a, 41. b, 59. b.
verkäuflich 41. b.
verkauft werden 41. b.
verklärt werden 42. a.
verkündigen 38. a, 55. a, 57. b.
Verkündiger 24. b.
verkürzt werden 30. a.
verlangen 16. a.
verlassen 23. a.
verlassen, sich 3. b.
verlassen, sich auf Gott 55. b.
verlassen werden 23. a.
Verlauf 30. a, 62. a.
verläugnen 3. a.
verlieren 7. b, 21. b.
verloben, sich 40. b.
Verlobung 40. b.
verloren gehen 21. a.
verlöten 61. b.
Vermehrung 49. b.
vermehren, sich 55. a.
vermeiden 62. a.
vermietet werden 29. a.
vermindern 17. b, 18. a.
vermindern, sich 65. a.
verneinen 3. a, 64. b.
Veröden 57. b.
verödet 57. b.
verordnen 42. a.

Digitized by Google

verraten 5. b, 29. a.
verraten werden 41. b.
Verräter 29. a.
verringern, sich 65. a.
verrosten 52. a.
versammeln, sich 1. b.
Versammlungshaus 1. b.
Versammlungsstelle 1. b.
verschieden 49. b.
verschlingen 54. a.
verschneiden (ein Pferd) 18. a.
verschnitten 52. b.
verschwenden 29. a.
versichern 50. b.
versöhnen 53. b.
versöhnen, sich 53. b.
versorgen 57. b.
verspäten, sich 39. a.
verspielen 17. b.
verspotten 2. a.
verspottet werden 41. a.
versprechen 24. b.
Verstand 33. a, 47. b, 64. a.
verständig 33. b, 34. b, 47. b.
verstecken 5. b, 7. b, 60. b, 62. a.
verstecken, sich 62. a.
verstehen 6. a, 14. b, 19. a, 33. a, 33. b, 34. b, 51. a.
verstopft sein 12. b.
verstossen 5. a.
versuchen 36. a, 41. a, 47. a.
Versuchung 20. a, 41. a.
Versuchung, in V. führen 47. a, 60. a.
vertrauen, sich 3. b.
verunreinigen 27. a.
verunreinigt werden 27. a.
verurteilen 45. a, 54. b.
verurteilt werden 54. b.
verwachsen 56. a.
verwandeln 41. a.
verwandelt werden 42. a.
Verwandte, der, die 35. a.
verwenden 21. b.
verwelken 49. a.
verwerfen 5. a, 46. b.
verwickeln 41. b.
verwickeln, sich 41. b.
verwirren 20. b.
Verwirrung 53. b.
Verwirrung, in V. geraten 20. b.
verwundern, sich 37. b.
Verwüstung 56. a.
verzaubert 9. a.
verzehren 54. a.
Verzeihung 57. b.
Viburnum opulus 19. b.
Vicia cracca 58. a.
Viehstall 36. a, 66. a.
viel 4. b, 49. b.
viel, so v. als 52. a.
vielerlei 49. b.
Vierfürst 32. b.
Vogel 50. a, 59. b, 61. b, 63. a.
Vogelbeerbaum 40. a.
Vogelkirschbaum 24. b.
Vogelnest 63. a.
Vogelscheuche 63. a.
Volk 3. a, 13. b, 29. a.
voll 58. a.
voll werden 57. a, 58. a.
Vollbringung 10. a.
Vollendung 10. a.
von weit her 22. a.
Vorabend 64. b.
voraussagen 31. b.
vorbei 53. a.
vorbeifahren, einander 23. b.
vorbeigehen 30. a.
vorbereitet 57. b.
Vorbild 57. b.
vordere 5. b.
Vordere, das 6. b.
Vorderseite 5. b.
Vorderteil 6. b.
Vorderteil eines Schlittens 55. b.
Vorhaus 19. b, 53. a.
vorig 5. b, 30. a.
vorkommen 35. b.
Vorrat zum kochen 46. a.
vorrätig 57. b.
Vorschrift 57. b.
Vorspann 67. a.
Vorübergehen 30. a.
vorübergehen 11. a.
Vorzimmer 6. b.

wachen 63. b.
Wachholder 20. a, 28. a.

Digitized by Google

wachsen 8. b.
wachsen lassen 8. b.
Wacht 63. b.
Wächter 63. b.
Wackeln 34. a.
wackeln 34. a.
Wage 65. b.
wägen 29. b, 58. b.
wählen 41. a.
wahnsinnig 47. b, 48. a.
wahr 50. a.
während 39. b.
Wahrheit 50. a, 53. a.
Wahrheit, zu W. werden 50. b.
wahrlich 49. a.
Waise 67. b.
Wallach 13. b, 29. a, 35. b.
Wald 63. b, 64. b.
Waldinsel 53. a.
wälzen 37. b, 40. a.
wälzen, sich 37. b.
Wand 17. b, 31. b.
Wandbrett 33. b.
wandern 7. b.
Wange 43. a, 67. b.
wanken 34. a.
Wanze 47. a, 56. a.
warm 24. a, 47. a.
Wärme 48. a.
wärmen 6. a, 7. a.
wärmen, sich 6. a, 7. a.
warte! 51. b.
warten 63. b.
Warze 58. a.
Wäsche 26. b.
waschen 5. b, 26. b, 39. a.
waschen, ohne sich zu 26. b.
waschen, ohne zu 26. b.
waschen, sich 26. b.
Wasser 66. a.
Wasser, auf dem 36. b.
Wasser auf dem Eise bei Tauwetter 31. a.
Wassereimer von Birkenrinde 66. a.
Wassergrube 66. a.
Wasserjungfer (Insekt) 26. a.
wasserlos 66. a.
weben 58. a, 58. b.
Weberkamm 2. b.
Weberschiffchen 52. b.
wechseln 41. a.
wechseln (Geld) 38. a, 41. a.
wechseln, sich 40. b.
wecken 16. a.
Wedró (ein Flüssigkeitsmass) 65. b.
Wedró, ein halbes 65. b.
Weg 25. b.
wegfahren 5. b.
Weggang 28. b, 29. a.
Weggehen 5. a.
weggehen 5. b, 28. b.
weggelassen werden 57. b.
wegreissen 18. a.
wegspülen 46. b.
Wegstange 26. a, 29. b.
Wegweiser 10. b, 26. a.
wehen (vom Wind) 67. b.
weh! 62. b.
Weib 5. a, 31. b.
Weib, der ein W. hat 9. b.
Weibchen 31. b, 32. a.
Weibergürtel 14. a.
Weiberrock 41. b.
weich 14. a.
weich, anfangen zu werden 14. a.
weich machen 14. a.
Weidenband, womit die Femerstange an den Schlitten befestigt ist 36. b.
Weihnachten 16. b, 58. a.
Weihrauch 23. b.
Weile 46. b.
Wein 15. a, 36. a.
Weinbauer 65. b.
Weinbeere 65. b.
Weinberg 65. b.
Weinen 27. a.
weinen 27. a, 47. a.
weinend 27. a.
Weinpresse 61. a.
weint, der viel 27. a.
weise 2. a.
Weise 2. a, 52. b.
weiser Mann 67. a.
Weisheit 2. a.
weiss 47. b.
Weissfärber 4. b.
Weisstanne 33. a.
weit 5. a, 22. a, 24. a, 24. b.

Digitized by Google

weit hin 22. a.
weiter 5. a.
Weizen 46. a.
Welt 3. a, 36. a, 49. a.
Welle 23. b.
wenden 11. a, 41. a.
wenig 29. b.
werden 9. b, 40. a.
werden, anfangen zu 10. a.
werden lassen 40. b.
Werfen 46. b.
werfen 25. a, 40. b, 46. b, 64. b.
werfen, sich 46. b.
Werk 65. a.
Werste 1. a. 34. b.
Wert 6. a, 59. b.
wert halten 12. a.
wert sein 12. a, 20. b, 56. a.
wertlos 59. b.
wertvoll 59. b.
Westen 2. a, 7. a, 33. b.
Wette 48. a.
Wetter 5. b, 60. b.
Wetter, heiteres 4. b.
Wetter, schlechtes 27. a, 60. b.
Wetter, schönes 24. a, 60. b.
Wetter, warmes 27. b.
Wiege, 2. b.
wiehern 46. b, 47. a.
Wiese 34. b, 35. a, 45. a, 47. a.
Wiesenseite (eines Flusses) 35. a.
Wille 6. a.
Wind 67. b.
Wind, günstiger 51. b.
Wind, widriger 24. a.
Windbruch 26. b.
Windeln 25. a, 57. b.
Windmühle 67. b.
winken 46. b.
winseln 33. a.
Winter 56. b.
Wipfel, der einen W. voll Zweigen hat 25. b.
Wirbel (des Kopfes) 40. a.
Wirbelwind 67. b.
wirklich 15. a.
wischen 50. b.
Wischlappen 50. a.
wissen 19. a.
wissen lassen 19. a.
wissen, ohne zu 20. a.
wissend 20. a.
Witwe 2. b, 66. b, 67. b.
Witwer 9. b, 66. b.
Witwer verbleiben 23. a.
Witwer werden 9. b, 40. a.
Woche 49. b.
Wogule 28. a.
wogulisch 28. a.
Wohlwollen 6. a.
Wolf 40. a, 48. b, 56. a.
Wolke 62. a.
wolkig 62. a.
Wolle 37. a, 45. a.
wollen 33. b, 57. a.
Wort 23. b.
Wucher 47. b.
wühlen 19. a.
Wunde 34. a.
Wunder 2. a.
Wunsch 33. b.
wünschen 18. b, 33. b.
Würde 12. a.
würdig halten 12. a.
würdig sein 12. a, 21. a.
würgen 39. a.
Wurm 28. b, 41. b, 60. b.
Wurzel 57. a.
Wüste 13. a.

zählen 26. b.
zahm 14. a.
Zahn 45. b, 62. b.
Zähneknirschen 1. b.
Zahnfleisch 40. a.
Zange 45. a.
Zank 20. b, 64. b.
zanken 64. b.
zanken, sich 20. b.
Zauberer 31. b, 55. b, 67. a.
zaubern 31. b, 50. a.
Zaum 4. a.
Zaun 51. b, 64. a.
Zaunpfahl 53. b.
Zehe 23. b, 62. a.
Zehne, die (unter Spielkarten) 26. b.
Zehren 59. a.
Zeichen 44. a.

Digitized by Google

Zeigefinger 53. a.
zeigen 21. b, 55. b.
zeigen, sich 21. b, 32. b, 55. b, 63. a.
Zeiger 21. b.
Zeit 5. b, 24. b, 28. a, 31. b, 43. b, 47. a, 52. a.
Zeit der schlechten Wege 56. b.
Zeit des Einsammelns 1. b.
Zeit haben 3. a.
Zeit, in jener 27. a.
Zeit, jede 43. b.
Zeit, ledige 3. a.
Zeit, zu der 47. a.
Zeit zum Essen 59. a.
Zeitliche, das 36. a.
Zeitlichkeit 36. a.
Zelt, kleines, zum Schutz gegen die Mücken 19. b.
zerbrechen 12. b, 47. b.
zerbrechen, sich 38. a.
zerbrochen 34. b.
zerbrochen werden 12. b.
zerhauen 38. a.
zerreissen 28. a, 38. a.
zerrissen werden 38. a.
zerschlagen 12. b, 38. a.
zerschlagen werden 38. a.
zerspringen 19. a.
zerstören 21. b, 46. b.
zerstören lassen 21. b.
zerstört werden 46. b.
zerstreuen 29. a.
zertrümmern 46. b.
zerstückeln 47. b.
Zeuge 44. a, 60. b.
zeugen 60. b.
Zeugnis 60. b.
Zeugungsglied, männliches 16. b, 65. b.
Ziegenbock 17. a.
ziehen 19. b, 20. a
Ziel 44. a.
zielen 55. b.
Zierat, eingekerbte oder buntgemalte Z. 19. b.
Zimmer 13. a, 18. b.
Zimmerdecke 42. b.
Zimmermann 10. a, 42. b.
Zinn 2. a, 18. b, 28. a.
Zittern 60. b.
zittern 47. a, 59. a, 60. b.
Zitze 48. a.
Zobel 33. a.
zögern 46. b.
Zoll 65. b.
Zöllner 29. a, 39. a.
Zona pudicitiæ 53. a.
Zorn 18. b, 37. a.
Zorn, in Z. geraten 18. b.
zornig machen 37. a.
zottig 45. a.
zu 33. b.
Zuber 50. a.
zubereiten 57. b.
zubinden 61. b.
zudrücken 38. b.
zuerst 5. b.
zufallen 45. a.
zufrieden 58. a.
zufrieden sein 58. a.
zugeben 18. b.
zugefrorene, nicht z. Stelle im Eise 38. a.
Zügel 15. a, 43. b, 64. b.
zugelegt werden 45. a.
zugemacht werden 61. b.
zugetragen, was sich z. hat 35. b.
Zugnetz 4. a, 60. a.
zuknöpfen 61. b.
zulassen 47. a, 57. a.
zumachen 25. a, 61. b.
zunähen 24. a, 61. b.
zünden 34. a, 40. b.
Zunahme 49. b.
Zunder 57. a.
zunehmen (vom Wasser) 33. a.
Zunge 32. a.
zupfen 32. b.
zupfropfen 61. b.
zurück 7. a, 38. b, 41. a.
zurück lassen 21. a.
zurück bleiben 21. a, 21. b, 23. a.
zurückbringen 40. a.
zurückdrängen 39. a.
zurückkehren 38. b.
zusammen hin 33. b.
zusammenwerfen 57. a.
zuschliessen 9. a, 40. a, 61. b.
zusetzen 36. a.

Digitized by Google

zuversichtlich sein 3. b.
zwar 15. a.
Zwei, die (im Kartenspiele) 16. a.
zweifach 16. a.
Zweifel, in Z. geraten 19. a.
zweifeln 19. a.
Zweig 25. b, 32. b.
Zweigen, der einen Wipfel voll Z. hat 25. b.
zweijährig 16. a.
zweiröhrig 16. a.
zweiter 29. b.
Zwiebel 22. a, 47. b, 51. b.
Zwillinge 33. b.
zwingen 12. b.
Zwirn 50. b.
zwirnen 41. a.
Zwischenraum 19. a.

Druckfehler.

S.	11.	b	Z.	18	von	unten	lies	täxus-j.	statt	täxus-j.
„	17.	b	„	9	„	„	„	küäne	„	kuäne
„	18.	a	„	14	„	oben	„	küänix	„	küänix
„	22.	a	„	3	„	unten	„	qošgam	„	qōšgam
„	24.	a	„	4	„	oben	„	ƚaqiƚ	„	laqiƚ
„	24.	a	„	6	„	„	„	ƚaqiƚiṅ	„	laqiƚiṅ
„	25.	b	„	2	„	„	„	lī	„	līn
„	38.	b	„	2	„	unten	„	pāri-ƚoṅq	„	pāri-loṅq
„	43.	b	„	17	„	oben	„	Hanf	„	Hauf
„	49.	a	„	10	„	unten	„	šarqƚiṅ-jiv	„	šarqƚi-jiv
„	50.	a	„	12	„	„	„	śäṅgiš	„	śäṅgiš
„	59.	a	„	16	„	oben	„	tēnä-pos	„	tēnä-pos
„	90.	b	„	23	„	„	„	Nusszapfen	„	Nusszaphen

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03353 6346

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03353 6346

Digitized by Google